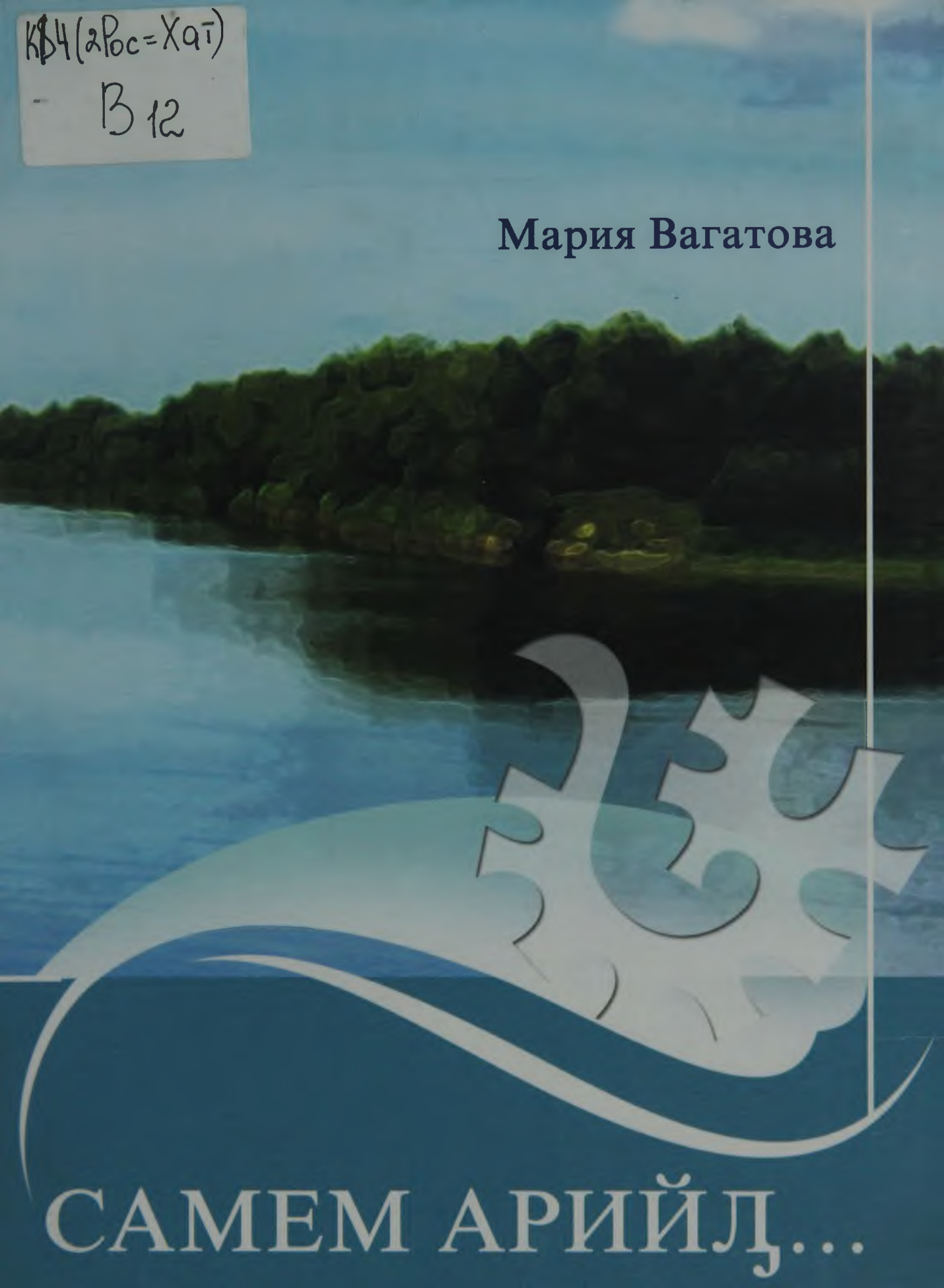


КБ4(2Рос=Хаг)

В 12

Мария Вагатова



САМЕМ АРИЙД...



02

Мария Вагатова

САМЕМ АРИЙД...

Араң нэпек

- 0142719 -

Ханты-Мансийск

Принт. Класс

2011

Государственная
библиотека
Югры

03

Государственная
библиотека
Югры

КО

ББК 84(2 Рос=Хан/Рус)6-5
В12

Автор: М.К. Вагатова

В12 Вагатова М.

Самем арийл... – Сердце поет... : сборник
песен на хантыйском и на русском языках /
М. Вагатова. – Ханты-Мансийск : Принт-Класс,
2011. – 272 с. ; 16 цв. ил.

Сборник песен подготовлен и издан на средства, выделенные в качестве гранта в соответствии с постановлением Правительства Ханты-Мансийского автономного округа – Югры от 01.11.2008 г. № 228-п «О грантах Ханты-Мансийского автономного округа – Югры для поддержки проектов, способствующих сохранению, развитию и популяризации фольклора, традиций, языка, промыслов и традиционной хозяйственной деятельности коренных малочисленных народов Севера».

© М. Вагатова, автор, 2011

© ЧУ «Центр культурного наследия ханты
им. В. Волдина», издание, 2011

ISBN 978-5-4289-0031-6

© Оформление. ООО «Принт-Класс», 2011

Мувават па сам лыпи арсуват...



Ханнэхо вэлтал нэпат монсь
па ар пила хол па вэл: сэма питтал
вуш эвалт антэма йитал вэнта араң
кар, монсяң кар мухты емаңхатлатн,
вэлты хоталн, энумты маралн,
вэлты маралн, яңхты панталн,
вераң хардалн манал... Муң лупсув
«ханнэхо араң кар, монсяң кар» пила
манал. Ина, там вер ситы си вэл. Сит,
вантэ, арсирн вэлдиял. Йи хоятэн
арийл, итэх ёх ар хэлантты самаңат,

итэх хоятат арсуват пундат, арат верлат... Вэлупсыйн йи
ар па антэм, дэлн лув сахтэла тывас. Кашиң ариен ясаңдал,
сувдал ханнэхоятн вериилсайт. Тэп мар хасьман ар ясчат па
суват пунум хоятат нэмат юремасыят. Ясаңдал па сувдал
арсира ариты ёхн тэдыят, итэх ясаңдал пасира дэсятдаят,
муй па йилуп ясчатн нётлайт. Мар манты юпийн ситы мир
арата ин арлан си йилат. Ситы вэн арат, емаң арат, матаят
пупи якты хотатн арилайт, ситат хоятн верантсайт, нэмхойт
нэм ант нэмла, дыв мир арата йисат, симась арат нуват па
суват хулна ин вэн ханнэхэятлуд вэлуман хэлдясув, итэх
пурайн йис путар иты алиилсайт мата юхан, мата мув эвалт
юхтум ар, муйпа хойн си ар мет олаң арииялса, тэп хойн си
ясчат па суват пуныялсайт, сит нэмхойтн ант вэдыят, ант
нэмлайт. Катра нэмат ханшты сир ант тайсув, си вураңан си
арат верум ёх нэмат вошсат мир нумас эвалт.

Ханты мир нумасн вэсат арсыр арат, монсят, йис путрат, ситат йи нартуп эвалт па нартупа си араң ёхн, монсяң ёхн тэтлясыит пупи якхотатн, порэсты харатн, шэк тэты артатн, дэдын нух питты артатн...

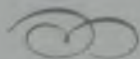
Мосд лупты, ханты мир монсят, арат, йис путрат ар юхан, ар муv хоятатн арсира тэдыят нувдал, кашин хоят дув юкан ясаң, ясаң нуват, арсуват нётл, пунал. Арат унтасн якат, нарасыйт тывдат, пуштансылат, сит иси йис сират. Хэнтты нарасты йис пурмас ар вэс, ситат таруптумат юпийн арсирн якат кенамлайт.

Ёшкур сыра-вурa тэтлялы, сыр-сыр омась сыит вердайт, ёшпат сэңкла, курпат шэңхла, муйпа ревесла, сотуп каратн сый верла, сувьюх сэңкла, антупкел, сэвкел, саккел, лэңхансюпат эвалт сыят вудыят якат па арат куламты сира. Мет шопаң нарасьюх, пенсяр, тумран сыйт унтасн мет кулыя ар манад па якиет апраңа тэдыят.

Ханты мирэв нумасн сыр-сыр арат тайл, ситат унтасн си пупи якты хотат эмся тэдыят, пояксыты харатн ариет мир палн хэхалдат, якты харатн якиет якдайт, ариет аридайт.

Мария Кузьминична Волдина-Вагатова энмас араң, монсяң хоятат кутн.

– Ма муйкем нэмлэм, ма апсиедам пида: муң энумсув арат па монсят пида. Сятсем Николай Александрович па сясием Федосья Алексеевна Вагатовңан – сит ма асием аси па аңки, ивулапа монсьсаңан па сыр-сыр арат арисаңан. Асиев Кузьма Николаевич па аңкием Варвара Ивановна Вагатовңан – шеңк эмся па хурамаңа ариты вер тайсаңан. Сирн си муң иса ар па монсь пида энумсув... Дэдь олдатса... 1944-мит олн ма шэтлтасыюм вэндтыялдыт Юильская (Вутвоша). Сята ма питсум вэлты аңкаңкием



Екатерина Максимовна Молданова пида – сит аңкием аңки. Даварт дэль олат вэсат, тэп аңкаңкием манатты тайты питсалдэ монсят, арат па йис путрат пида... Сит пата си самема там тынаң ханнэхоятэма па дув нэпат хоятдала – рэтлама шалың па эвмаң нумсэм ин па пунман тайлэм... Хэн ма вэна йисум, сирн нумсэман па самеман воятсэм: муймурт сит тынаң вэлупсы сират, муймурт дыв йэрэлд вэн па самем, па дыпем пэсямсат, – тамиты си Мария Кузьминична путартас дуват энмалтум па посямтум тынаң хоятдалд олаңаң...

Там вэлты артэвн яма калд, хуты ханты мирэв вэлупсы эвалдт ясёев пида ардув, монсьдув вэтши питсат. Монсьты, ариты шеңк шималд хоят хасяс. Ариты, якты ансамблят ёх мултыкем исашак яклат, ар ант тайлат, русь ясаң эвалдт тулмасьтум арат арилат.

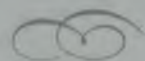
Там араң книга ханшум хоятэв яма вэлдэ ар верты сират, ар ясңат хошд верты. Иса вэлупсэлд хуват (ай вуш эвалдт па там арт вэнта) дув арийл, арат ясңат ханшал, арсуват пуналд, ариты вэнлталд няврэмат. Арсуват дувела юхатлат мувават па сам дыпелд эвалдт

М. Вагатова яма хошд ар ясңат, арсуват верты па ариты, сята лэнтад тынаң ханты миралд дылаң сам.

Там сыр-сыр араң книгайлд унтасн арат ханшты па ариты хоятэв тайлд симась нумас, дэлдн рэт ханты мириелд ариты лаңхаты хоятат араңа ат йисат, дэлдн си унтасн куншематы рэт ясёева, ариты, якты, нарасты сирдува па така катласты муң культураева.

Арат ханшум хоятэв ардал ортсалдэ там сира:

Арат, матайтн ханнэхоятат самат яха талдайт, ситалд дув нэматсалдэ «Аңки сам»;



Арат, матаятн посямда, нямкамда, эвмаңан хуватда ханнэхэ дыпи па сам. Там арат ханнэхо вэлупсы, муват, най, вэрт, емаң тахет олаңан. Арат верум хоятэван тамидал «Хетта» нэман пунсалдэ;

Мув-Аңкиев, вэнтат, юханат, дорат, сята вэлты тынаң юхъецк, войхул олаңан ариет хохалдат, сам хары эвмаң ясчат ситата тэхатсалдэ. Там ари паие нэматсалдэ «Пояк арат»

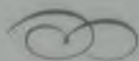
Ханты мир поэт Владимир Волдин ханшум стихат ясчат М. Вагатовайн версайт арата (14 ар) па 2 ар М. Вагатова ханты арат посн ханшум стихат ясчат иси арңана версалдэ. Там арат ариюм нэцеван нэматсайт «Самем арат».

Там араң книгая дуңксат М. Вагатова арат па В. Волдин стихат (ара версайт иси М. Вагатовайн) иса там арат йиэхтыйн арат верум па ариты ими нэматсалдэ «Самем арийл», ина там арат хуся дуңман вэлдат ханты мириев тынаң нумас па сам хошум, дув тайты сорнең вэлупсы сирдал, нувдал.

Ат аридат ханнэхоятдув, нумасдал, сам хариедат ат дуладат. Ат нётлат там ариет ханты мир вэлупсы дыл олты, такамты.

М. Вагатова там араң книгайл эсалсалдэ сит пата, дэлн няврэмат вэндтаты тахетн ат нётас ханты ясцев, литератураев, ардув дэрамты, ариты, вэты...

Т. Волдина,
исторической наукайт кандидат,
«Заслуженный деятель науки
Ханты-Мансийского автономного
округа – Югры» нэмаң хоят.





Там араң нэпекем тэхатсэм тынаң ханнэхоятэва – ма тѳпаң хилыема Банк Павлиема. Лув эвалтэла си олнотсэм араң, якаң, юнтаң па вераң «Ешак най» ансамблем. Муң ансамблев хос вет ода йис, ар мув, ар йиңк яңхсув Мув луваттуйн...

Тынаң Павлик, лоңха, вѳрта лольсан, хулты вѳлты тахенан вѳе, нѳмхѳнтты наңат ант юрѳмиялсѳв, наң иса муң пилѳва, мирн па нѳмлдайн, илунта ям ясаңан луплдайн... Наң таюм лыдаң самиен лѳнтал па хѳтдал! Наң муңева амтупа китыялсайн нуви Хатда Тѳрум Асиевн!



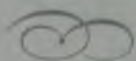
Аңки сам



Ма – юра нэ, ма – хурам нэ

Тынаң аңкиема В.И. Вагатовая

Ма – юра нэ, ма – хурам, нэ,
Ма – юра нэ, юра нэ,
Ма – юра нэ, ма – хурам нэ,
Ма – хурам нэ, хурам нэ.
Еңк нюпаллув сах дэматсум,
Питы нюпаллув сах дэматсум.
Хэдум лэс хопты ма йирсум,
Хэдум лэс хопты ма кирсум.
Хэдум лэңхансюп ыхатсум.
Карты лэңхалэт пуватсум.
Ма – юра нэ, ма – хурам, нэ,
Ма – юра нэ, юра нэ,
Ма – юра нэ, ма – хурам нэ,
Ма – хурам нэ, хурам нэ.
Хэдум лэңхансюп дэраң сый,
Карты дэңхалы мараң сый
Ма си хэдантыялтэм,
Ма си хэхдалтыялтэм.
Ма – юра нэ, ма хурам, нэ,
Ма – юра нэ, юра нэ,
Ма – юра нэ, ма – хурам нэ
Ма – хурам нэ, хурам нэ.
Вет вантэхал картум кар
Маие картыдатэмие.
Хэт вантэхал картум кар

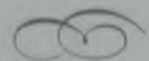


Маие тэтдилатэмие.
Ма – юра нэ, ма – хурам нэ,
Ма – юра нэ, юра нэ,
Ма – юра нэ, ма – хурам нэ
Ма – хурам нэ, хурам нэ.
Вудыен хэхлүм еңки йёшн,
Тасиен наврум кулы йёшн.
Ма – юра нэ навраллүм.
Хурам нёрум мувиеман
Ма – хурам нэ навраллүм.
Ма – юра нэ, ма – хурам, нэ,
Ма – юра нэ, юра нэ,
Ма – юра нэ, ма – хурам нэ
Ма – хурам нэ, хурам нэ.

1974 ол.

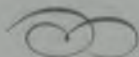
Сясем ар

Я, сясие, ария, сар,
Хуты вэсан, холсан хуты?
Наң, сясие, путарта, сар,
Нэптэн, йисэн худас хуты?
– Арэм, тёпаң, вера суваң,
Нэптэм, няврэм, арсыр нуваң,



Венш хурасэм – сорум сумат.
Эд хурасэм – шимум полт्योंх.
Сыры симась хэн куш вэсум.
Вотум нюки хотыеман
Ханшаң юд па ёнтылүмем,
Пояксясум ма куш вэрта,
Ёшем йирман, курем йирман
Тэтлясыном ма ед кэрта.
Ныды емал, вэды емал
Емдыласум акем эвалт.
Ант си вэсэм си вер ямал
Нэптэм, йисэм вэлмем эвалт.
Суңтыласум катхусьяң сэн,
Ёнтыласум ма яң онтуп,
Асен тумпи, наң си вэдэн,
Нух энмалтум няврэм антэм.
Ситы си па вэсат мирэв,
Монсь йистэдан вэлум сирэв.
Хоят кепа! Калы тутсэм
Наңен похнас, хыднэңие!
Уяң хотэн сэман вантсэм,
Йилпа вэлдум ма, веңие!

1987 ол.



Эвие, эвие!

Хатл похнум хатлаң кэртэман,
Тылась похнум тылсяң кэртэман
Нэптыем ма си манмал, мал,
Йисыем ма си манмал, мал.

Эвие, эвие!

Ёшиен – ёша ювмал...

Куриен – кура ювмал.

Нэяң юл наң ёнтлан,

Ханшаң вер наң вердан.

Эвие, эвие!

Най партум наяң сир,

Вэрт партум вэртаң сир.

Дуваттыен пил вэйта,

Карсяттыен пил вэйта.

Эвие, эвие!

Наң вэлты вошиен,

Наң вэлты кэртиен

Хатдан ат поханда,

Тылась веншан ат хойда.

Эвие, эвие!

Нурэң хот нуриен,

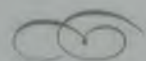
Усмаң хот усмиен

Нэ няхн ал хойда,

Хо няхн ал хойда.

Эвие, эвие!

Хатл весяң веншиен,



Тылась всяң веншиен
Мираң вош мирэн эвалт
Ал хэлытэ, эвие!
Мираң вош мирэн эвалт
Ал ханятэ, эвие!

Ешак Петар пилые

Ешак Петар пилые,
Ешак Петар хоие,
Имудтына вэлменны,
Йи пурайна вэлменны
Тынсяң сыхны сэңкмен,
Тынсяң сыхны вуримен.
Сит худт хэн юремиилдем,
Сит антхэн нэмиилдем.
Пух ал канша, ал канша.
Эви ал канша, ал канша.
Ма энмалтум вет пухем,
Ма энмалтум вет эвем.
Ешак Петар пилые,
Ешак Петар хоие,
Полт хэн нюхриилмен,
Туңк хэн сорадыилмен.
Ма ёнтылум онтупдам,

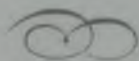


Ма вэлтылдум няврэмлдам.
Ситэм пата арилдум,
Ситэм пата си луплдум.
Ухем вотум вэн ими,
Ухем вотум пирась нэ
Мултас ясаң ант тайлдум,
Мултас путар ант верлдум.
Ешак Петар пилые,
Ешак Петар хое,
Нэптэм волум ям пилем,
Нэптэм холум ям хоем
Антхэн вэиилтэм,
Антхэн нэмиилтэм.
Мин таилдум вет пухеман,
Мин таилдум вет эвеман
Ситэм пата арилдум,
Ситэм пата си луплдум.
Ухем вотум вэн ими,
Ухем вотум пирась нэ
Мултас ясаң ант тайлдум,
Мултас путар ант верлдум.
Нэптэм вэлум ям пилэм,
Пилэм пата арилдум,
Нэптэм вэлум ям хоем,
Хоем пата си луплдум.
Яңиен пушхуп ям тыхал
Тыхал мин таилдумеман,
Яңиен сюсеп ям тыхал,
Тыхал мин пунылдумеман.

Ешак Петар пилые,
Ешак Петар хоие,
Мултас ясаң ант тайлум,
Мултас путар ант верлум.

* * *

Шойтаң вухсар лампа нэ,
Лываң вухсар хурпи нэ.
Тови вот вотум веншие,
Сус вот вотум веншие
Маие таиилүтэм.
Эпнась икилэнкемна
Хувалта каншиилүмем.
Эпнась икилэнкемна
Хувалта тэтлииалүмем.
Шойтаң вухсар лампа нэ,
Лываң вухсар хурпи нэ
Лапат дор яңхииялүтэм,
Лапат нёрум мухалүтэм.
Эпнась икилэнки,
Манэма хэн наң пакдан.
Шойтаң вухсар шаңкап ма,
Лываң вухсар шаңкап ма.
Йэрэм ки, мал, ант юхаттал,
Усьмарлудман ма вулүм.
Нумсэм ки, мал, ант тарумал
Улмаем па эсалүтэм.



Шойтаң вухсар лампа нэ,
Ма си вэллилатэм, мал.
Дываң вухсар хурпи нэ,
Ма си энмилумем, мал.

1992 оļ.

Хэлэ!

(Мосты па тѣпаң пилэма Владимир Волдина)

Хойс манэм пасты енал.
Вэлупсэм шэпа ин си вансьса.
Шаңкап катра патдам емал,
Хатдаң муvem лап си лаңкса.
Хуты верла, ешак хоем,
Шэкем вэн – сит наң па хэлэ.
Нѣта манэм нухды вэлты,
Вэлупсэм иси елды олты.
Сасьдат арлан вэлупсыйн,
«Так Молупси» панта этас,
Хэлэ, хуты сасьд сыял.
Ма самеман, хантэт саман
Вэлты питад таюм самен.
Мирэн кутн верум суртдан
Руваң тутн дывел суртдат.

Государственная
библиотека
Югры

17 КО

- 0142719 -

Луңа ма хотэма...

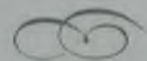
Еңк сахен ки лэмаатдан –
Хатдан хоюм сёрхатум юх.
Сахен ки нух эңхдан –
Нёрум питар пуншум мэрах.
Луңа ма хотэма,
Вэда ма пидама.
Ернасэн ки эңхдан –
Екар хонан лулам мэрах.
Наң си энмилуменые,
Наң си хэтдылуменые.
Луңа ма хотэма,
Вэда ма пидама.
Си хурасуп нэңие
Наң си вэлдилумен.
Си хурасуп нэңие
Ма си вэйтылумем.
Луңа ма хотэма,
Вэда ма пидама.
Эплан мэрах йиңкан
Самием си хуватса.
Пуншум мэрах йиңкан
Лыпием си лултса.
Луңа ма хотэма,
Вэда ма пидама.
Екар хонаң лулам мэрах –
Шеңкдум эви хурасыен.

Нёрум питар пуншум мэрах –
Вормум нэңи хурамиен.
Дуңа ма хотэма,
Вэда ма пидама.

Аннэ

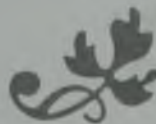
Тынаң А.М. Коньковая

Елта манум хэри вой,
Аннэ хэн вэлдииялмем.
Хувалта шэшум хали вой,
Аннэ хэн мултыиялмем.
Ханнэхэ вэлты сяхраң мув
Ма елта хэн ларңалдыялмем.
Вухаль ёх вэлты эвмаң мув
Ма елта хэн мухалдыялмем.
Самиең Аннэ самием
Сорни мувема сив си мулатмем,
Мухлаң Аннэ мухлыем
Мирием йэша си ларпитмем.
Нумсыем тайты кашин лэр –
Конда вэнт юх арсыр нув.
Калыем тайты ар вурсэм –
Кэртаң хотдам ар султум.
Сакаң акань хурам хурн
Ма – Аннэ холдилатэм.



Сэваң акань хурам хурн
Ма – Аннэ вэлдидатэм.
Пирся ювум ласькам самием,
Няврэм сам иты, сыяңа лунтал,
Вуртды питум сэмиеңалам,
Няврэм сэм иты, си вантлаңан.
Хатдан похнум тынаң мувием
Ханшаң лапи хурам харыя
Ма ёшн тыидатэмие,
Ма монся дарпитыялдатэмие...
Нумсыем карась вэн Аннэ,
Ма си ариидлум.
Вэлупсэм веськат вэн Аннэ,
Ма си монсииялдум.
Елта манум хэри вой,
Аннэ хэн вэлдииялмем.
Хувалта шэшум хади вой,
Аннэ хэн мултыиялмем...

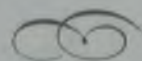
1996 ол.



Ма – най

᠑᠑

Вэрт омасты тынаң муван,
Хатл туныты эвмаң муван
Ма, най, энмиилэмеие,
Ма, най, вэлдидатэмеие.
Кимпең хоты кимпия
Ма ки этыдэмеие.
Лэнтум сахи ханшаң кимал,
Елта ат элмидаталые.
Пунум ухшам русэң кимал
Елта ат ланидаталые.
Ситы, най, этлидэмеие,
Ситы, най манылдэмеие.
Мувием вэлты лапат суң
Сэмна тэтлидэмеие.
Йиңкием увты лапат сув
Пална хэлантыилдэмеие.
Ситы, най, шэшилдэмеие,
Ситы, най яңхилдэмеие.
Суңаң хоты суңиема
Ма ки луңилдэмеие,
Омсум вулы ям тахема
Ма ки омсылдэмеие,
Худыен торах хурам ёшечан
Иса па вэлты нуваң ар ханши.
Ма, най, ханшилдэмеие,
Ма, най, сюртылдэмеие.
Тынаң сampie ар хоятэм,

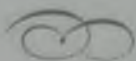


Сорнең нумсуп ар хантыем
Экшаньсюпан ма ханшладлам,
Экшаньсюпа ма верладлам.
Ситы, най, арилатэмие,
Ситы, най, лупидатэмие.
Вэрт омасты тынаң муван,
Хатл туныты эвмаң муван
Ма, най, энмиилдмемие,
Ма, най, вэллидатэмие.

Осьодаң имен аритал

(Ханты мир ар посн)

Нёрум ай юхан хонаңан
Тарлин хаюм ай тась
Худна хохдыиялтал.
Ай юхан дор питаран
Тарлин хаюм ай тась
Худна вэллииялтал.
Осьодаң ими аритэм,
Осьодаң ими си луптэм.
Нёрум ай юхан хонаңан
Нивалсоткем ай вуды
Тум си хэхдыиялтэл.
Ай юхан дор питаран
Нивалсоткем ай сурты

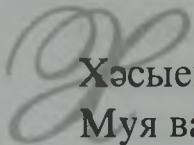


Тум си наврыидтэл.
Анас тэты пурайны,
Анас талты пурайны,
Турнаң нёрум ки вэлтал,
Турнал пайды нёратты.
Варсаң дор ки вэлмал,
Варсал нух па няратты.
Осьодаң ими аритэм,
Осьодаң ими си луптэм.
Вошаң ими мением
Хэнтты хайлэм, си хайлэм,
Хот аңкада си хайлэм.
Хэнтты хайлэм, си хайлэм
Хот ухада си хайлэм.
Нёрум ай юхан хонаңан,
Ай юхан дор питаран
Хоят юхатты ям артан.
Кимпең хоты хонаңан
Каман ат карииялтал.
Юхтум эхал хонаңан
Сята ат карииялтал.

1988 ол



* * *



Хэсыен хурпи кат сэмиен
Муя вантман ма пелэма.
Тутыен лампа кат сэмиен
Муя па хойман ма самама.
Похнум хатлз ин нувина
Ма самием си хошмум.
Похнум хатлз ин нувина
Ма самием си хоюм.
Каврум пута питум еңк пул –
Си, мал, дулдилумалз иси.
Нуви тута питум еңк пул –
Си, мал, хэтдылумалз иси.
Ин па муиен лупииялдан,
Муиен пакииялдан!
Маие, нэңи, каврум самием
Муйн поталзтыялзтэн?
Маие, нэңи, тухдаң самием
Муйн роммалзтыялзтэн?
Хатдыен вэлзты оты пилз
Ант ки наң таииялзмен,
Хатдыен вэлзты моостаң пилз
Ант ки наң вэйтыялзмен,
Хуты ма верииялзтэм,
Хулзся ма каншииялзтэм...
Палзаттэң хо палзаттэнан
Муя манэм этмилзмен.
Карсяттэң хо карсяттэнан
Муя манэм вэйтылзмен.



Хэсыен хурпи кат сэмиен
Муя вантман ма пелэма.
Тутыен лампа кат сэмиен
Муя па хойман ма самема.

Мосум юхан йиңкием

Тынаң Е.Г. Харанзеева пата

Мосум юхан йиңкием,
Мосум юхан мувием
Нымлаң пантан ма ханшмем,
Духаң йэшн ма ёнтмем.
Вурты вои тэдаң нып
Арие тэтдилумем,
Нуви вои тэдаң нып
Арие алтыиялмем.
Имилэ пирасьн си юхатмем,
Имилэ пирасьн си вуймем.
Кат туруп пушканлэм
Харңайн си лэвум.
Кат туруп пушканлэм
Харңайн си вуюм.
Ма яңхум ар йэшем
Кат сэрт кулат кул досьн
Си пуртылуметые,
Ма яңхум ар пантэм



Кат сэрт кулат кул туңкан
Си туңктылуметые.
Имилэ пирасьн си юхатмем,
Имилэ пирасьн си вуймем.
Ма яңхум хув йәшем
Ай эвийн ат яңхда.
Ма яңхум хув пантэм
Ай пухна ат шәшда.
Тынаң Мосум мувием.
Дыведа си хайлэм.
Тынаң Мосум йиңкием
Дыведа си малэм.

Ма сумтыем

Дылаң самуп юхем,
Нуви сахуп тынаң юхем...
Сит ма сумтыем долъ.
Дув манэма дылзрув тәл.
Дылаң сампи тынаң юхем
Ма пелэма иса ванталъ.
Вәлэм, дув манэма ясаң малъ:
«Вәда, вәда, ешак нә,
Дыпен хәтләл нувия.
Вәда, вәда, ханты нә,

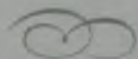


Вэдупсэн вере нуваңа».
Ма па вантлум юхем пела,
Ситы луплум лув пелэда:
«Доля, доля, ма юхием,
Самем хэтлал наң рувенан!
Вэда, вэда, ма сумтыем,
Эдэм дуңда дылаң рувн!
Дылаң самуп нуви юхем,
Нуви сахуп тынаң юхем...
Сит ма сумтыем долъсял,
Лув манэма дыл рув тэл.



Ма арием, арием!

Ма арием, арием,
Арием ат хәхалтал.
Тухлаң войн ал юхатла,
Кураң войн ал каталла...
Курмаң вой хув куруман
Ат хәхалтал ма арием,
Пасты вулы ям хәхалн
Ат хәхалтал ма ясңиём.
Ма арием, арием,
Арием ат хәхалтал
Ма ясңиём, ясңиём,
Ясңиём ал сухантал.
Нувиел вәлкум нувлы юх
Ма хән вәлдиилтәм.
Оңтыел питум мулха вулы
Ма хән вәлдиилтәм.
Оңтыел лякум хурам вулы
Ма си вәлдиилтәм.
Нувиел ләпсаң нуваң юх
Ма си вәлдиилтәм.
Ма арием, арием,
Арием ат хәхалтал
Ма ясңиём, ясңиём,
Ясңиём ал сухантал.
Тынаң па мосты вән мувиём –
Маие вәлты хурам хотыём.



Сятсясием хуваттыйн
Нумсыем карась, карась, мал, вэлтал,
Ханты мирием хуваттыйн
Самием тухдаң, тухдаң, мал, вэлтал.
Вэлты мувием тайты ар суңал
Нумсэма лэнмел, лэпмелые.
Мувием хуся вэлты мирьет
Самема лунмел, лунмелые.
Ма арием, арием,
Арием ат хэхалтал
Ма ясңиём, ясңиём,
Ясңиём ал сухантал.
Курмаң вулы хув куруман
Ат хэхалтал ма арием.
Пасты вулы ям хэхалн
Ат хэхалтал ма ясңиём.
Хув ат вэлтал арием пантал,
Иса па сувал ал сухантал.
Ма арием, арием,
Арием ат хэхалтал
Тухдаң войн ал юхатла,
Кураң войн ал каталда...
Ма ясңиём, ясңиём,
Ясңиём ал сухантал.

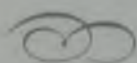


Аңки сам

Тынаң аңкиема В.И. Вагатова

Хуты юхат лыпат тайсат?
Хуты лэдн лыв сёрхатсат?
Лэрат ки лыв ант па тайсат!
Муй па Мув ки антэм вэс!
Нявлак сэман Хатл вантал,
Муйкем хошум куш ат тайл:
Эвпух сэма ант па питл,
Мува Аңки ант ки китл!
Аңки сам!
Муй сит симась?
Сит хатл кинся хошмал вэн!
Калэд вураң вурты кинся,
Сит ант суханты вутаң йэш!
Мувн вэлты мет так йэр!
Тынат кинся тынаң ут!
Сит ханнэхо вэлты лут!
Аңки сам!
Сив па пирась ант юхтыйл!
Сив па вев ант луңтыйл.
Талта олаң лыл рув
Пуншиладув муң!
Тами кинся тынаң ут,
Тами кинся каврум тут
Нэмалт хэнтты,
Нэмалт артан
Иса па, мал, антэм Мувн!

1994 ол.



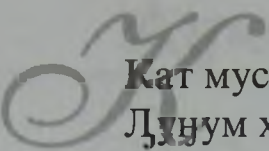
* * *

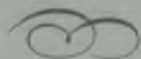
Самем ки ма арийл,
Ма па хэсда хэн пакдум.
Дыпем нухды ки вуратл,
Ма хуты иды хэн дэатлум.
Хуты тови дыдаң лыптат
Кашиң нувиева этлат,
Сялта юхиет сёрхатлат,
Самем дыдаң калы дэрат
Тови дыдаң йиңкан лэнтлат,
Па йилуп нумсат, ясат этлат,
Шаңкап сумат юхат дэрат.
Самем ки ма арийл,
Ма па арэмалум.
Дыпем нухлы ки вуратл,
Ма нух пэрдэмалум.
Хуты тови дыдаң дыптат
Мувев, йиңкев дыв хурамлат,
Ситы яснем, арэм рувн
Мирэм сам ат дуңда рувн.

2001 ол.



* * *

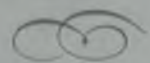
 Кат мусяң хо
Дунум хотэмна
Айлта вәсум –
Яма вәсум.
Айлта холсум –
Яма холсум.
Кат мусяң хоемна
Ёшием ант нюхтылумат,
Әптэм ант хойлјумтылумие
Кат мусяң хоемна
Курэм ант сәхтылуматые,
Курэм ант хойлјумтылумие
Кат мусяң хо
Дунум хотэман
Атыен холум
Хәлән дәтут
Ма ант лавантыйлмемие.
Лыдаң нюхи,
Лыдаң хулы
Тынаң дәтут,
Дәтут лавантыйлмем.
Кат мусяң хоеңадам
Палаттылаң
Хурам ханшийн
Ма ёшечман ёнтылумем,
Карсяттылаң хурам
Ар ханшины
Ма ёшечман
Хурамтыялмем.



Кат мусян хо
Лурум хотыем
Тайтэм иты
Си таймем.
Кат мусян хо
Лурум хотыем
Мосмал кинся
Мосман таймем.
Айлта вэсум,
Яма вэсум.
Айлта холсум,
Яма холсум.

Ай вошаң нэ

Ай вошаң нэ, ай вошаң нэ,
Ай вошаң нэ!
Хойтэн таюм няврэмиет хэхатлдялат,
Хойтэн таюм ай пушхиет хэхатлдялат.
Ай вошаң нэ, ай вошаң нэ,
Ай вошаң нэ!
Ма таилум ай няврэмдам хэхатлдялат.
Ма таилум ай пушахдам хэхатлдялат
Ай вошаң нэ, ай вошаң нэ,
Ай вошаң нэ!



Мосум юхан йиңкием, йиңкием,
Овал эвалт яңхилумем, яңхилумем,
Тыйл ванта тэтдилумем, тэтдилумем,
Тыял эвалт яңхилумем, яңхилумем,
Овал ванта тэтдилумем, тэтдилумем,
Ай вошаң нэ, ай вошаң нэ,
Ай вошаң нэ!
Суды хопат довалмем, довалмем,
Худы хопат довалмем, довалмем.
Ай вошаң нэ, ай вошаң нэ,
Ай вошаң нэ!



Хетта



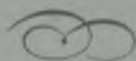
Икен маньлудумалые

*Мосты па тѣпаң асием
Кузьма Николаевич Вагатов пата*

Ииие-йие-иие эо
Йие-йие-йи эо
Йие-йие хо-хо-хоо
Йие-йие хо-хо-хоо
Ииие-йие-иие эо
Хо-хо-хо-хо
Хэлум хопты кирум эхалны,
Хэтхусьяң курап, курап эхалны
Икен навралтумалые,
Икен маньлудумалые.

Ай пут луват вэн дэңхансюп
Икен савлалтаталые.
Картлэңхалы мараң сый
Икен навралтаталые.
Хэхдаң вулы ям хурас
Икен вэлдилудумалые.
Наңкен пурвой питы туш
Икен таилудумалые...

Ин донсен аңкал нуви мил
Икен пунылудумалые.
Ин хэлэн пурвой вотум туш
Икен таилаталые.



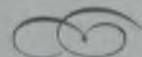
Хэлум хопты кирум эхалны,
Хэтхусьян курап, курап эхалны
Икен навралтумалдые,
Икен манылумалдые.

1992 ол.

Еңк куруп ай вудыем

Еңк куруп ай вудыем,
Еңк ёшуп ай хоптыем
Еңк пурман ат долсял,
Донсь пурман ат долсял.
Ма нуша хо вәсум,
Ма вевды хо вәсум.
Хатл дэты дэгутэм
Шәкан холумтыялмем.
Нюки тахты сухләнкем
Етна ки йитал –
Илта дэрмалтыялтэм.
Ин па йиса, па тәрума
Ики питылумемие.
Тэдаң дупас, тэдаң хот
Ики омсыдатэмие.
Еңк куруп ар вуды,
Еңк ёшуп ар хопты
Ма мирием энмалмал,
Ма ёхием энмалмал.

1992 ол.



Ярась

Велпас панта Ярась долъ,
Арал дув пилэла вэл.
Хантэт кутн дув ки долъ,
Арал иси елзы тэл.
Мосты йиңкал – мувал
Экшансюпан верал.
Мосаң сирн дув ин
Иса пантал вераң.
Велпаслаты ёшл каркам.
Дув ант тайл ясаң нартаң:
Ярась холуп худан тэлаң.
Уял симась тэнялтэлан.
Палаттэң па весяң Ярась
Вэлты тахел вера карась.
Мосаң тухлаңхопа лэлты,
Си хо пида яха вэлты...
Тэп ма палдум, уяң Ярась
Мосты пидал алтпа вэйтас.



Мосум ёхдан Ай Юван

(Иван Григорьевич Молданов нэмты пата)

Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай,
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай.
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай,
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай.
Молтан ёхдан Ай Юван,
Мосум ёхдан Ай Юван
Янси пасан хонаңна
Си па омсылатэм ма.
Янси пасан питарна
Си па аридатэм ма.
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай,
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай.
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай,
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай.

Мосум юхан мувием
Самем кинся тынаң, мал,
Мосум юхан йиңкием
Лдылэм кинся тынаң, мал.
Мув ма таилдатэмие.
Йиңк ма таилдатэмие.
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай,
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай.
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай,
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай.



Мосум ёхдан Ай Юван,
Молтан ёхдан Ай Юван
Нуви Тёрум ар хатадна
Тамась тась па си тайлум.
Талэн хатл ки вермал,
Нымдан панта си долъмем..
Талэн хатл ки этмал,
Ёхдан панта си лэлмем.
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай,
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай.
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай,
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай.

Тарум иськи ар хатлэм
Элэм, курэм потылумат.
Вотас пуртгум ар пантыем
Вэнтэм хуват ма си талмем.
Ёнхи юхи ар ратэм
Хот юкана си таймем,
Ёнхи юхи ар тутэм
Хот юкана си вэлмел.
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай,
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай.
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай,
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай.

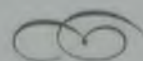
Тут пувлыюм Ай Юван,
Тут сёнхиюм Ай Юван
Ар шаңкйиңк па шошмилумем.
Ар сэмйиңкем этдилумал.



Мосум ёхлан Ай Юван,
Молтан ёхлан Ай Юван
Ситы ма янхилумемие,
Ситы па вэлдилумемие.
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай,
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай.
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай,
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай.

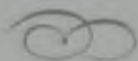
Нуви вои ар ныпием,
Арал тэтдилумемие.
Вурты вои ар антпием
Така антылумемие.
Вошаң ёхлан Ай Юван,
Молтан ёхлан Ай Юван
Ина лупииялтэмие,
Шоп си арэмиялтэмие.
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай,
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай.
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай,
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай.

Луңен хатл ки вермал,
Кулыен патэп хопиём
Нык па сэхтыиялтэмие.
Луңен хатл ки этмал,
Ин хор поңхал вэн лэпиём
Нык па вуськииялтэмие.



Мосум ёхдан Ай Юван
Хопан панта си мантэм.
Молтан ёхдан Ай Юван
Куран панта си долътэм.
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай,
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай.
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай,
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай.
Ертаң хатл ки вермал,
Ертна люхитыялмем.
Вотаң хатл ки вәлмал,
Вотна вотдилумемие.

Мосум юхан ар пусдыем,
Мосум юхан ар мувием
Ай нярки хул ар таймел,
Мосум муvem ар лорие
Ай нялак хул ар таймел.
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай,
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай.
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай,
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай.
Ям хантылам ям кутна
Ма си омсыиялтэмие.
Ин ям рәтналам ям кутна
Ма си додилатэмие.
Тут пувлыом Ай Юван,
Шоп си арэмиялтэмие,
Тут сёңхиюм Ай Юван,
Шоп си лупииялтэмие.



Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай,
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай.
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай,
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай.

Ай нялак хул ар велдюем,
Ай нярки хул ар тэтдюем.

Мосум юхан мувием

Самем кинся тынаң, мал,

Мосум юхан йиңкием

Лыдэм кинся лутаң, мал.

Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай,

Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай.

Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай,

Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай.

Вошаң ёхлан Ай Юван,

Молтан ёхлан Ай Юван

Ситы па вэлдилумемие,

Ситы па холдилумемие.

Кай, няврэмат, няврэмат,

Кай, пушхиет, пушхиет!

Ма янхилум ям пантэм

Юлта кусидаланые,

Ма манылум ар йёшем

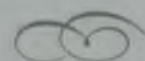
Юлта тувилаланые.

Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай,

Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай.

Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай,

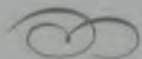
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай.



Апраң хои ям ёшҗадам
Вевды алтпа си питман,
Каркам хои ям курҗадам
Сёмды алтпа си ювман.
Ай пур вәншаң ар ёхмием
Ара си ма ариҗалдам.
Сыры вәлүм ям хатлыем
Нынана си ариҗатәм.
Молтан ёхдан Ай Юван,
Мосум ёхдан Ай Юван
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай,
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай.
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай,
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай.

Ямиен хои ям кутна
Ситы па вәлдиҗатәмие.
Ямиен нэңи ям кутна
Ситы па омсыҗатәмие.
Мосмем кинся тынаң муv
Ма хән каншилүмемие.
Мосмем кинся тынаң йиңк
Па хән вәлдииялталые.
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай,
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай.
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай,
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай.

Молтан ёхдан Ай Юван,
Мосум ёхдан Ай Юван
Ариен хои хурас хо,



Ариен хой лампа хо
Ситы па янхииялдумеие,
Ситы па вэлдилдумеие.
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай,
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай.
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай,
Вай, вай, вай, вай, вай, вай, вай.

Кат еңк хоптэм

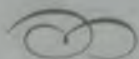
(Ханты мир ар поен)

Йиен пунпи кат еңк хопты,
Йиен карсят кат еңк хопты
Маие кириилдум,
Маие йириилдум.
Дораң ёхдам хув Ас хур,
Асаң ёхдам хув Ас хур
Кирмем ки ма артан,
Дэлмем ки ма артан.
Вел доваң кат хоем,
Вел доваң кат дэхсэм
Пунман хой нумас касты:
Вулдын муй па дован пасты.
Пушен эхал пушема
Дын павтасыялман.
Дов куран пэрумтан,



Дов ёшан пәрумтан.
Сорум оңтуп кат хоптэм,
Сорум пунуп кат хоптэм
Елды нюхтыиялмем,
Келны нётыиялмем.
Пэрлзатаңал тухлаң вой,
Ма пэрдыиялмем,
Навартаңал кураң вой
Ма алмииялмем.
Лораң ёхдам хув Ас хур,
Асаң ёхдам хув Ас хур,
Хув Ас хур тумпия
Ма питыиялмем.
Хув Ас хур патыя
Ма элмалтыялмем.
Вел доваң кат русем,
Вел доваң кат лэхсэм
Хув Ас хур патыйн
Хува хасииялман,
Хув Ас хур патыйн
Хулна навралтыялтан.
Йиен пунпи кат еңк хопты,
Йиен карсят кат еңк хопты
Ма кирииялмем,
Ма йирииялмем.
Мув хары тухлаң войн
Ма алмииялмем,
Мув хары кураң войн
Ма элмалтыялмем.

1974 ол.



Тови артэн хошмал вэн!..

Ви-ви-ви-ви-вии
Ви-ви-ви-ви-вии-вии.
Хатл хошум каврум рувн
Ат хойла кашин нув!
Най элупан, Най хурн
Вэллат нэжат Мувн!
Ви-ви-ви-ви-вии
Ви-ви-ви-ви-вии-вии.
Тови артэн хошмал вэн!...
Сит си лавал юхаң вэнт!
Нувлы юхал нуван этла!
Кевухатн турн энмал!
Ви-ви-ви-ви-вии
Ви-ви-ви-ви-вии-вии.
Хатл хошум Аңки ки вул!
Най элупан, Най хурн
Си вэлматл еллы лув!
Сэваң эвел сэвдал сэвал!
Ви-ви-ви-ви-вии
Ви-ви-ви-ви-вии-вии.
Няврэм тайты тыхдал тыял!
Тови артэн хошмал вэн...
Най элуп па Най хурас
Ат тайлат нэжат Мувн!
Ви-ви-ви-ви-вии
Ви-ви-ви-ви-вии-вии.

1997 ол.



Шәңат Ай Пух ики ар

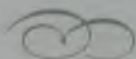
(Йис Вакат ёх ар посн)

Йи-йо, йи-йоо-йиооо,
Йи-оо йи-йоо-йи-ооо
Шәңат Ай Пухо икилэнкено,
Си па арийодатэмиео,
Шәңат Ай Пухо икилэнкено,
Си па лупийоилтэмиео.

Йи-йо, йи-йоо-йиооо,
Йи-оо йи-йоо-йи-ооо
Аңки таюмо йисэмнао,
Аси таюмо йисэмнао
Хәдүм еңк хоптыйо кирум эхалдо
Ина таилдүмемиейо,
Хәдүм еңк хоптыйо йирум эхалдо
Ина яңхилдүмемиейо.

Йи-йо, йи-йоо-йиооо,
Йи-оо йи-йоо-йи-ооо
Хәдүм еңк хоптыйо икилэнкено
Илта хән шәшилүмелдо,
Хәдүм еңк хоптыйо икилэнкено
Илта хән яңхилдүмелдо.

Йи-йо, йи-йоо-йиооо,
Йи-оо йи-йоо-йи-ооо
Сюдаяң Асо ар хурнао,



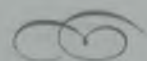
Пэсҗаң Асы ар хурнао
Пэрдатаңал тухлаң войо
Нэмалта пэрдыолумелыео,
Нэмалта яңхийолумелыео

Йи-йо, йи-йоо-йиооо,
Йи-оо йи-йоо-йи-ооо
Шэңат Ай Пухо икилзэнкено
Нэмалта тэтдийолумемиео,
Шэңат Ай Пухо икилзэнкено
Нэмалта яңхийолумемиео.

Йи-йо, йи-йоо-йиооо,
Йи-оо йи-йоо-йи-ооо
Шэңат Ай Пухо икилзэнкено
Си па арийолатэмиео,
Шэңат Ай Пухо икилзэнкено
Си па лупийолатэмиео.

Йи-йо, йи-йоо-йиооо,
Йи-оо йи-йоо-йи-ооо
Аңки таюмо йисэмнао,
Аси таюмо йисэмнао,
Хэдум еңк хоптыйо кирум эхалдо
Ина таийолумемиео,
Хэдум еңк хоптыйо йирум эхалдо
Ина кирийолумемиео.

Йи-йо, йи-йоо-йиооо,
Йи-оо йи-йоо-йи-ооо



Ков-ков ими ар



Ков-ков-ков-ков
Ков-ков ими аритал,
Ков-ков-ков-ков,
Ков-ков ими си луптал.

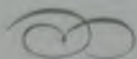
Тови вот вотум аня веншем,
Веншем восьхиилтэм,
Сус вот вотум аня веншем
Веншем уркатылтэм.

Ков-ков-ков-ков
Ков-ков ими аритал,
Ков-ков-ков-ков,
Ков-ков ими си луптал.

Сот вер вермаң кат ёшем
Ёшңалам ма ишкатлум,
Сот вер вермаң кат ёшем,
Ёшңалам ма уркатлум.

Ков-ков-ков-ков
Ков-ков ими аритал,
Ков-ков-ков-ков,
Ков-ков ими си луптал.

Ар мув яңхум кат курэм,
Курңалам ма ишкатлум,



Ар йиңк хаюм кат курэм
Курңалам ма уркатлум.

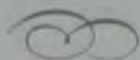
Ков-ков-ков-ков
Ков-ков ими аритал,
Ков-ков-ков-ков,
Ков-ков ими си луптал.

Вэрт йэрн партсаюм!
Ләңх йэрн пунсаюм!

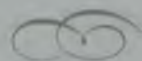
(Тынаң апсием П.К. Вагатов пата)

Монсян монси карась хо,
Карась хуты си вәлмем.
Айтуш Кусьма асиеман
Ма, Ай Вагат хо, таииялмемә.
Ёшем йэр хо ма вәлмемә,
Курэм йэр хо ма вәлмемә.
Тәрум Асиемна дыпи нумасна,
Дыпи йэрнао хуты партылумемә.
Тухдаң нумас ар нувнаә,
Дув си мийдилумалые,
Мув Аңкием эвмаң сират
Самиема па калэмумелә.
Хуты верииялда...

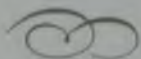
Ситы сикуш энмилумемә.
Тәп ныпат кинся даварт нып,
Тәп ныпат кинся вурсаң нып
Манэма си китылумә,
Манэма си ихтылумә.
Восяң кинся восяң нып
Манэма си партылумә,
Шәкал кинся шәкаң нып
Манэма си мулдылумә.
Ай Вагат хо кат даңкремнаә
Хәс олз алтылумемә.
Ай Вакат хо пархемнаә
Ар олз тәтдилумемә.
Нәмхоята нур ант тайлумә,
Нәмхоята мэк ант верлумә,
Манэм партум вән ныпемә,
Манэм ихтум вән ныпемә
Атәлт алтыилумемә,
Атәлт тәтдилумемә.
Вәлмем куто си вәлмемә,
Холмем куто си холмемә.
Вән Тәрум Асиемә
Шадял хувтылумалә,
Вән Тәрум Асиемә
Ямал хувтыилумалә.
Ин вәрт омасты тахийнаә,
Ләңх омасты тахийнаә
Ай Вакат хо си вәлтәмә,
Ай Вакат хо си холтәмә.
Нумсалз питум эвинаә



Сунаң хоты сунаа
 Ма ки нэмадмиялтэмэ,
 Самад питум ин пухнаа
 Ма ки пойкииялтэмэ,
 Манты йэшие йи тахруп
 Нух па вуйдииялтэмэ.
 Вэлты панты йи ертуп
 Йира пуныиялтэмэ.
 Шэкаң нып алтум хо,
 Восяң нып алтум хо
 Вэрт йэрн партсаюмэ,
 Лэңх йэрн пунсаюмэ.
 Палаң хатл ки вэлталэ –
 Палаң пайэ ма вэлтэмэ,
 Вотаң хатл ки тывталэ –
 Вот хурнаа ма яңхтэмэ.
 Тэрум Асием партылумэ
 Восяң кинся восяң ныпемэ
 Нартама ант алдилумемэ,
 Тэрум Асием мултылумэ
 Даварт кинся даварт ныпемэ
 Аньды хэн ма тэтдилумемэ.
 Айтуш Кусьма вэн пухэ
 Вэрт омасты вэртаң вул
 Вэн Тэрум Асиемнаэ
 Ин ма мултылумемэ.
 Айтуш Кусьма Вэн Пуркэпэ
 Вэн Тэрум Асиемнаэ
 Лэңх вэлты лэңхаң вул
 Ма эсдыйилмемэ.



Ин муем пата адисыялмемә.
Ныпан партум ныпан пух,
Ныпан ихтум ныпан эви
Даварт ныпал, кен ныпал
Дув йира ал пундаллэ.
Тэрум Асием партум сирн,
Тэрум Асием мулзтум сирн
Кат лаңкриел тайты йэрн,
Ханты хоят порхан йэрн
Нуви Тэрум ар хатладн
Ат алтылаталдые,
Нуви Тэрум ар атыел
Ат тэтдилаталдые.
Кур тахруп ар сурталэ,
Ёш тахруп ар сурталэ,
Най эвалт ат поякдаллээ,
Вэрт эвалт ат вохдаллээ.
Онтаң хор вураң йирнаэ,
Луваң хор калэң харнаэ
Ат пойкилаталоиеэ.
Ханты хо дылаң йис
Ситы ат вэлдилатэлдые,
Ханты нэ дылаң нэпат
Ситы ат холдилатэлдые.

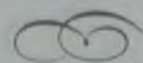


Ханты муvem емаң холлуп

Сак курап ар вэнтыем,
Шакляң ухуп ар ёхмием
Юхды нёрум хэңты пая
Сив си иды нюлтумат,
Йи-йи-йи
Оу-оу-оу

Си дыпия си нелтумат.
Нэй курап ар нултьюхем
Самең луви эхтыя
Иды сив си нёртумат.
Ар пушуп хурамдал
Луви пута си мулдумат.
Йи-йи-йи
Оу-оу-оу

Мув Аңкием емаң холлуп
Сята ма си хэлсум:
«Эптаң ухи ар эптыем
Йитн-йитн маншасыят.
Шельмаң эпты ар шельмием
Полтьюх иты сортсат.
Йи-йи-йи
Оу-оу-оу
Хурам нултьюх – ар ширткелэм
Лэрдал па нух тохсат.
Таям арат дылыем



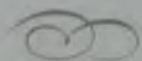
Пәсаңа си дылдас.
Хурам нәңи ям хурыем
Вусыя си дылдас.
Йи-йи-йи
Оу-оу-оу

Ешак Нуви Асие!
Дыдыем си ермал!
Ешак Хатл Аңкие!
Хуты вәлты елды!...»
Йи-йи-йи
Оу-оу-оу

Палтап рувн дыпем луңса,
Элэм потум сухн пунса.
Дылэм сам дыпия ермас,
Шаләң сэмйиңк мува ертас...
Йи-йи-йи
Оу-оу-оу

Тынаң муvem емаң холдзуп
Нәмалтхәнтты па ал хәлзум!
Тынаң муvem емаң сэмйиңк
Муй тахия иды питас?
Мув Аңкием емаң сэмйиңк
Хулта пелә па увлатас?
Йи-йи-йи
Оу-оу-оу

1986 ол.



Дзпат саңхум дзпат ух...

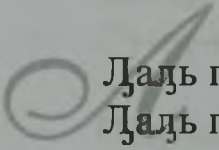
Ханты мир пух Еремей Айпин пата.

Оңтаң вулые хурасан
Сапдад алмум карась вэнт
Си па долииялтад.
Шаншаң воие хурасан
Порхалд алмум карась вэнт
Си па долииялтад.
Емаң саңхум дзпат ух
Сята вэлдицатэл, мал.
Нэхо курпат илпия
Хась па пэрантумат, мал,
Нэхо курпат илпия
Хась па павтылумат, мал.
Тэрмиен хурас ям ёхан
Ант ки сайдылуматые,
Весяң ёхиет ям ёшан
Ант ки апалтуматые.
Дзпат саңхум дзпат ух
Сята нюхдылумелд нух.
Хантэт, мансет дзпат лэңх
Йилпа этдилумелд нух.
Оңталд алмум карась муv
Йилпа дылаңлумалдые.
Порхалд алмум карась муv
Йилпа дзлмилумалдые.
Нурэл омсуv шиншаң хот

Ма си омсылатэмие...
Пояксяты хэн ма долъсум –
Дылэм елды си ма олтсум.

Далъ панта си мансум...

Вудан далъ эвалт юхи ант юхтум тынаң хоятлува



Далъ панта си мансум,
Далъ панта си долъсум.
Осьодаң нэ пилые,
Осьодаң нэ имие,
Ай Екэр пухием,
Пухием энмалта.
Ай Еня эвием
Наңена си хайсэм.
Антпаң хо ям хурэм,
Весьаң хо ям хурэм
Матта далъ харина
Мосаң питыиялта.
Тэп си ясҗем наң вэя,
Си ясҗем наң нэма.
Самаң хо ям самем,
Мухлаң хо ям мухлэм
Нынана си хайсэм,
Нынана си масэм.
Пил ал каншиида,

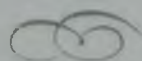


Пил ай вэйтыида.
Ай Екэр пухием,
Пухием энмалта.
Ай Еня эвием,
Эвием энмалта.
Ма яңхум ям пантэм
Пухиeman ат яңхда.
Ма таюм ям нумсэм
Эвиeman ат тайда.
Далъ панта си мансум...
Мой панта си долъсум...

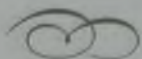
1977 ол.

Аңкиет холдыилмел, Нэңиет еслыилмел...

Мувиeв тэды ар хоиев,
Мувиeв тэды ар пухиев
Питы хон ики верум далъ,
Гитлер ики верум далъ
Есялт долыилмел.
Касум юхан ар кэрт эвалт
Ям Тарлинат тувуман,
Ям Молданат тувуман



Па Вакатдал мануман,
Хоиедан мануман
Лыв лалъ есялт долъмелн.
Аңкиет холдыиялмел.
Нэңиет еслыиялмел.
Хоие тувум пурайн,
Пухиет манум пурайн
Вэншета аңкиелал
Лыв, мал, куншемиялмел,
Долъман хасиилмел.
Юхиета нэңиелан
Лыв па апалмиялмел,
Долъман хасилумел.
Холдуман си хасилумел,
Еслуман си хасилумел,
Шэкаң сэмйиңк лыв хульңалмел,
Сёшиты ки вэн ерт иты
Юхвур хуват ар сёшийс,
Восяң сэмйиңк шошуммел.
Увты юхан вэн йиңк иты,
Юхвур хуват илы ўвмел.
Аңкиет холдыиялмел.
Нэңиет еслыиялмел.
Касум юхан ар вэнт хуся
Юхиедан ин па долълат,
Ин вэншиелан хулна вэллат.
Тэп нэңиет шошмум шэкаң сэмйиңк,
Сулаң сэмйиңк ин, мал, руван
Нувдал сориилмел,
Восяң сэмйиңк ин, мал, руван

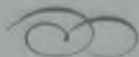


Дэрдалз шимиилмел.
Пирся ювум вэн юхиет,
Нялум ки тайсат,
Дэлн путартсат,
Вэна ювум ин вэншиет,
Уңал ки тайсат,
Лэлн си ястасат.
Хуты ерт йиңк иты
Аңкиет वोсяң ар сэмйиңкел
Юхвур хуват илы сёшисат,
Хуты нэңиет шэкаң ар сэмйиңкел
Юхвур хуват илы ўвсат.
Аңкиет холдыиялмел.
Нэңиет есдыиялмел.
Касум юхан вэншиет
Ситат нэмман ин па долълат,
Пирся ювум вэн юхиет
Ситлалз вэйман тум си вэллат.
Муй уңлэлн лыв путартлат,
Муй нялмелн лыв ястантлат:
Ям пухиедалз ям пата
Аңкиет холдыиялмел,
Тынаң хоиет ям пата
Нэңиет есдыиялмел.



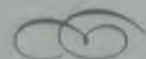
Пиң юхан емаң най

Алало, алало, алало-о-о,
Алало, алало, алало-о-о,
Кейе, кейе, кейе-йо,
Кейе, кейе, кейе-йо.
Пиң юхан емаң най,
Пиң юхан сорни най,
Нюхас сахуп сахаң най,
Вэнтар сахуп сахаң най.
Алало, алало, алало-о-о,
Алало, алало, алало-о-о,
Кейе, кейе, кейе-йо,
Кейе, кейе, кейе-йо.
Йиңкен худы каншты хо,
Вэнтэн вои каншты хо,
Ма си арииялътэм,
Ма си лупииялътэм.
Вэнта мантэм пураян,
Йиңка шэштэм пураян
Пиң юхан емаң най,
Пиң юхан сорни най
Ма си каншииялътэм,
Ма си пойкииялътэм.
Алало, алало, алало-о-о,
Алало, алало, алало-о-о,
Кейе, кейе, кейе-йо,
Кейе, кейе, кейе-йо.



Йиңкаң панта мантэман,
Вэнтаң панта эттэман
Нюхас сахуп емаң най,
Вэнтаң сахуп сорни най
Ма си вохииялтэм,
Ма си пойкииялтэм.
Алало, алало, алало-о-о,
Алало, алало, алало-о-о,
Кейе, кейе, кейе-йо,
Кейе, кейе, кейе-йо.

Эй! Уяң пант ки ма шэшмем,
Уяң йэш ки ма хаймем:
Нюхас сахуп емаң най,
Вэнтаң сахуп нараң най.
Омсум най-вэрт шаншала
Нюхас сухна па пундэм,
Омсум лэңхи саплала
Вэнтаң сухна па пундэм.
Алало, алало, алало-о-о,
Алало, алало, алало-о-о,
Кейе, кейе, кейе-йо,
Кейе, кейе, кейе-йо.
Пиң юхан емаң най,
Пиң юхан сорни най,
Емаң най пояклум,
Нараң най пояклум.
Нюхас сахуп емаң най,
Вэнтаң сахуп сорни най,
Сорни най си вохлум.



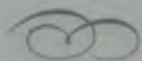
Емаң най си вохлұм.
Алало, алало, алало-о-о,
Алало, алало, алало-о-о,
Кейе, кейе, кейе-йо,
Кейе, кейе, кейе-йо.

1992 о.з.

Хашҥахот

Ии-ии-ии-иии, ии, иии...
Холдэмадумоо... еслэмадумоо...
Катра хашҥахот пайлэңки –
Катра кэрт вул хурас тайл.
Тыйл илы роханлүмал:
Пайлы питмал хотат иты.

Ии-ии-ии-иии, ии, иии...
Холдэмадумоо... еслэмадумоо...
Йи хашҥа па ванан антэм,
Яңхум йэшлад ара манлат –
Талты питум кураң йэшат.
Тэп муйкем лэпас, муйкем әңх,
Муйкем лыпат, муйкем нув
Тыв акатман тата вэс.



Ии-ии-ии-иии, ии, иии...

Холдэмалумоо... еслэмалумоо...

Муйкем пуш там йёшат хуват

Хашңалэңкет яңхсат хул,

Лэдн ситат талты тыв.

Шаңкап сята хул ёх пантат,

Муй па яңхсат хув йис хантэт.

Ии-ии-ии-иии, ии, иии...

Холдэмалумоо... еслэмалумоо...

Сялта муйкем ёшкур йёр!

Лэпсат, лыпнат, әңхат, карат...

Нэмхоята ин ант мослат,

Лыйлат тата лыв нартама.

Нумсэм шакас, вана йис:

Шаңкап хоят сурма йис.

Ии-ии-ии-иии, ии, иии...

Холдэмалумоо... еслэмалумоо...

Хашңахот пай – катра кэрт вул,

Лэпсат, лыпнат, әңхат, карат –

Хантэт таюм катра пурмас,

Самем каша вера пурсат.

Няврэм юнтум сыяң харат,

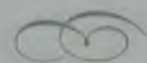
Тейкел таюм вәнши нуват –

Самем тайты калды нуват.

Ии-ии-ии-иии, ии, иии...

Холдэмалумоо... еслэмалумоо...

... Кэртаң хантэт валсям харат:



Сята дэпат, хопат версат,
Пэнат сэвсат, нярсат дэрат.
Наңкьюх курап карась эхлат
Хась па Тэрума нух хэңхлат.
Хэс хэт курапменьнэ эхал
Торат хурн елды хэхал...

Ии-ии-ии-иии, ии, иии...
Холдэмалумоо... еслэмалумоо...
Катра хашнахот пайлэңки
Муя сэма манэм хойсан?
Мосаң ина кэртдам хур наң?
Сирн сама каша хойсан?
Иса луңсан ма калэма.

Ии-ии-ии-иии, ии, иии...
Холдэмалумоо... еслэмалумоо...
Амтуп ар куш тайлум ин,
Па муя самем вера шакас.
Шаляң сэмйиңк – калды йиңк
Хашнахота – кэрт вулэма
Иды шэйс, иды пушас...
Ии-ии-ии-иии, ии, иии...
Холдэмалумоо... еслэмалумоо...



Харсайм...



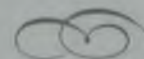
Харсаюм, Харсаюм,
Наң Харсаюм хантэн кэрт!
Харсаюм, Харсаюм,
Наң Харсаюм дылаң Вэрт!

Емаң саңхум хурам ух,
Ма ант хайсум наңен сух.
Мосаң нумсэн вера шэк.
Емаң, пасаң саңхум ух,
Масум наңен карты вух.

Харсаюм, Харсаюм,
Наң Харсаюм хантэн кэрт!
Харсаюм, Харсаюм,
Наң Харсаюм дылаң Вэрт!

Шален павтэ ма педама!
Нумсэн кертэ ма педама!
Ал наратэ манатты!
Ма эвумдалэм наңатты.
Сама пунлэм наңатты.

Харсаюм, Харсаюм,
Наң Харсаюм хантэн кэрт!
Харсаюм, Харсаюм,
Наң Харсаюм дылаң Вэрт!



Наң нумпенан,
Наң эхтэнан
Кэрт омасл, вантсэм шоп.
Элэм, нюхем артадасум...
Па емаң йэрэн артадасум.

Харсаюм, Харсаюм,
Наң Харсаюм хантэң кэрт!
Харсаюм, Харсаюм,
Наң Харсаюм дыдаң Вэрт!

Наң емаң, пасан
Саңхум ух!
Мосаң найн, вэртан
Наң партсайн,
Дэди наң нумпенан,
Наң даңкренаң
Ат омсалса хантэң Кэрт –
Вэлты питад, дыдаң Вэрт.

Харсаюм, Харсаюм,
Наң Харсаюм хантэң кэрт!
Харсаюм, Харсаюм,
Наң Харсаюм дыдаң Вэрт!

Хэхатдэты няврэмиет,
Елта юхтум мояң хоят
Самал еман ат па дуңда.
Тухдаң васы тухдаң хурн
Сялта карся пэрдал, дув...



Харсаюм, Харсаюм,
Наң Харсаюм хантэң кэрт!
Харсаюм, Харсаюм,
Наң Харсаюм дылаң Вэрт!

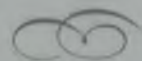
Пэрлум хутаң тухлаң хурн
Самал хэтлал нэман лув.
Ситы еллы пэрлал хува,
Сялта еллы пэрмал Мува...
Ситы емен тэлы хува.

Харсаюм, Харсаюм,
Наң Харсаюм хантэң кэрт!
Харсаюм, Харсаюм,
Наң Харсаюм дылаң Вэрт!

Емаң саңхум емаң рувен
Сам дыпеман тэлэм хува.
Хантэт вэлты тынаң кэрт,
Пантэм тата ал суханал.
Арэм иси ал суханал.

Харсаюм, Харсаюм,
Наң Харсаюм хантэң кэрт!
Харсаюм, Харсаюм,
Наң Харсаюм дылаң Вэрт!

Хэнтты йилпа тыв юхатлум,
Сама вуты емаң рув,
Тайты питлэм ситэм хув.



Сялта арэм елды тэлэм,
Наң Вэрт ясҗен яма хэллэм.

Харсаюм, Харсаюм,
Наң Харсаюм хантэң кэрт!
Харсаюм, Харсаюм,
Наң Харсаюм дылаң Вэрт!

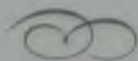
Асэп педа хув мар ванта,
Ханты мирэн дыл наң лавла.
Вусьдум ермак сорни хурн
Сам дыпеман вэлты питлан!
Калэмадан манэма.

Харсаюм, Харсаюм,
Наң Харсаюм хантэң кэрт!
Харсаюм, Харсаюм,
Наң Харсаюм дылаң Вэрт!

Лавлэ манат, емаң Кэрт –
Саңхум ухпат дылаң Вэрт!
Сайлэ манат, емаң Кэрт –
Керас ухпат дылаң Вэрт!
Нумсэм вере карся наң.

Харсаюм, Харсаюм,
Наң Харсаюм хантэң кэрт!
Харсаюм, Харсаюм,
Наң Харсаюм дылаң Вэрт!

1996 о.л.



Рев, рев, рев...

Рев, рев, рев, рев!

Рев, рев, рев, рев!

Рев, рев, ревеслум!

Рев, рев, ревеслув!

Ви, ви, вии, ви!

Ви, ви, вии, ви!

Ви, ви, вии, ви!

Хатдаң Тәрум йилдиян!

Нуви Тәрум йилдийн!

Рев, рев, рев, рев!

Рев, рев, рев, рев!

Рев, рев, ревеслум!

Рев, рев, ревеслув!

Ви, ви, вии, ви!

Ви, ви, вии, ви!

Ви, ви, вии, ви!

Хумпаң Асы хонаңан!

Вотаң Асы хонаңан!

Рев, рев, рев, рев!

Рев, рев, рев, рев!

Рев, рев, ревеслум!

Рев, рев, ревеслув!

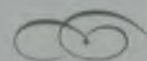
Ви, ви, вии, ви!

Ви, ви, вии, ви!

Ви, ви, вии, ви!

Дантаң Асы питаран!

Худаң Асы питаран!

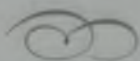


Рев, рев, рев, рев!
Рев, рев, рев, рев!
Рев, рев, ревеслум!
Рев, рев, ревеслув!
Ви, ви, вии, ви!
Ви, ви, вии, ви!
Ви, ви, вии, ви!
Ешак нэ ревеслум!
Ешак ёх ревеслув!
Рев, рев, рев, рев!
Рев, рев, рев, рев!
Рев, рев, ревеслум!
Рев, рев, ревеслув!
Ви, ви, вии, ви!
Ви, ви, вии, ви!
Ви, ви, вии, ви!

Вотас вулы вэн кар

(Вакат Семан ар посн)

Вакат Семан икилэн,
Мир нёхумты вевды хо.
Вакат Семан икилэн,
Мир лакатты вевды хо
Ин па лупииялдум,
Ин па арииялдум,



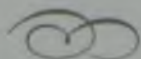
Вотас вуды вэн кар,
 Хойн па картыиалтэт,
 Вотас вуды хув кар
 Хойн па катлылатэт.
 Кат вош кут хув анас,
 Мир анасы хув карат
 Лаңкар йэрн хэн талдятэт.
 Лаңкар йэрн хэн тэтлдатэт.
 Анас вуды хув карат
 Ма йереман си тайтэм,
 Вотас хопты вэн карат
 Ма давалдман си тайтэм.
 Ма сумп хо хэн вэлдтэм,
 Тась тайты йэр ёшнан,
 Келд катадты тэс ёшнан
 Манэм иси партсайнан.
 Вутвошантэл ар ныйем,
 Аңкем идпи ар ныйем
 Ёшем ал нюхтыидалн,
 Курем ал сэхтыидалн.
 Атыен вэлты оты пил
 Ныйлам эвалт хэн тэлум,
 Хатдыен вэлты оты пил
 Ныйлам эвалт хэн вохлум.
 Вакат Семан икилэн
 Ин худ вэлты ар нумсал
 Худыева тайдалдэ.
 Вакат Семан икилэн,
 Ин худ вэлты ар харсел
 Худыева тайдалдэ.

Вошаң тэды ар хоем,
Муя нёхмантыялтан,
Кэртаң тэды ар нэңем
Муя манат лакаттан.
Вошаң ёхдам ин кутан
Ма вевды хо хэн вэлтэм.
Вакат Семан икилэн
Әхала кирум йэр вулы,
Ин йэр вулы хәхалны
Пантэм хаиялдумем...
Ин йэр вулы хәхалны
Пантэм хәхдылдумем.

Хетта



Хетта нёрум мувием,
Хетта нёрум харием,
Самием вэлты тахием,
Сэма питум вудыем.
Вулэт яңхум тась сяхриет –
Әхлаң йёши ханшаң мув,
Екар вәнши кашин нув –
Самем дыпи калы лэриет.
Хулся ма па юрэмалдам!
Тата эвия ма ювидумем,



Пухием тата вэлтылдумем.
Аңки партум тынаң мувием,
Аси партум тынаң йиңкием –
Сэмаң лантаң нуви харыем,
Кады хумсаң ма нёрмием.
Самиема си ханшансьмал,
Самиема си пуштасьмал.
Хетта нёрум мувием,
Хетта нёрум харыем,
Самием вэлты тахием,
Сэма питум вудыем.



Пояк арат



Вэн путлаң ики ар

(Степан Захаров нэмты пата)

Эй, эй, эй, эй.

Эй, эй, эй, эй.

Путлаң ики аритал,
Путлаң ики си луптал.

Хоя вэлмем пурайн,
Воя вэлмем пурайн,

Эй, эй, эй, эй.

Эй, эй, эй, эй.

Ар мув яңхиилмем,

Ар йиңк хаиилмем.

Хот хэн каншиилмем,

Хот хэн таиилмем.

Эй, эй, эй, эй.

Эй, эй, эй, эй.

Турны мунтал усуман,

Ар пуш улдиилмем.

Варсы тахар уллотан.

Ар пуш холдиилмем.

Эй, эй, эй, эй.

Эй, эй, эй, эй.

Вэн путлаң вэн ики

Вэлмем кем си вэлмем,

Вэн путлаң вэн ики

Холмем кем си холмем.

Эй, эй, эй, эй.

Эй, эй, эй, эй.



Эвең хот энмалтмем,
Эвең шанш омасмем,
Пухаң хот энмалтмем,
Пухаң шанш омасмем.
Эй, эй, эй, эй.
Эй, эй, эй, эй.
Няврэмат, няврэмат,
Хатлаң хатл вэлэты.
Няврэмат, няврэмат,
Тылсяң йис омсаты.
Эй, эй, эй, эй.
Эй, эй, эй, эй.
Вэн путлаң вэн ики
Ясңем нынана па хайлэм.
Арэм олаң катлаңан,
Арэм елды тувалан.
Эй, эй, эй, эй.
Эй, эй, эй, эй.

Петара, Петара

(Ханты мир ар посн)

Ма Петара, Петара,
Ма Петара вэлтэм ям пата
Ма Петара, Петара,
Ма Петара холтэм ям пата.



Ситы па арэмиялътэм,
Ситы па лупиилътэм.
Ма Тэрум сюрас пухлэңки,
Ма Тэрум вусхо холэңки.
Ма хон воша па яңхмем,
Ма Тэпад воша па яңхмем.

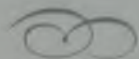
Ма Петара, Петара,
Ма Петара вэлътэм ям пата
Ма Петара, Петара,
Ма Петара холътэм ям пата.

Вурты вой сух тэдаң анас,
Анас тэтлиииялъмем,
Нуви вой сух тэдаң анас,
Анас таллиииялъмем.

Ма Петара, Петара,
Ма Петара вэлътэм ям пата
Ма Петара, Петара,
Ма Петара холътэм ям пата.

Хон вухи тэдаң сеп
Сята холумтыялъмем,
Сорни вухи тэдаң сеп
Сята сюрасдыялъмем.

Ма Петара, Петара,
Ма Петара вэлътэм ям пата
Ма Петара, Петара,
Ма Петара холътэм ям пата.



Тэрум воши ям эвалдт,
Хоя мосты ар пурмас.
Арал дэтыиялдем.
Арал сюрасдыялдем.

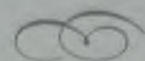
Ма Петара, Петара
Тэрум вусхо пухлэңки,
Ма Петара, Петара
Мирэм сюрас холэңки.

Ма хон воша шоп яңхмем,
Ма Тэпалд воша шоп яңхмем.
Хон вухаң тэдаң сеп.
Ина холумтыялдем.
Сорни вухи тэдаң сеп
Ина сюрасдыялдем.

Ма Петара, Петара
Ма Петара, Петара
Ханты мирэм сюрас хо,
Ханты мирэм тынаң хо.

Хоя мосты ям пурмас
Арал дэтыиялдем,
Нэңа рахи ям пурмас
Арал тэтдииялдем.

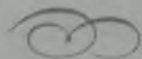
Ма Петара, Петара
Ситэм пата арисум,
Ма Петара, Петара
Ситэм пата ма яксум,



Тарлин эви си тэлэм

(Н.Е. Каксин ар посн)

Талта дольдум, си манлум,
Талта дольдум, си шэтлум.
Антпаң хои ям хурэм
Тарлин эви ям хуся
Ма си тэтдииялтэм.
Антпаң хои ям хурасэм.
Киркор эви ям хуся
Сив си эталдыялтэм.
Тарлин эви сухтахтэм
Мир вантман си тэлэм,
Киркор эви сухтахтэм
Мир вейман си тэлэм.
Няхты хоем ат няхтал.
Юнтты нэцев ант юнтал.
Тарлин эви тынаң нэ
Сам дыпема си луңмал,
Киркор эви тёпаң нэ
Ма мухдэма лудамал,
Оваң хоты овием
Ма лувела си пуншииялтэм
Нурең хоты нурэма
Сив си омсалдыялтэм.

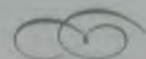


Хишаң ёхум Вэнтар ики

(Ханты мир ар посн)



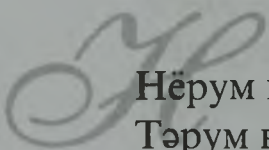
Хишаң ёхум ин вэн ики
Ситы лупииялтэм,
Ситы ариилтэм,
Хишаң ёхум нюлэм хуся,
Киванлы сахум атэлт ими,
Атэлт омсыилтэмие.
Хишаң ёхум нюлэм хуся.
Киванлы сахуп вевлы ими.
Атэлт вэлдиилтэмие.
Ям вошаң нэ юпийна,
Ям кэртаң нэ юпийна,
Атэлт вэлдилатэмие,
Атэлт холдиилтэмие.
Ям вошаң нэ хаиилум,
Ям кэртаң нэ хаиилум.
Оңхи юхи руваң хот,
Ма си омсыиялтэм
Оңхи юхи руваң хот
Ма си вэлдииялтэм.
Етн лэты ай нянь кар,
Алаң лэты ай нянь пул.
Матта лупас ин суңна.
Алпа таиилтэм.
Матта лупас ин суңна
Алпа вэлдииялта.
Елды манты ар эхлэм,
Юхды манты ар эхлэм,

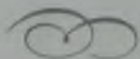


Хишаң ёхум нюдлэңкем.
Хишаң ёхум кэртыем
Мухты хэн хаидатэл,
Мухты хэн манызатэл
Вулэң эхал сихраң сый
Ант хэрдыиялтал,
Вал доньсыты сихраң сый.
Ант хэрдыиялтал.
Хишаң ёхум Вэнта́р ики
Ин ма партэм юпийна,
Хишаң ёхум Вэн ики
Ма вэтшем юпийна
Хашаң ёхум нюдлэңкем
Кэккэкан ат лэйла.
Хишаң ёхум нюдлэңкем
Кэккэкан си лэйла.

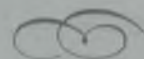
Караң венш, Сутарэң венш

(Ханты мир ар посн)

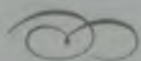
 Нёрум вой омстаң хот,
Тэрум вой лу́нум хот!
Лу́нум хоттэл ар хоем,
Лу́нум хоттэл ар нэңем,
Нын холантылаты,
Нын вантыилаты.



Арал нэңи якты хар,
 Тум верантыялмев.
 Арал хои якты хар
 Тум додииялмев.
 Там кэртаң наен эви,
 Там вошаң вэртэн эви
 Арал нэңи якты хар
 Тум додииялмал,
 Арал хои якты хар
 Тум юхтыиялмал.
 Ёш апар тэс якал
 Тэса якииялта.
 Кур апар тэс якал
 Тэса якииялта.
 Русэң ухшам кимдыел
 Тум рапсалтыялта.
 Русэң ухшам кимдыел
 Тум рампалтыялта.
 Ма нэмасыялдум,
 Ма хэрэсыялдум.
 Там кэртаң наен эви,
 Там вошаң вэртэн эви
 Шовар калы элпуп най,
 Лув вэллииялта.
 Па нэмасыялдум.
 Па хэрэсыялдум.
 Там вошаң вэртэн эви,
 Там кэртаң наен эви
 Хатл вэлты оты пилда,
 Тылась вэлты оты пилда



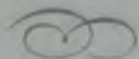
Ма вохииялзэм,
Ма вэртыиялзэм.
Там вошаң вэртэн эви,
Там кэртаң наен эви
Ёш апар тэс якал
Тум якииялтал.
Кур апар тэс якал
Тум якииялтал.
Па нэмасыялзум,
Па хэрэсыялзум.
Там вошаң вэртэн эви,
Там кэртаң наен эви.
Муй хурасуп анюм таял,
Муй хурасуп элуп тайл.
Русэң ухшам кимдыел.
Вет луюп луюң ёша
Лув ат тахрумтыялтал,
Русэң ухшам хонңиел.
Вет луюп луюң ёша
Лув ат тахрумтыялтал.
Там вошаң вэртэн эви,
Там кэртаң наен эви,
Ёш апар тэс якал
Тэса якииялтал,
Кур апар тэс якал
Тэса якииялтал.
Русэң ухшам кимдыел
Вет луюп луюң ёша
Тум тахрумтыялмал,
Русэң ухшам кимдыел



Вет дууяп дуяң ёшн
Тум менмииялдем.
Няврэмат, ха-ха-ха!
Ма нэмасыялдем
Там вошаң вэртэн эви,
Там кэртаң наен эви.
Ёш апар тэс якан
Дув якииялмал,
Кур апар тэс якан
Дув якииялтал.
Няврэмат, ха-ха-ха!
Хоңра нэхлум Сутарэң венш
Тыв этмииялмал,
Хоңра нэхлум Караң венш,
Тыв этлииялмал.
Ёш апар тэс якал
Тум якииялтал,
Кур апар тэс якал
Тум якииялтал.
Хоңра нэхлум Караң венш,
Дув вэллииялмал!
Хоңра нэхлум Сутарэң венш
Дув юхтыиялмал!
Няврэмат, ха-ха-ха!
Няврэмат, ха-ха-ха!
Манэм хуты си эмась,
Манэм хуты си каш мал.

Аңкем пояк

 Там омсум пасаныем,
Там верум пасаныем,
Шиваң ан шивием,
Пәсңаң ан пәсңием
Кураң сотн ат сәвида,
Тухлаң сотн ат сәвида.
Ай пушах тэлуп
Тэлаң хотыем,
Ай сюси тэлуп
Тэлаң хотыем
Кимдан сахи кималн
Атые сайдылатэдые.
Мевдан сахи мевалн
Атые сайдылатэдые.
Елды вэлты тынаң хатлэл
Лэдн лап ал тэтдилатыие.
Вән Тәрум Вон Асиев,
Дув китум ай сюсидам,
Дув миюм ай пушахдам
Лытаң куvasь вутаң дытан
Ат па лэдн сайдылаталые.
Эви омасты дылаң Тәрум,
Пух омасты нәптаң хатл
Елды па лэдн ат олтасыялталые.
Эви шәтши пайлы йәш,
Пух шәтшы пайлы йәш
Елды па лэдн ат омсылатэвие.

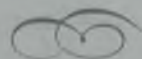


Там омсум пасаныем,
Там верум пасаныем
Хул вэлты сэмпад ар вэрта
Ат па, мал, калдлалаталые,
Хул вэлты сэмпад ар лэңха.
Ат па, мал, калдлалаталые.

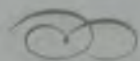
1991 олд.

Пояк пунлзум...

Суңаң хоты мулсуңием
Емды хуты хэн ма тайлэм.
Най, вэрт вэлты мулсуңием
Эвмаң сирн ма си тайлэм.
Эвпух вэлты тынаң хатл
Лыв мухтэла пойкилалум...
Хотэм эвалт тэп ким этлум –
Сэме, палэм нух си этлат!
Нуви Тэрум, Мувем, Йиңкем
Сэмңаламан шувалаллам.
Лыв ясаңдал, путардал
Палңаламан хэллаллам.
Пояк ясаң, пояк путар
Лыв пелэла еллы тэлум.



Алт па сасьд, пояк ясҗем!
Алт па хәдда, пояк арәм!
Нумсәм кердәд, дәпат пуш,
Арәм хохад, дәпат мув...
Сәмпад, тайты кураң сота,
Сәмпад, тайты тухдаң сота,
Ат па кадлат, няврәмиет!
Ат па кадлат, хантыелув!
Ат па мадат, дыдаң йис!
Ат па партлат, нәптаң йис!
Суңаң хоты, суңем есялт
Ин па дольдум, най, вәрт пелә.
Ухаң, пояк, мевдаң, пояк
Ма си дольдум, дыв пеләдә.
Шиваң, ан па пәсҗаң, ан
Ма омассум, дыв пеләдә.
Эвпук, вәдты, тынаң, хатд
Тәрум, Аси, ат па партад.
Ханты, вәдты, эвмаң, хатд
Муев, хуся, ат па хәтләд.
Йис, хо, омсум, шиваң, пасан,
Йис, нә, омсум, памаң, пасан
Тум, мал, шивад, кавартад,
Тум, мал, пәсҗад, ховитад.
Хута, вәдлат, тухдаң, сотәв?
Хута, вәдлат, кураң, сотәв?
Ант, муй, кадлат, тарнаң, харат?
Ант, муй, вәдәд, кадәң, харат?
Сив, мал, питум, эвпук, ар,
Сив, мал, лакнум, эвпук, ар.



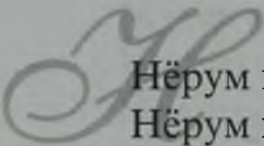
Хулься ин па дыват вулдув?
 Сурум тэты тарнаң йиңкат,
 Лыдат вуты вуна йиңкат,
 Хинь-хэлт китум мошат лампа,
 Лыв тум увлат вэлупсэв лакка.
 Си ермалда мирэв дыл?
 Хуты вэлты муңев ин?
 Сялта Мувием па шукатла!
 Сялта Йиңкием па шакалтса!
 Лыпем хуся самем лэнтад,
 Лыпем хуся мухлэм лэнтад,
 Лув муй пасты даюм енал
 Иса кеша сив сэврантас.
 Лув муй пасты кеши енал
 Атл-хатл сив пелантал...
 Сялта нёда хантэт питлат,
 Па кутэлн дыв велтанлат.
 Талта пул, тулта пул
 Лыв кутэлн менумлат,
 Лыв кутэлн недумлат.
 Ешак Тэрум Вэн Асиев!
 Мува китум хантыелан,
 Там лот эвалт нух вуялн!
 Хинь-хэлт эвалт нух вэнтлялн!
 Сит ки антэ – си муң парлув.
 Найң сюрс, вэртаң сюрс
 Иса кеша си хэрдалув...
 Сэмпал тайты кураңсот,
 Сэмпал тайты тухлаңсот.
 Эвпух вэлты тынаң хатл

Нын мухтана пойкидалум.
Пояк ясаң, пояк путар
Нын пелана еллы тэлум.
Алт па хэлда пояк арэм,
Алт па сасыл пояк ясҗем.
Ма сит пата пояк пундум.
Ат па малат дылан йис!
Тынаң Тәрум Асием!
Мирәм тайты дылаң сам
Ал тәп хордал иса ийсн!

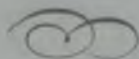
1997 ол .

Нёрум ики лумсяң пант...

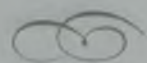
(М. Тользин ар посн)



Нёрум ики лумсяң пант,
Нёрум ики манум пант
Хулты вэлты вән нёруман,
Хулты вэлты вән муван
Ма сәмема питылумал,
Ма си вәйтылумемие.
Нёрум ики лумсяң пант,
Нёрум ики манум йәш
Хушиләтәм, хушиләтәм,
Каншиләтәм, каншиләтәм.

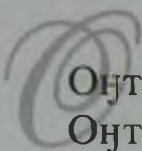


Хув манылумемие,
Ван кусилумемие.
Хуты вэдты вась юхан,
Хуты вэдты нёрум юхан,
Нёрум юхан вуншилумем,
Нёрум юхан хаилумем,
Нёрум ики лумсяң пант,
Нёрум ики манум йёш
Юлта тувилатэмие,
Юлта хушилатэмие.
Матта мулты хумас холны
Ики сята долъмал хуты.
Матта мулты хулы хуся.
Ики сята омасмал хуты.
Кат ики нёдаң хар
Сята долилумеман,
Кат ики емаң хар
Сята тывилумалые.
Хатдаң тэрум вэн уй
Манэм питылумалые,
Хатдаң тэрум вэн уй
Манэм пуныилумие.
Суңаң хоты суңеман
Нёрум ики омсылатад,
Суңаң хоты суңеман
Тэрум пухи юхтылумал.



Тэрум вой луңум тынаң хотыем

(У. Сенгепова ар посн)

 Оңтал верум хэлум ай хоптэм,
Оңтал нэрум хэлум ай хоптэм.
Нёрум Ай Курьёх ин ям йиңка
Муем пата тэтдиумем.

Нёрум Ай Курьёх ин ям мува
Муем канши яңхилумем.
Няхты хоем ат па няхтал,
Юнтты нэңем ат па юнттал,

Каксин Васька ин ям пида
Нёрум Ай Курьёх ин ям мува
Хо канши хэн ма яңхмем,
Нёрум вой лэлтум тынаң эхлыем,
Эхлыем тэты ма си яңхмем.
Каксин Васька ин ям пида
Хо верты хэн ма яңхмем
Нёрум вой лэлтум тынаң эхлыем,
Эхлыем тэты ма си яңхмем.
Тапри паян нэңат пида
Ясаң ант эслыдатэмие.
Луваттыем ям пидыем
Тэрум партум ин сот ола
Йипуш манмал ин юпийна,
Хулься ма вуилатэмие.
Карсяттыем ям пидыем

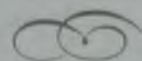


Тэрум верум ин сот ода
Йипуш тувум ин юпийна,
Хулься лавдылатэмие.
Ин эвиет, ин эвиет,
Ин пухиет, ин пухиет.
Тэрум вой луңум тынаң хотэман
Нын омсаты, нын вэлдаты.
Ин нёрум вой луңум ям хотэма
Нын юхтаты, нын юнтаты.
Ситэм пата си аридум,
Ситэм пата си лупиялүтэм.

Дэхо, дэхо

(Ханты мир ар)

Дэхо, дэхо, дэхоие!
Дэхо, дэхо, дэхоие!
Пушең эхал ин пушена
Манатты дэлта, дэлта, дэхо!
Пушең эхал ин пушена
Манатты тува, тува, дэхо!
Аньхи, аньхи, аньхие!
Аньхи, аньхи, аньхие!
Волзнаң пунпи хэлум хоптэм,
Хоптыдам хуты ин емаңат.
Волзнаң пунпи хэлум вулэм,



Вудылам хуты нараңат.
Наңатты хуты ма ант тэлум,
Наңатты хуты ма ант лэллум.
Лэхо, лэхо, лэхоие!
Лэхо, лэхо, лэхоие!
Манатты кепа наң ант лэллун,
Манатты кепа наң ант тэлун
Ин йиңкиен миши ма ларасем,
Ларасем, мал, наң лэлта,
Вэнтыең вои миши ларась,
Ларасем, мал, наң тува.

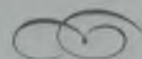
Аньхи, аньхи, аньхие!
Аньхи, аньхи, аньхие!
Мувхор оңат курап эхлэм,
Эхлэм емаң, емаң вэлтал
Мувхор оңат кураң эхлэм,
Эхлэм нараң, нараң вэлтал
Пушең эхал ин пушемна
Вэнтэн вои миши ларась
Ма па таилдатэмие,
Йиңкен вои миши ларась
Ма па лэлтылзумемие.
Ларасен, мал, ма ант лэллум,
Ларасен, мал, ма ант тэлум.
Лэхо, лэхо, лэхоие!
Лэхо, лэхо, лэхоие!
Холдүмьяң хойпи Ай Ас кэртны
Шай вер вермаң вераң олы,
Пут вер вермаң вераң олы



Наң ант таилатэные
Йиңкен вои миши ларась,
Дарасем куш наң ант дэлсан
Вэнтаң вои миши ларась,
Дарасем куш наң ант дэлмен
Вонтаң вой миши ларась,
Ларасем куш наң ант тувмен
Манатты тува, тува, дэхо!
Манатты дэлта, дэлта, дэхо!

Аньхи, аньхи, аньхие!
Аньхи, аньхи, аньхи хуты!
Холюмьяң хойпи Ай Ас кэртны
Шай вер вермаң вераң олы,
Пут вер вермаң вераң олы,
Ма па таилатэмие,
Яха волдilatэмие.
Наңатты хуты ма ант тэлум,
Наңатты хуты ма ант дэллум.

Лэхо, дэхо, дэхоие!
Лэхо, дэхо, дэхо хуты!
Пушең эхал пушена
Манатты кепа наң ант дэлмен,
Манатты кепа наң ант тувмен.
Ин йиңка мантэн ин пурайна,
Ин вэнта шэтшен ин пурайна,
Йиңкен вои тэлаң эхал,
Вэнтэн вои тэлаң нып
Хойтэн эвалт наң пояктэн,

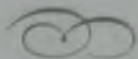


Хойтэн эвалт наң хэритэн,
Ин йиңкиен хулы миши най,
Най ма вэлдилатэмие,
Вэнтэң вои миши най,
Най, мал, вэлдилатэмие.

Куринька

(Ханты мир ар)

 Ай Курия, Курия!
Сохдаң хотхар кутпиенна
Ешиен апар тэс ям як,
Куриен апар тэс ям як.
Эви-най якемида́йе,
Эви-най карэмида́йе.
Хатдыен манты лапат ям сир,
Тылсиен манты лапат ям сир
Эви-най якемида́йе,
Эви-най карэмида́йе.
Хатдыен ханшап вэн ухшам,
Тылсиен ханшап вэн ухшам,
Эви-най пунумтыда́йе,
Эви-най дэмтумтыда́йе.
Симсяр нюлпи кат пашмек,
Хосыен нюлпи кат пашмек
Эви-най дэмтумтыда́йе,

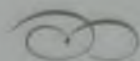


Эви-най ваттумтыдае.
Вет дуйпи дуяң кат пос
Хэтыен дуйпи дуяң кат пос.
Эви-най дэмтумтыдае,
Эви-най сэхтумтыдае.
Ай Курина, Курина
Сохдаң хотхар кутпиенна,
Ёшиен апар тэс ям як,
Куриен апар тэс ям як.
Эви-най якемидае,
Эви-най карэмидае.

Атэлт хасюм лэтси нэ

Ма дыдаң वोсяң самием,
Лув кешела си тайлэм.
Ма дыдаң тынаң нумсыем
Лув патэда си тайлэм.
Ладя тувум тахелн
Хутты питум лоталн
Ат вэиилтал.
Тумел тэрум ин хуся
Ат вэиилтал.
Лув патэда си вэдлум,
Лув патэда си лэсьлум.
Хурасаң нэ хурасэм

Панан тэтдиилмал.
Элпаң нэңи элпием
Панан тувиилмал.
Атэлт хасюм वोсяң нэ
Ермак ернас лэматлум
Русэң ухшам пунумлум.
Вошхарэма ким этлум.
Шэкем, восем рывалты.
Сята лэтси долюмлум.
Вошхарэма ким питлум
Шэкем, восем шукатты,
Арэм еллы сэхталэм.
Лэтси, лэтси, лэтси нэ,
Лэтси кеша хасюм нэ.
Лэтси пата вэлты нэ.
Кашиң веран каркам ма.
Иса суртан вераң ма.
Хо ант каншиилтэм,
Хо ант мосыилтал
Лув кинседа тынаң хо,
Иса, мал, па антэм.
Лув кинседа төпаң хо.
Иса, мал, ант вэлтал.
Хутты велты тахелан,
Лув ат вэиилтал
Лув патэда си вэллум,
Луват нэмман арилум.
Лэтси, лэтси, лэтси нэ,
Лэтси кеша хасюм нэ.
Лэтси, лэтси, лэтси нэ,
Лэтси пата вэлты нэ.



Экке-экке-экке

(Яков Каксин ар пош)

Экке-экке-экке,
Экке-экке-экке.
Амня Якув икилэн
Си ариилтал.
Амня Якув икилэн
Си лупиилтал
Экке-экке-экке,
Экке-экке-экке.
Кат пух энмалтыялдем,
Кат пух таииялдем.
Йи пухием, пухием
Кор ов нянь пухием
Экке-экке-экке,
Экке-экке-экке.
Кор ов нянь ки етшатад,
Кор ов нянь ки пунштад
Сора, сора хэхалтад
Сора, сора юхтумтал.
Экке-экке-экке,
Экке-экке-экке.
Ай Танида пухием
Антпал антум пухием,
Ай Танида пухием.
Антпал сяңар пухием.
Экке-экке-экке,
Экке-экке-экке.
Кат пух таиилдем,
Кат пух энмалтыялдем.



Ма ветлов нэ ай хаюп

(Ханты мир моньсь арие посн)

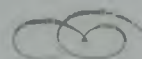
Ма ветлов нэ ай хаюп,
Ма төв-төв нэ ай хаюп
Йи ёш, йи ёш алэмалум,
Йи кур, йи кур алэмалум.
Турнаң доры хонңиeman,
Варсаң доры хонңиeman
Ма ветлов нэ ай хаюп,
Ма төв-төв нэ ай хаюп.
Йи ёш, йи ёш алэмалум,
Йи кур, йи кур алэмалум.
Яңиен пушхуп ям тыхал,
Тыхал пуныилумем,
Тыхал верииялмем.
Ма ветлов нэ ай хаюп,
Ма төв-төв нэ ай хаюп.
Йи ёш, йи ёш алэмалум,
Йи кур, йи кур алэмалум.
Турнаң доры хонңиeman,
Варсаң доры питриеман.
Яңиен пушхуп ям тыхал
Тыхал пуныилумем.
Яңиен сюсеп ям тыхал.
Тыхал верииялмем.
Ма ветлов нэ ай хаюп,
Ма төв-төв нэ ай хаюп.
Йи ёш, йи ёш алэмалум,
Йи кур, йи кур алэмалум.



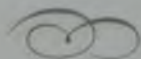
Тапар вой, нампар вой икилэн

(Ханты мир моньсь арие посн)

Тапар вой, тапар вой икилэн,
Нампар вой, нампар вой икилэн.
Тыяң Асы тыял пелдэ сонтумумал
Хулаң Асы тыял пелдэ сонтумумал.
Пелдэн кар хопиём
Тюл, тюл, тюл.
Эмпи няды лэпиём
Пул, пул, пул.
Ай вой ешиёман довалдмалум,
Ай вой куриёман довалдмалум.
Хув манас, ван манас, имулдыйн
Калтңаң кэрти калтңа юхтылдумал,
Ныйел, ныйел нык шэшмал,
Ныйел, ныйел увидадал:
Лэхойе, лэхойе, вуты катла,
Хул пулах путем кавармумал,
Хул пулах путем етшумал.
Лэхойел, лэхойел увидадал,
Пелдэн кар хопиём
Тюл, тюл, тюл,
Эмпи няды шэпиём
Пул, пул, пул.
Хул пулах йиңкиё
Ант лэдум.
Хул пулах йиңкиё
Ант янсьлум.

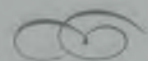


Ай вой ешиелн довалмас,
Ай вой куриелан довалмас.
Хув манас, ван манас имултыян,
Калтцаң кэрти калтаңа дув юхтас.
Ныйел, ныйел нык шэшас,
Ныйел, ныйел увидатал:
Лэхойе, лэхойе, тыв катла,
Лэхойе, лэхойе, вуты юва.
Лантйиңки путыем етшумал,
Лантйиңки путыем кавармумал.
Лэхойел, лэхойел увидатал:
«Ма лантйиңкие
Ант янсьдум,
Ма лантйиңкие
Ант дэдум»
Пэдн кар хопием
Тюл, тюл, тюл,
Эмпи нялы дэпием
Пул, пул, пул.
Ай вой ешиеман довалмалум.
Ай вой куриеман довалмалум.
Хув манас, ван манас, имултыйн
Калтцаң кэрти калтаңа юхтылумал,
Ныйел, ныйел нык шэшмал
Ныйел, ныйел увидатал:
Лэхойе, лэхойе вуты катла,
Сэх дытуп йиңкием кавармумал
Сэх дытуп йиңкием етшумал.
Лэхойел, лэхойел уватмумал:
Сэх дытуп йиңкие
Ням, ням, ням.



Сэх дытуп йиңкие
Ма янсьдум.
Лэхойен хопиел вуты хоймал.
Лэхойен сора вуты хэхалмас,
Сэх дытуп аные нелэмумал,
Сэх дытуп аные лавемумал,
Хуныел, хуныел тэл тэкнум,
Хуныел, хуныел нух шулум.

Ай вой икиен хопиел
Хумпаң юхан хумпиенан
Нык хувтум.
Ай вой икиен сюрумтас,
Амп хирум лота тахрумтас.
Ай вой икиен илы ракнас
Па недаң хуныел похнэмас.
Па ухар турн елы увтас:
Ныйе, ныйе тыв юва.
Лонаң йинтуп наң тува.
Похнэмум хуныем лап ёнтэ.
Пунаң йинтуп наң тува,
Пелка тохум хуныем лап ёнтэ.
Ныйел, ныйел юхтылумал,
Лонаң йинтуп лув тувмал.
Лэхойел, лэхойл хуные
Лонаң йинтупна лув ёнтмал.
Лэхойел, лэхойел тэплые
Пунаң йинтупан сив талмал.
Ай вой икиен, икиен
Пэлн кар хопиела лув лэлмал.



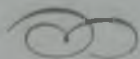
Нампар вой, нампар вой икиен
Лантаң Асы овал, педа нюхтумал.
Юхды вэлты тахел, педа карэмумал.
Пэдн кар хопием
Тюл, тюл, тюл
Эмпи нялы дэпием
Пул, пул, пул.

Кары-пары кат посэм

(Ханты мир ар посн)

Ими, ими, имие,
Паварт сэврум тахемны,
Паварт вансюм тахемны,
Кары-пары кат посэм
Сята хасииялман,
Кары-пары кат посэм
Сята вошиилман,
Муй эвеман китлуман,
Муй пухеман партлуман,
Мин таймеман эви антэм,
Мин таймеман пух антэм.

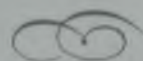
Ики, ики, икие,
Паварт вансюм тахенан
Кары-пары кат посэн
Сята хасииялман,



Сохал вансюм харэнан
Кары-пары кат посэн
Сята хасииялман,
Муй эвеман китлуман,
Муй пухеман китлуман,
Мин таймеман пух антэ,
Мин таймеман эви антэ.

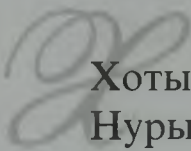
Ими, ими, имие,
Сохал вансюм харэман
Кары-пары кат посэм
Сята хасиилуман,
Сохал воңхум харэман
Сята вошииялман.
Муй эвеман китлуман,
Муй пухеман китлуман,
Мин таймеман эви антэм,
Мин таймеман пух антэм.

Ики, ики, икие,
Хуты верииялда
Кары-пары кат посэн
Сохал воңхум харэнан
Сята хасииялман,
Сохал вансюм харэнан
Сята вошииялман.
Ики, ики, икие
Войхур ханшаң хурам пос
Ма наңена па ёнтлум,
Войхур ханшаң хурам пос
Ма наңена па верлум.

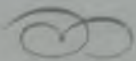


Хотыен ухи вэн эвием

(Ханты мир ар посн)



Хотыен ухи вэн эвием,
Нурыен кэся вэн эвием
Якоп Микола ин ям хота,
Си па тэты, тэты хуты.
Ёшиел вераң ям эвием,
Курыел каркам ям эвием
Си па мантал, манталые,
Си па тэты, тэтыие
Нэй сулкедаң хурам эхлыел,
Ёңкиен тахты хураң эхлыел,
Тум па дэдылумадые,
Тум па дэсытыялумадые
Хэлум еңк хопты кирум эхлыел
Тум па кирмал, кирмалые,
Хэлум еңк хопты кирум эхлыел
Тум па долдьял, долдьялые.
Якоп Микола ин ям эвалт
Хотыен ухи ям эвием,
Ям эвием ин ям пата
Тынал ма каншииялтэм,
Дутл ма вохииялтэм.
Хотыен ухи ям эвием
Тынал ма вулэм, вулэмие,
Сяхрал шэпа вертэмие,
Тасиел пелака вертэмие.
Хотыем ухи вэн эвием,

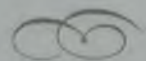


Нурыен ухи вэн эвием
Тынал ма каншилэтэмие,
Дутл ма вуинялтэмие.

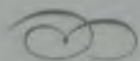
Петэсь, Петэсь кумие

(Ханты мир ар)

Петэсь, Петэсь кумие,
Ёшак кумие, кумие.
Довхот шаншаң вэн нёрум
Мин яхайе манлуман.
Васыхот шаншаң вэн нёрум
Мин яхайе шэшлуман.
Юван, Юван кумие,
Ёшак кумие, кумие.
Довхот шаншаң вэн нёрум
Наң пилэна ант манлум,
Васыхот шаншаң вэн нёрум
Наң пилэна ант шэшлум.
Петэсь, Петэсь кумие,
Ёшак кумие, кумие.
Вэн уңлуп вэн вуш хул
Мин хул велты манлуман,
Мин йияха манлуман.
Вэные ухпи вэн сэх хул
Мин хул велты манлуман,



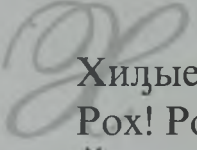
Мин йияха манлуман.
Юван, Юван кумие,
Ёшак кумие, кумие
Вэныен уңлуп вэн вуш хул
Нан пилэна ант веллум.
Вэныен ухпи вэн сэх хул
Нан пилэна ант веллум.
Петэсь, Петэсь кумие,
Ёшак кумие, кумие,
Лаңки велты манлуман,
Нюхас велты манлуман.
Мин йияха манлуман,
Юван, Юван кумие,
Ёшак кумие, кумие,
Лаңки велты ант манлум,
Наң пилэна ант манлум.
Нюхас велты ант манлум,
Наң пилэна ант манлум.
Петэсь, Петэсь кумие,
Ёшак кумие, кумие,
Ант ки манлан вер антэм,
Ант ки йилан вер антэм.
Юван, Юван кумие,
Ёшак кумие, кумие,
Морах вонсьты манлуман,
Вонсюм вонсьты манлуман,
Мин йияха манлуман.
Мин сэх велты манлуман,
Мин йияха манлуман.
Нюхас велты манлуман



Мин йияха мандуман.
Петэсь, Петэсь кумие,
Ёшак кумие, кумие
Яха мин, сар, мандуман,
Мин йияха вэлдуман.

Сяси ими сярт арат...

* * *



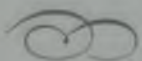
Хилыейо! Хилыейо!
Рох! Рох! Реңхатайе! Реңхатайе!
Йиңқаң пантайе наң шәшайе,
Вэнтаң пантайе наң шәшайе,
Хилыейо! Хилыейо!
Рох! Рох! Рох!
Реңхатайе! Реңхатайе!
Матта вэнтые ин шаншна́йе,
Матта юхи ин хэлна́йе
Вэнтхор икийо ат до́льсяло.
Юваттаң нёлы лава́лмано.
Хилыейо! Хилыейо!
Рох! Рох! Рох!
Реңхатайе! Реңхатайе!

* * *

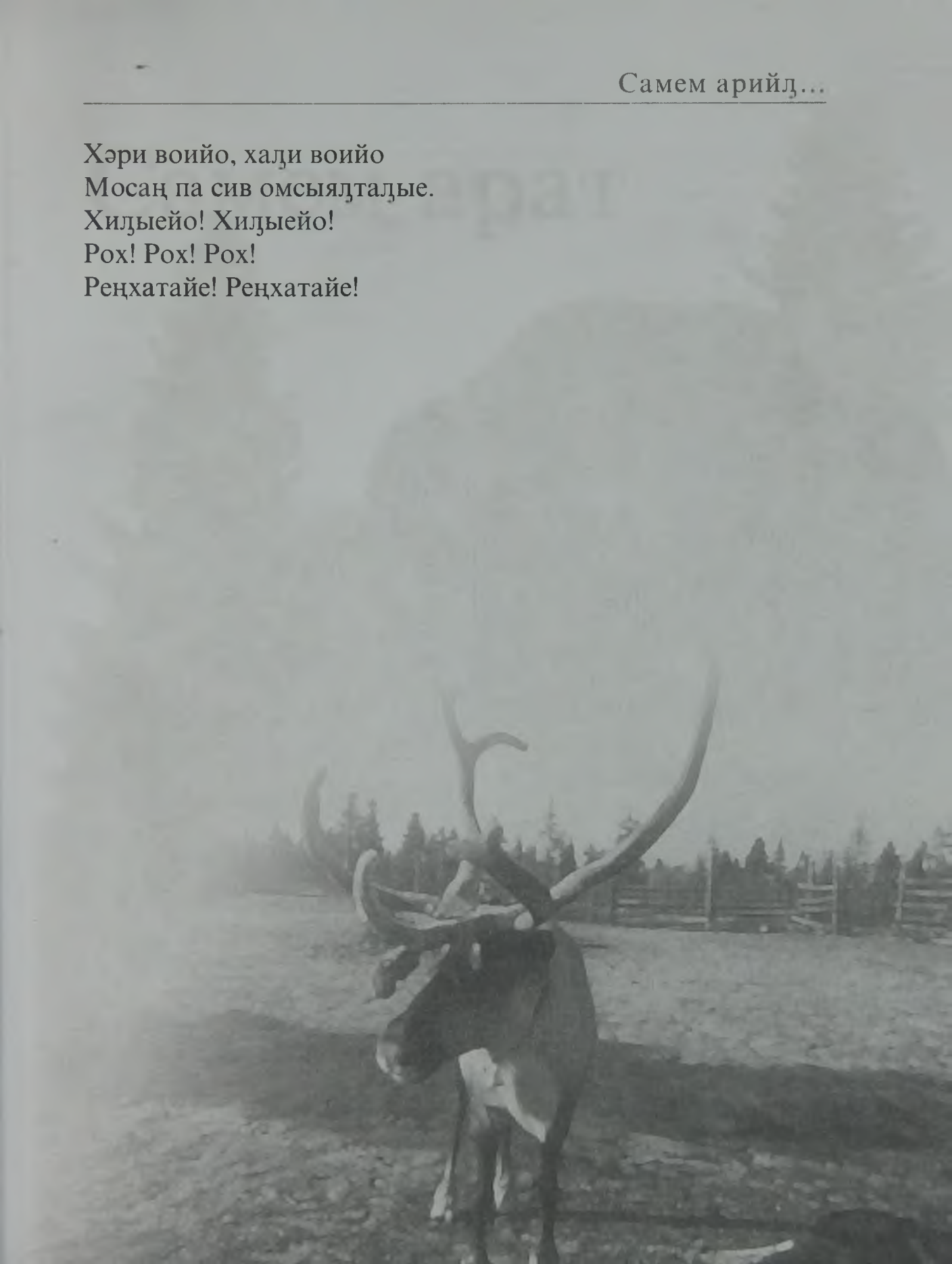
Хилыейо! Хилыейо!
Рох! Рох! Рох!
Реңхатайе! Реңхатайе!
Матта вэнтые ин вурнайе,
Матта юхано ин тыйнайе
Кураңвой икийо ат долъсядо
Юваттаң нёлы лавадмано.
Хилыейо! Хилыейо!
Рох! Рох! Рох!
Реңхатайе! Реңхатайе!

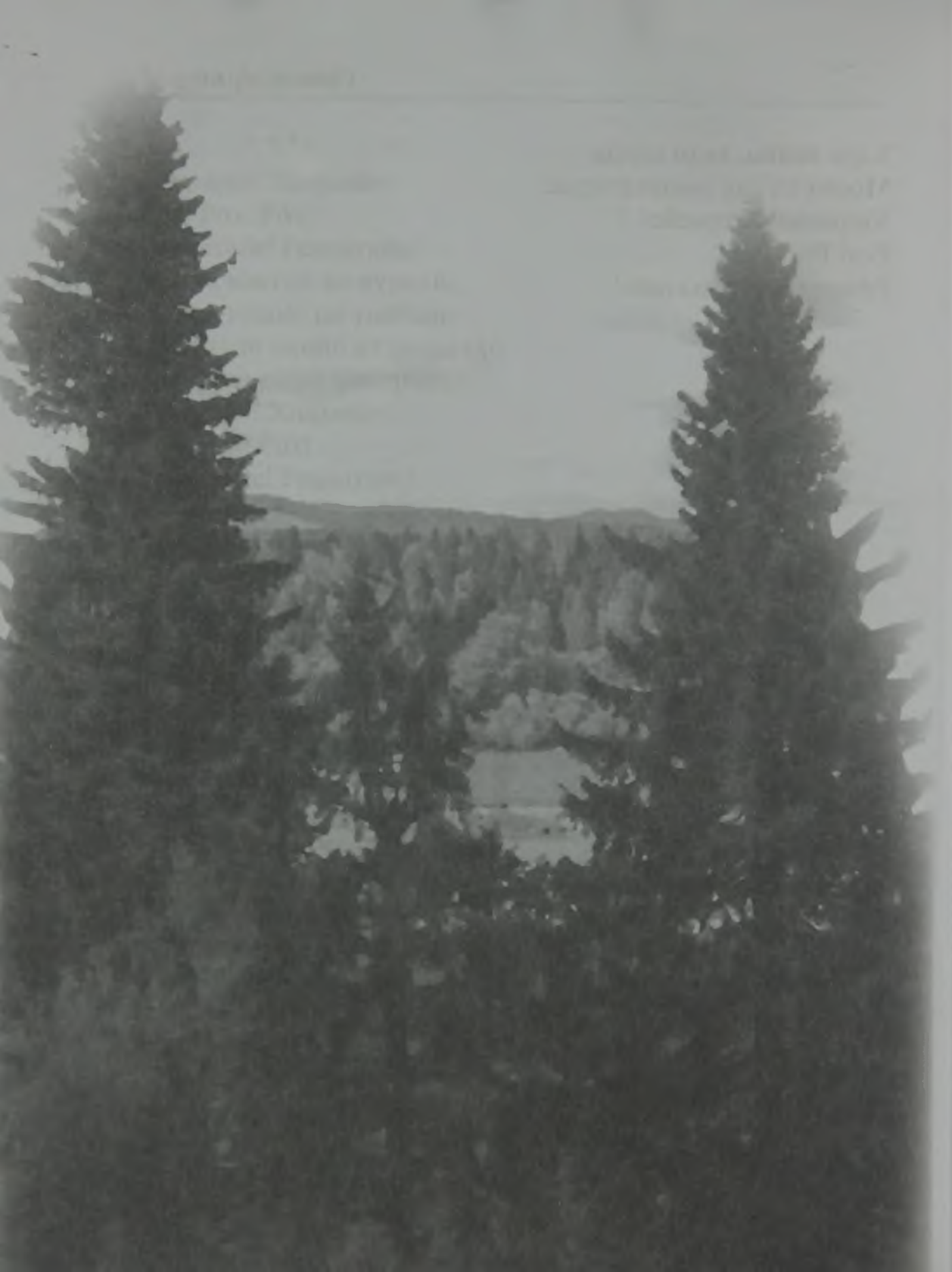
* * *

Хилыейо! Хилыейо!
Рох! Рох! Рох!
Реңхатайе! Реңхатайе!
Муй хатдэмана мин питмемано.
Муй йитэмана па мин питмемано.
Йиңқаң пантайе наң шэшайе!
Вэнтаң пантайе наң яңхайе!
Хилыейо! Хилыейо!
Рох! Рох! Рох!
Реңхатайе! Реңхатайе!
Матта вэюм ин самнайе,
Матта вэнтые ин вурнайе
Емаңа вои ин пухиен,
Тэрума вои ин эвиен
Мосаң па давласыялтадые,
Мосаң па хэрэсыялтадые,

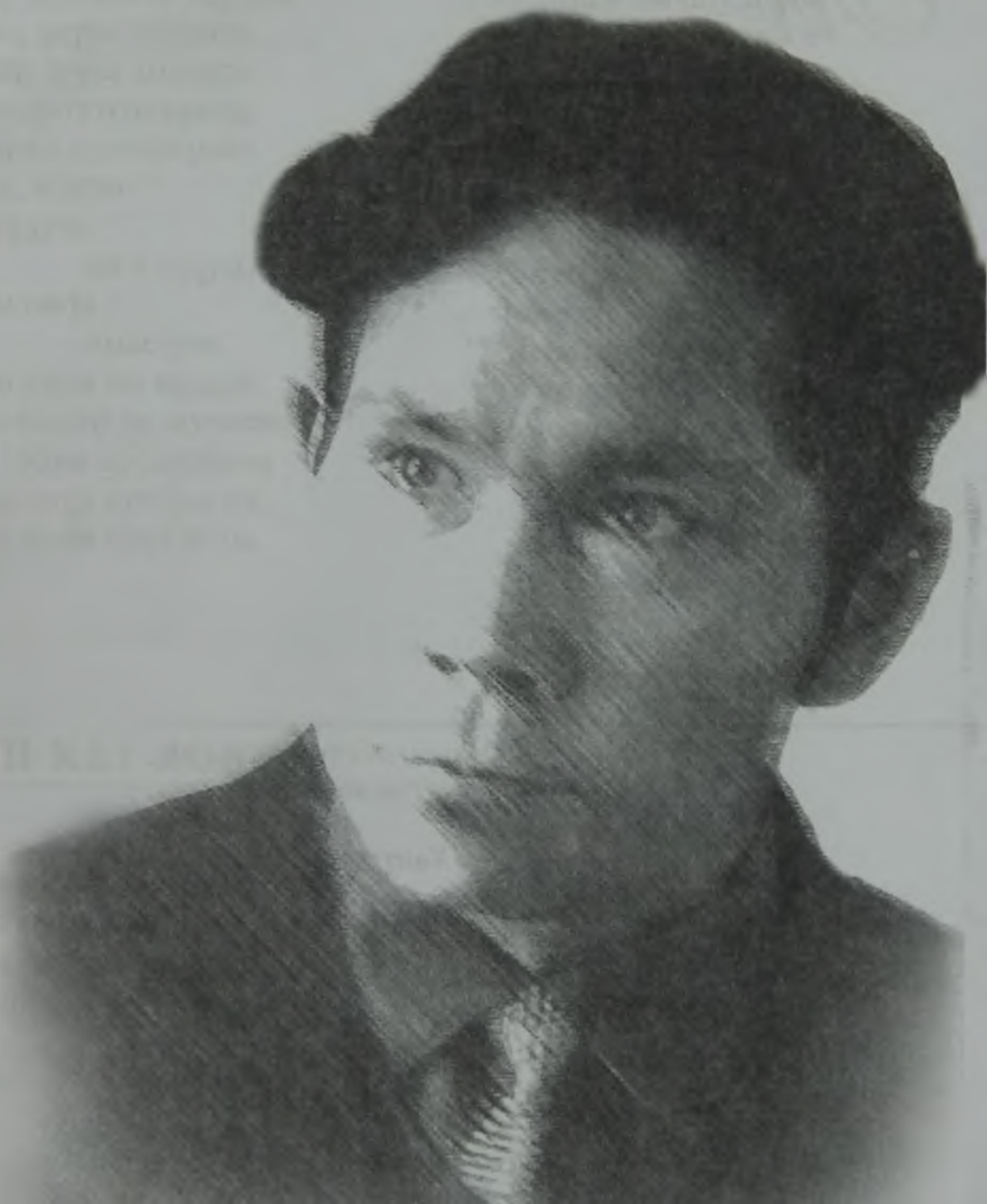


Хәри воийо, хәди воийо
Мосаң па сив омсыялтадые.
Хилыейо! Хилыейо!
Рох! Рох! Рох!
Реңхатайе! Реңхатайе!





Самем арат



Ма нэңи

(Катя килэма)

Ма нэңи, ма нэңи,
Ух нэңи ма тайлум.
Саран пэдан шельмаң ух,
Ух нэңи ма тайлум.
Турнаң дор кимлэман
Няхсум юх олтум хот,
Хот нэңи омасмем,
Вултум юх олтум хот,
Хот нэңи ма вермем.
Хаттыр хо хоптыем,
Хаттыр хо вулыем
Ма нэңи нух кирлэм,
Ма нэңи хэхдаллум.

Ма пилэма

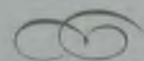
*Манэм мосты ям пилэма,
Нэптэм волты пилыема,
М.К. Волдина
(Ханты мир арат посн)*

Тухлаң сыры ар ям воем,
Кураң сыры пасты воем
Тови тэрум пураелан,

Тови хатл артыелан
Тыв си юхтумтыялгэл,
Тыв па латумтыялгэл.
Пилаң васы ар карием,
Пилаң лэнтэ вэн карием
Турнаң доры кимлата,
Ваншең доры хонжата
Сив па латумтыялгел,
Сив си юхтумтыялгел.
Иситы, иситы
Ма вэллүм,
 ма холлүм,
Пилэм пила
 омаслүм.
Пилэм пила ма вэллүм.
Эмась тынаң ям мувием,
Нуви тэрүм ар хатлыем
Пилэм пила ортлэм па,
Пилэм пила вэллэм ма.

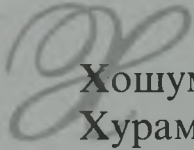
Мин кат хоят

Интам наңат вэятмемн,
Самен хасяс ма нумсэмн,
Тэп ма паллүм наңен нюрты.
Муя паллүм ситы верты..?

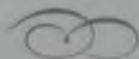


Вэнши нохар ай самием
Сыры кинся шеңк сурыид:
Вэлэм: нэман нохраң нуват
Вотлы ант си ёвалдаит.
Сирн иси, мосты нэңие,
Наң дыл рувен юхтас тыв си.
Хумас вэлан самем хэтлас,
Наң па лупа: палэн хэлас?
Кат хоятн мин долъдуман.
«Мин» – ям ясаң мин тайдуман.
Дув кат ханты ясаң вул,
Кат вэлупсы яха тэл.
Мосты тынаң ям нэңие,
Сякраң эптуп ям хоие,
Мин, сар, иси вэлупсэман
Яха ин, сар, верумлэман.

Ханты эви верал пун

 Хошум пата топар вей,
Хурам пата ханшаң вей,
Муй па нояң, хэлаң вей –
Иса пунаң ёнтла вей.

Ханты эви верал пун,
Ара талдлал вулы дон.



Артадаты питлүм хэн –
Шаңкап верал картыпун.

Хув муватн яңхал паста
Картыпунат хуват сый.
Вэнта манти йэшды панта
Пунан мосл ёнтты вей.

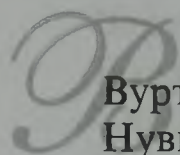
Самем ар

Айн хэлсум аңкем ар.
Си ювпийн па хэлдясум
Ханты моньсяң-араң кар.
Си арсира ма вэльдясум.

Сялта тови нух вердылас,
Соймат сыйн нык кердылас.
Сит мир арсув, ханты арсув –
Мира тэты эмась кардув.

Вэнт ёх арат, мойпар арат
Сасьлат вутн, нёрум харн.
Ат дыв вэллат юлн-камн,
Ханты мирэм палн-самн.

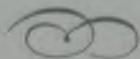
Вурты наңккар вурты нэ



Вурты наңккар вурты нэ,
Нуви хэдьох нуви нэ,
Ма самием си хошийл,
Ма самием си каши.

Си ушен ки антэм вэс,
Муя ястыиялмен.
Нэ шэмалтум шэмлаң юх
Наңена хэн потасы.
Наң нумсэн ки антэм вэс,
Муя вуянтыялмен.
Нэ шэмалтум шэмлаң юх
Наңена хэн эватса.
Хулвелпас пан ям хуся
Ай машпан нэ – нэңие,
Хулна, мал, па вэлтал.
Хулвелпас пан ям хуся
Ай машпан нэ – нэңие
Самема си па питмал.
Вурты наңккар хурпи нэ,
Дув мал вэлдииялта.
Нуви хэдьох хурам нэ,
Самем, мал, па вэятмал.

Вурты наңккар вурты нэ,
Нуви хэдьох нуви нэ,
Ма самема па питмал,
Ма самема па луңмал.



Паста мана, ма арием!

Паста мана, ма арием!
Сама дуңа ар хантыя!
Йэр наң мия Мув – Аңкия!
Ханты мира эмась мия!

Ар хул пата ма арилум,
Ар вой пата ма арилум,
Ям рэпата муңев мосл,
Атум верат хайты мосл.

Мирэм пата ма арилум,
Мирэм пида елды манлум,
Ям вер пата путар ханшлум,
Хантэт пата вэлупсэм малум.

Лэңха хантэт нын эвдаты,
Нуви тэрум вэрт ар тайл.
Мирэв йэра па эвдаты,
Ханты ёшн ям вераты!

Паста мана, ма арием!
Сама дуңа ар хантыя!
Йэр наң мия Мув – Аңкия!
Ханты мира эмась мия!

Сың-Вар

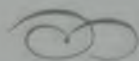
Карысь саңхум
Сың-Вар кэрт,
Мосум хонаң
Катра кэрт.

Наңат нэмлэм
Ин па ма,
Атэлт хасьсан
Хуван куш.

Мосум хонаң
Хуся вэллан,
Хута ая
Вэлман юнтсум.

Нохар каншты
Вэнта яңхсум.
Етнат артны
Сяпар няшсум.

Ма, кэртием,
Вэна йисум.
Наң олңенан
Ма арилум,
Наң олңенан
Путар ханшлум.



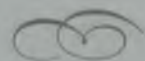
Миран вэды
Кэртаң пусл.
Наңат нэмты
Манэм мосл.

Карысь саңхум
Сың-Вар кэрт.
Мосум хонаң
Катра кэрт...

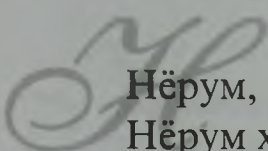
Сумат

Лупал ишни мухты манэм
Ма омсалтум нуви сумтэм:
Тарум вот па лоньсяң вотас
Ма веншема вера сэңкас.

– Еша пака ма сумтыем,
Сора манал вэн иськиен.
Ар наң вуя хошум рув,
Сора энмал сякраң нув.
Ишни пуңал эмась меньнэ,
Аня русэң ухшам пуна.
Мир тыв йилат наңат вантты.
Ухшам русэт мува хойлат.



Нёрум ханты икилэн

 Нёрум, нёрум икилэн,
Нёрум ханты икилэн,
Си арииялдум, си лупииялдум.
Нын па хэлантаты,
Нын па арияты.
Йи шэпалн вэлмеман,
Имултыян вэлмеман
Хойң хон хо вэн дямка
Хашвур есялт оритмем.
Сялта миран нётмем ма,
Йэран, сёман миймем па.
Пешаң ки вет вулы,
Суртэң ки хот вулы
Ситы холдумтыялмем,
Ситы энмалдыялмем.
Хулта, хулта эсалтэм,
Хулта, хулта тэтэм?
Сэрум юхан тыйлама.
Сэрум юхан кутлама,
Сив тувииялмем,
Сив эсдыиялмем.
Пасты курмаң яң вулы
Сялта хэхалмиялмел,
Пасты хэхлаң хэс вулы
Сялта хэхалмиялмел.
Сит, я, сит, я, муй тась.



Сит, я, сит, я, муй вуш.
Доньсяң хатл ки верал,
Йи хатадан пуртатат.
Ертаң хатл ки верал.
Йи хатадан люхытат.
Тася ант си нэмлэм,
Вуша ант си нэмлэм.
Вот алумты пуны пай
Мув хар лакка вотдаит,
Шаңкап ара тэдыит,
Сора ара пулдаит...
Картаң няруп вэн дарась,
Картаң кусап вэн дарась,
Совхоз вухн пунда ин,
Яха мирн тайда ин.
Нёрум муван сюрсаң тась,
Пешаң-суртаң сотаң тась
Саран, ханты мирэван
Хэн мосматл, кирдаит.
Нюпаллув ям молупси
Араттэвн тайлув муң.
Сит, я, сит, я вушев си,
Сит, я, сит, я тасев си.



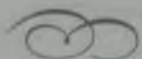
* * *

Ас мув донсят манэм мослат.
Данки дампа вэнт мув сахат.
Лэпак, нюхас суха луңас,
Мувеv ин си вера хэтдас.
Мувеv лакка сорни ултал.
Мувеv хуся амтуп вэлтал.
Вэнши карась лэпсаң ёшн
Сорнең мув вуй сэмат калдат.

Тови ар сув

Тови артан тывал митра.
Тови арэн йилуп ясңал.
Дув куш, мосаң, сувал катра –
Ас йиңк иты паста хәхал.

Тови элпал шеңк нувие.
Ма си вантлэм па иситы,
Паста манты ар сув иты,
Әмась, кашаң вән мувием.



Карась Петар – ма, ма

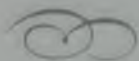
Карась Петар – ма, ма
Решты вэн пух – ма, ма.
Совхоз мирэм кирилум
Вурты хопты икилам.
Келдал такат, нюрдал такат.
Вотас ёвлум йәшем хуват,
Досын питум пантэм хуват
Сора, сора ма тэтлјятэм.
Ин Вур ёхум кертэм эвалт
Сортаң ай вош хария
Хатла навралтыялтэм,
Хатла тэтдииялтэм.
Сора, сора яңхылатэм
Йиңкхулы тасяң эхал,
Вэнтвои тэлаң эхал
Ма си тэтдииялмем.
Вурты вой сух пунум хир,
Питы вой сух пунум хир
Пушең эхал пушеман
Нык си тэтдииялмем,
Нык си навралтыялмем.
Мир лапка вэн икиламан
Ударнека лупсаюм,
Ударнека нэматсаюм.
Хатл ханшаң вэн ухшам,
Ханшаң сјашкан ар метра
Йина лэтыиялмем.

Юхлы манмем пурайны ма
Хантэт олаң арием сув
Кулыя си манал, манал,
Вуды мар кутн хэлда дув.
Карась Петер – ма, ма.
Хэиң русь хэ лэхсэма
Помасюпа си лупсум.
Ситэм пата арилум.

Ханты



Ханты хэ лупал: русь хоят
ханты,
Вухаль ёх иси муцева хантэт,
Юрн хо пела муң луплув ханты...
Ханты ёх ясаңан иса мир хантэт.
Сорнең па мосты ханты сир ясаң,
Сама па мәстум хурамаң ясаң.
Питарн вэлты хэ эвалт хэлдэн,
Хэн куш дув айлта си хэйн лупла.
Шаңкап сюхал тут султум рывал,
Сорнең нохар сэмат этлат.
Увты ант питдув дэваса – нартам,
Амтуп ар тайдув ёхиет интам.
Дув си хэтдал най тут иты,



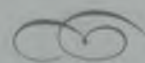
Иса мира мосты ханты.
Нэмман тае хурам нэмиев,
Ханты – иса мувтэл мириев.

ЯСЦАТ ХАНШАС В. ВОЛДИН,
АРИЙС ПА АРСУВАТ ПУНАС М. ВАГАТОВА

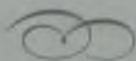
Песиел ханшаң ловием

(Курак Максьюм ар посн)

Курак Максьюм икилэн
Кел катадты йёр хоя,
Кел катадты тэс хоя
Вэн Паштар нэ аңкемна
Си па таиялдем,
Си па энмалтыялдем.
Песиел ханшаң ловиемна,
Поңхлыел ханшаң ловиемна
Пэсаң омасты хув Ас хур,
Йи хэндь мар хэхдалдем,
Шив омасты хув Ас хур
Ии хэндь мар навралдем.
Лэв кэртаң нэ пилые,
Наң ал дявта, ал дявта
Лэв кэртаң нэ пилые,



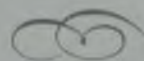
Наң а́л лупа, а́л лупа,
Курак Максүм пидьен,
Сикем хо хэн ма вэдмем,
Вевды хо хэн ма вэдмем.
Песиел ханшаң ловиёмна
Йира ранькумтыялмем,
Поңхдал ханшаң ловиёмна
Йира рывалтыялмем,
Оңты дувдам шукатумат,
Оңты дувдам пэрунтумат.
Вэн Паштар нэ аңкемна
Сикем хоя си таймем,
Вэн Паштар нэ аңкемна
Ма йёр хоя энмалмем.
Лэваң кэртаң нэ пидье,
Курак Максүм икиен
Кел каталты йэр хо,
Кел каталты тэс хо
Си па вэллииялтал,
Си па арииялтал.
Песиел ханшаң ловиёмна
Пэсаң омасты хув Ас хур,
Йи хэндь мар навралтэм,
Поңхдыел ханшаң ловиёмна
Шив омасты хув Ас хур
Йи етан мар хэхдалтэм.



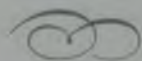
Хэлум вурты хэлум хоптэм...

(Анна Вагатова ар поси)

Вакат Вэнтэн кирилум
Хэлум вурты хэлум хоптэм
Хэлум тахи эвалт хэхалмел,
Хэлум тахи эвалт навармел.
Пушең эхал пушеман
Атэлт Вася пухием,
Пухием омсыиялтал,
Пухием пида мандуман.
Касум хонаң хув воша,
Касум пуңал вэн воша
Мин си маныиялтэман,
Мин си этыиялмеман.
Хув интернат вэн хота,
Хув интернат русь хота
Атэлт Вася пухием
Сив си эсдыиялмем.
Еша вэлмем кеман
Ма хусема шэшемас.
Лыпась милпи ай русь пух,
Си хураса долюммал
Лыпась поспи ай русь пух
Манэм этмемиялмал.
Тёпаң Вася пухием
Нюпаллув ям тыхалн
Ма энмалтыялмем,
Нюпаллув молсяң ай пушах



Лув си вэлдиялмал.
Вакат Вэнтэн кирилум
Хэлум вурты хэлум хоптэм
Юхлы пела кератмем,
Юхлы пела дэлуммем.
Матта нёрум суң хуся,
Матта ёхум нюл хуся
Кат пуш нюки лаңкум хот,
Вотум нюки лаңкум хот
Алпа долииялтал,
Алпа вэлдиялтал.
Хэлум вурты хэлум хопты
Вал хэн мосыиялтал,
Лыв сахтэда хэхалтэл,
Лывел уккел хэн мостал,
Лыв сахтэда хэхалтэл.
Ма атэлт нэңи эхлэман
Юхлы пела си мантэм.
Ай Вася пухием
Хув интернат вэн хота
Сив си хаиялмем.
Тепаң Вася ям пата
Холдуман си мантэм.
Атэлт пухем ям пата
Есдуман си мантэм.
Вакат Вэнтэн икием,
Икием кирилум
Хэлум хупшат хэлум хопты
Сора, сора навартэл
Хэлум вурты хэлум хопты.



Сора, сора хэхалтэл.
Хетта нерум суң хуся
Вотум нюхи данкум хот
Ма атэлт юхтыиялдем.
Кат пуш нюхи данкум хот
Ма атэлт юхтыиялдем.

*Там арһан ясцат ханшас, арийс
па арсуват пунас М. Вагатова*





Мария Вагатова

СЕРДЦЕ ПОЕТ...

Сборник песен

Мелодии природы и души...



Песня сопровождает человека на протяжении всей жизни: с момента рождения до самой смерти на праздниках, в дороге, дома, когда он растет, живет, трудится...

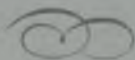
Мы сказали, «песня сопровождает». Это проявляется в разных формах и видах. Кто-то поет, кто-то слушает, а кто-то сочиняет песни. Нет ни одной песни, у которой бы не было автора. Были авторы, но их имена уходили вместе с

ними, хотя до нас доходили смутные сведения по материалам легенд, устных преданий стариков, исполнителей песен из репертуара медвежьих игрищ о том, что песни сочинялись конкретными людьми, из какого рода, для кого, кто сочинял и какие песни.

Но все это смутно, нигде и никто не зафиксировал их имена. Это касается «больших песен» из медвежьих игрищ, ритуальных песен, которые исполнялись во время молебен, жертвоприношений, при исполнении других обычаев, обрядов: по случаю рождения, смерти человека, победы над врагом...

Как и сказки, легенды, сказы, так и песни устно передавались из поколения в поколение, естественно подвергаясь изменениям. Каждый исполнитель или добавлял свое, или терял, так эти песни превращались в народные песни.

Уместно подчеркнуть, что песенное искусство народа ханты тесно связано с танцевальным, музыкальным искусствами в



духовной культуре. Утрата многих музыкальных инструментов позволила заменить их голосом, особым исполнением песен, дополнениями, связанными с движениями рук, туловища, вызывающими вибрацию воздуха в легких, добавлением к словам дополнительных сочетаний звуков, топанием ног, покачиванием тела, постукиванием посоха, определенными ритуальными предметами, украшениями ремней, косников, бусами, бубенчиками, колокольчиками и, конечно же, в сопровождении сохранившихся музыкальных инструментов: нарсьюха, бубна, тум-рана...

Народ ханты сохранил богатое песенное творчество с разнообразием жанров, мелодий, сопровождением ритуальных, священных, бытовых и личных танцев.

Марии Кузьминичне Волдиной-Вагатовой посчастливилось расти в сказочной и песенной среде:

– Сколько помню себя и моих сестренок, братиков, – мы росли со сказками, песнями. С удовольствием это делали мой дедушка Николай Александрович и бабушка Федосья Алексеевна Вагатовы – это родители папы. Много и красиво пели песни Кузьма Николаевич и Варвара Ивановна Вагатовы – это мои папа и мама... Шла война. В 1944 году меня привели учиться в школу в п. Юильск. Я стала жить с бабушкой Катериной Максимовной Молдановой – это мамина мама. Время тяжелое, но мудрая бабушка не оставляла меня без сказок, песен, легенд... За что я безмерно благодарна ей и ее ровесникам, общим родственникам. Только став взрослым человеком, я поняла, что они крепко держались за вековые традиции: все духовные ценности передать нам – детям, – вспоминает Мария Кузьминична.

В настоящее время ясно прослеживается уход из жизни вместе с языком и песен народа ханты. Очень мало осталось

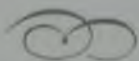
традиционных певцов, исполнителей. В репертуарах фольклорных ансамблей в основном остались танцы, исполняются одни и те же песни, в основном переводные. Песенное искусство ханты формировалось веками, передавалось из поколения в поколение.

Автор сборника, она же исполнительница, сохранила жанры, приемы, технику и традиции создания песен. В течение всей жизни (с детства и по настоящее время) она сочиняет и поет песни. Мелодии М. Вагатовой приходят из природы и души народа. В них ясно проглядываются жанры, отражающие разные стороны жизнедеятельности хантыйского народа.

Настоящий сборник песен призван пополнить арсенал оставшегося в народе песенного материала для сохранения культуры в широком смысле, включая сохранение языка, традиций и обычаев.

Автор разбивает песни на группы:

- 1) песни, которые передают чувства людей, взаимоотношения друг с другом, назвав их «Анки сам» («Сердце матери»);
- 2) песни, которые отражают духовные ценности, связанные с жизнью людей, природой, верованиями, святыми местами, духами-покровителями, эту группу автор назвала «Хетта» (по названию реки);
- 3) воспевание мест пребывания человека на Земле: лесов, рек, озер, богатств окружающего пространства, без чего человек не может жить, песни проживания в них и благодарности им. Эту группу песен автор объединила под названием «Пояк арат» («Песни молебные»);
- 4) песни на стихи хантыйского поэта Владимира Волдина (14 песен) и 2 песни М. Вагатовой по мотивам народных



песен, общее название этой группы «Самем арат» («Песни сердца»).

Создание сборника авторских песен М. Вагатовой, песен на стихи В. Волдина (исполняемых М. Вагатовой) на хантыйском языке под общим названием «Самем арийл» («Сердце поет...») раскрывает семейные ценности и народные знания хантыйского народа, позволяет значительно обогатить репертуар современных вокальных коллективов, отдельных исполнителей, представляющих как профессиональное, так и самодеятельное искусство, современную хантыйскую культуру.

Автор сборника песен адресует его широкому кругу, в том числе и для использования в учебном процессе при изучении хантыйского языка, фольклора и литературы.

Т. Волдина,
кандидат исторических наук,
заслуженный деятель науки
Ханты-Мансийского автономного
округа – Югры





Этот сборник песен посвящаю дорогому человеку, моему милому внуку Банк Павлику. С его участия началась деятельность моего семейного фольклорно-этнографического народного ансамбля «Ешак най». В этом году ансамблю исполнилось двадцать пять лет. Свой округ, страну объездили с концертами вдоль и поперек, повидали пол-Земли, участвуя в Международных, Всероссийских, Финно-угорских фольклорных фестивалях, участвовали в пяти Всемирных форумах...

Дорогой Павлик, ты для нас святой, знай, мы никогда тебя не забывали, ты всегда с нами, твой ансамбль постоянно в пути... Твое живое сердце бьется в песнях, танцах, музыке, которые мы исполняем со сцены. Тебя Бог нам давал для радости, и ты им будешь всегда!









12
67























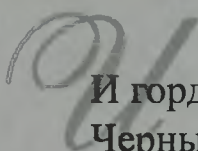


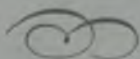


Сердце матери



И горда я, и красива

 И горда я, и красива,
Черный сах на мне искрится,
Белый сах на мне искрится.
Я поймаю трех оленей –
Серебром их шерсть лоснится,
Белым инеем дымится!
Запрягу я трех оленей,
Запрягу, украшу шеи –
Где других найдешь быстрее!
Мчатся нарты, точно птицы, –
И горда я, и красива!
Как бубенчик бьется звонок!
Как у нарты полоз тонок!
И смеюсь я, как ребенок, –
И горда я, и красива!
Где олени шли гурьбою,
Следом снежной целиною
Я лечу, а за спиною
Вереница нарт за мною.
Целиною, целиною!
И горда я, и красива!
И не знаю я вольней
Тундры – родины моей!



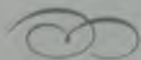
Песня бабушки

За окном гнездо зиме
Ветер с ночью выют.
— Спой мне, бабушка, про жизнь твою.
— Песня, внучка, как Обь, длинна.
У людей зима, а мне все весна.
Я про первую жизнь вспоминать хочу,
Как любила я наш веселый чум,
Как шила, расшивала,
Как я пела, танцевала,
Била белку,
Мяла кожи.
И богам молилась, что же,
У кого просить участия?
Мы в урмане жили, в чаще
Годы девичьи прошли.
Помню, как-то зимней ночью
Руки мне связали, ноги,
В юрту мужа повезли...
Лицо скрывала, внученька,
Велел обычай мучиться.
Из бересты раз десять
Я колыбели шила.
Один живой, что делать?
Так мы прежде жили.
В добрый час и в будни
В душе поет ручей.
И стала я как будто
Ровесницей твоей.



Доченька, доченька!

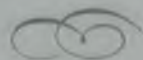
Освещалась юрта солнцем и луною,
И по зорям ярким день и ночь бежали.
Матери старанья собраны тобою,
И твои ручонки жизнь мою держали.
Доченька – кровиночка, доченька – душа,
Бесконечным временем хорошо дышать!
Ты походкой лёгкой по моей дороге
Мастерицей вышла в сахе ты расшитой,
Много удивлений и умений много –
В теле твоём гибком юностью разлито.
Доченька – кровиночка, доченька – душа,
Нелегко, да надобно время украшать!
Юную хозяйку радостною песней
Уведёт куда-то человек нездешний.
Наградит мужчина счастьем поднебесным,
Сердцем удивлённым и душой негрешной.
Доченька родная, душенька, кровинка,
Береги от грязи радости-слезинки!
Светлые два солнца примет нежно время,
Как два дня похожих принимают ночи.
Под луной невинной примешь мужа семя,
Чтоб союз извечный на земле упрочить.
Дочь – душа, кровиночка, доченька моя,
Пусть теплом прославится и твоя семья!



Милый Петар, мой муж!

Милый Петар, муж ты мой,
Милый Петар, друг ты мой,
Позабыть ли мне то время,
Позабыть ли жизнь с тобой!
Это твой тынзян плетеный
Грел мне тело все больней.
Не забыть мне боли этой,
Как не знать тебе о ней.
Потому не знай и их,
Сыновей, детей моих.
Потому и звать не смей
Дочерьми моих детей.

Милый Петар, муж ты мой,
Милый Петар, друг ты мой,
Не качал ты детских люлек,
Мягкий пух не стлал зимой.
Ты не шил их из бересты.
Не сушил ты мох для них.
Это я вила им гнезда,
Моё сердце грело их.
Вот что помнит моё сердце,
Вот о чем пою порой,
Вот о чем хочу напомнить,
Ставши Матерью Большой.
Лишних слов я не сказала,
Лжи рассказ не знает мой.



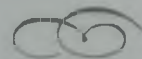
Милый Петар, муж ты мой,
Милый Петар, друг ты мой,
Лишь одно еще скажу я,
Ставши старой и седой.
Без тебя мне день без солнца,
Ночь была бы без луны.
Это я не говорила,
Не могла до седины.
Есть у нас пять сыновей,
Есть у нас пять дочерей –
Это я не позабуду
В песне высказать своей.

Лишних слов я не сказала,
Лжи не знает песнь моя.
Я пою о милом муже,
С ним на век гнездилась я.
Десять жизней греет в чуме
Наш очаг, моя семья.



* * *

Я, женщина, подобная длиннохвостой лисице,
Я, женщина, подобная пушистохвостой лисице,
Мое лицо обвеяно весенним ветром,
Лицо мое обвеяно осенним ветром.
(Очень приятное и мужественное оно)
Вот такое у меня лицо, вот как
Я выгляжу красивой, сильной и умелой.
Оптась меня издалека нашел, долго он меня искал.
Я, женщина, подобная длиннохвостой лисице,
Я, женщина, подобная пушистохвостой лисице.
Семь соров обойду,
Семь болот объеду.
Оптась, ты мне не ровня по силе и сноровке,
Хотя ты и мужчина.
Оптась, ты не сможешь столько дорог и путей пройти,
У тебя не хватит ни умения, ни скорости.
Я, женщина, подобная длиннохвостой лисице,
Я, женщина, подобная пушистохвостой лисице.
Где силы не хватит, хитрость в ход пущу,
Где ума не хватит, ловкость в ход пущу.
Вот какая женщина я на свете живу,
Подобная длиннохвостой лисице,
Вот такая я женщина выросла на этой земле и живу,
Словно пушистохвостая лисица.

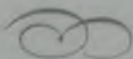


Услышь!

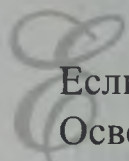
Любимому, милому мужу В. Волдину

Меня задело острое лезвие – горе.
Жизнь мою прорезало напополам.
Старинное черное «емал» –
Закрыло солнечную мою жизнь.
Что же мне делать, дорогой мой человек,
Большое горе – ты это услышь, знай,
Помоги мне жизнь мою поднять
И повести ее дальше...
Слышу я в музыке жизни твои песни,
«Так Молупси» идет по дороге,
Услышь, как твердо он стоит,
Голос твой я тоже слышу,
В моем сердце, в сердцах ханты
Будет биться твое сердце,
Что ты отдал народу своему,
Горячим и ярким костром будут светиться.

Емал – закрывание лица платком.



Войди в мой дом...



Если ты наденешь белый сах с узорами –

Освещенное цветущее дерево стоишь.

Если ты этот сах снимешь –

Ты – спелая морошка, которая выросла вблизи болота,

Красно-желтым соком налитая.

Если платье, расшитое узорами и бисером ты снимешь,

То ты – спелая морошка, которая растет около леса,

Которая зрела в укрытии зарослей трав и кустов,

Розово-желтым соком налитая.

Вот ты какая выросла, расцвела.

Вот ты какая появилась и живешь на Земле.

Вот какую девушку я встретил,

Такую мне девушку судьба показала.

Вкусным соком спелой морошки

Сердце залилось, растаяло.

Вкусным соком спелой морошки

Все нутро мое облито, всплыло.

Войди в мою жизнь – мой дом.

Живи со мною.

Ты спелая розово-красная морошка,

Выросшая в зарослях,

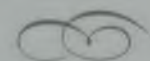
Это твой девичий вид,

Такою ты мне смотришься.

Ты спелая красно-желтого цвета морошка,

Которая выросла на краю болота,

Где много трав и кустарников,

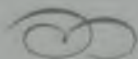


Они укрывали от зноя и жары,
От холода и ветров.
Войди в мой дом – в мою жизнь,
Живи со мною вместе.

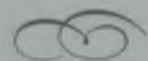
Аннэ

Светлой памяти А.М. Коньковой

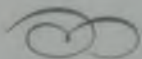
Обегающий стаю (стадо),
Испуганный зверь, –
Нет, не так я – Аннэ живу,
Зверь – забредший, трусливый,
Могучий едва ли...
Что шума любого, от стука дрожит,
не такую на Землю меня посылали, –
Посылали меня, невеликую, – жить!
Эти тропы, ветвясь, как оленье жилы,
Протоптали их люди...
Кровиночка их,
Никогда я, дичась, в стороне не кружила
От их жизни нелегкой,
От стойбищ людских.
Я – с землею мансийскою, что б ни случилось,
Так впиталась в меня она!
Жарко вдвойне:
Мое сердце, оттаяв, в него просочилось –



В мою Аннэ добрую, честную землю.
Жизнь меня обнимает за слабые плечи,
Утешает,
И, не кляня неуют,
Не жалею, я – Аннэ, расстелила печень
Там, где люди мои и живут, и поют.
О, Земля моя!
Пусть беспокойство не точит
Мои думы,
Они коренятся, вечны,
В каждой речке Конды,
В каждой светлой проточке,
В каждой веточке юной и древней Конды.
Я – Аннэ – от рек ее!
Неудержимы и быстры,
В каждой капле воды – глазки крови моей,
И – мои же! – летят вдохновенные искры
Над домами родных,
Дорогих мне людей.
И земля та, мансийская, стала мне близкой,
И я, за лишения жизнь не виня,
В теплом образе куклы нарядной, –
Видят в бисере и украшеньях меня.
Жизнью битая, все ж не живу я обидой,
Хоть, постоянной и твердой слыву:
В серебре мои теплые волосы –
Вид мой,
Это так, я – Аннэ, красивая, рядом живу
С вами, люди!
Пусть доля на боли обильна,

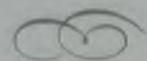


Все я вынесу, ибо, лелея свое,
Постаревшее –
Неутомимо и сильно
Бьется, как у ребенка, и сердце мое.
Пусть утратили зоркость глаза мои –
Знают,
Что они чистотой – от мансийских озер,
С детской жадностью мир этот росный вбирают,
Да, словно детский восторженный взор...
Как в ковер, я вплетаю, родная природа,
Твои теплые краски,
Их чудом дышу,
Все семь образов жизни, семь духов народа
Манси –
В сказках своих я опять воскрешу.
О, я – большая Аннэ, обретшая славу,
Так пою я,
Вот песни мои, на виду,
О, я – Аннэ, народу по доброму нраву...
Так свой сказ я от чистого сердца веду.



Святая женщина – огонь

Подаренная духом Ворт,
добра земля моя родная,
над ней искрится солнце, свет
лучей бросая в синеву.
Святая женщина – огонь,
под ним, счастливая, выросла я,
святая женщина – огонь,
его надеждами живу.
Когда из дома выхожу,
что лаской и покоем дышит,
сах надевая, выхожу,
он вырывается из рук –
его узорную полу
день дуновением колышет,
узоры яркие бегут,
огнем играя на ветру.
Я надеваю свой платок,
в снегах, поземкою повитых,
узоры, кисточки его
колышутся передо мной.
Я вижу жизнь земли родной
с семи сторон ее открытых,
глазами ясными вобрав
всю прелесть красоты земной.
Теченья вод моих таят
источники семи мелодий,



всем слухом восприемлю их,
 чьим тихим ладом дорожу.
Святая женщина – огонь,
 так я живу в своей природе,
святая женщина – огонь,
 ее дорогами хожу.
Когда вхожу в свое жилье,
 не ущемленное углами,
сажусь – где исстари сижу,
 покоем дышит мой изгиб,
красивыми руками я,
 словно лебежьими крылами,
красивыми руками я,
 как плавниками обских рыб,
творю ветвящийся узор,
 вернее, множества узоров,
святая женщина – огонь,
 я украшаю все вокруг.
Сородичи,
 я не таю
 прекрасное от ваших взоров,
святая женщина – огонь,
 всем ханты я, по сердцу, друг.
Их золотые думы в песнь
 любви и радости впишу я,
сплетая в ожерелье их,
 я сокровенное творю.
Святая женщина – огонь,
 так о возвышенном пою я,
святая женщина – огонь,
 так об извечном говорю.

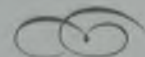


Подаренная духом Ворт,
добра земля моя родная,
над ней искрится солнце, свет
лучей бросая в синеву.
Святая женщина – огонь,
так о родной земле пою я,
святая женщина – огонь,
ее заботами живу...

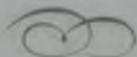
Женщина из Осьоланг поет

(По мотивам хантыйской народной песни)

На берегу тундровой маленькой речки
От Тарлина оставшееся стадо
Все еще бегают.
На берегу маленькой соровой речки
Тарлиным оставленное маленькое стадо
Все еще пасется.
Женщина из Осьоланг пою,
Женщина из Осьоланг говорю.
На берегу тундровой маленькой речки
Оленей восемьдесят,
Вон они бегают.
На берегу маленькой соровой речки
Двухгодовалых оленей восемьдесят,
Вон они пасутся.



Когда каслаюсь,
Везу аргиш,
Если тундра покрыта травой,
То след травяной остается.
Если тундра покрыта кустарниками,
То дорога из помятых кустов потянется.
Женщина из Осьоланг пою,
Женщина из Осьоланг говорю.
Сноху – женщину из юрты
Оставлю за себя, все ей передам.
Пусть она будет крепким пнем,
Сильным стволом дома моего.
На берегу тундровой маленькой речки,
На берегу маленькой соровой речки,
Когда человек издалека приезжает,
Около дома снаружи пусть гостя встречает.
Около нарты, на которой гость приехал,
Пусть она его там встречает.



* * *

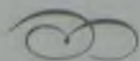
Глаза твои, подобные двум звездам,
почему на меня смотрели и увидели меня?
Два огня – твои глаза
Почему задели мой взгляд?
Теплом, хлынувшим от дневного летнего солнца, –
От взгляда твоих глаз сердце мое стало горячим,
Светом от дневного летнего солнца –
От света глаз твоих светом наполнилось мое сердце,
В кипящий котел упавший кусочек льда – мое сердце
растаяло, растопилось,
В горячий огонь упавший кусочек льда – мое сердце
Стало светиться, искриться.
Теперь ты что же можешь мне сказать?
Что ты можешь сделать, чтобы это остановить?
Мое, женщины, горячее сердце
Чем и как ты можешь остудить?
Мое, женщины, крылатое сердце
Чем и как ты успокоишь?
С высотой мужчины, с высотой человека,
Зачем ты встретился со мной?
С высотой красоты, с высотой большой души
Зачем ты меня нашел?



Моя вода реки Мосум

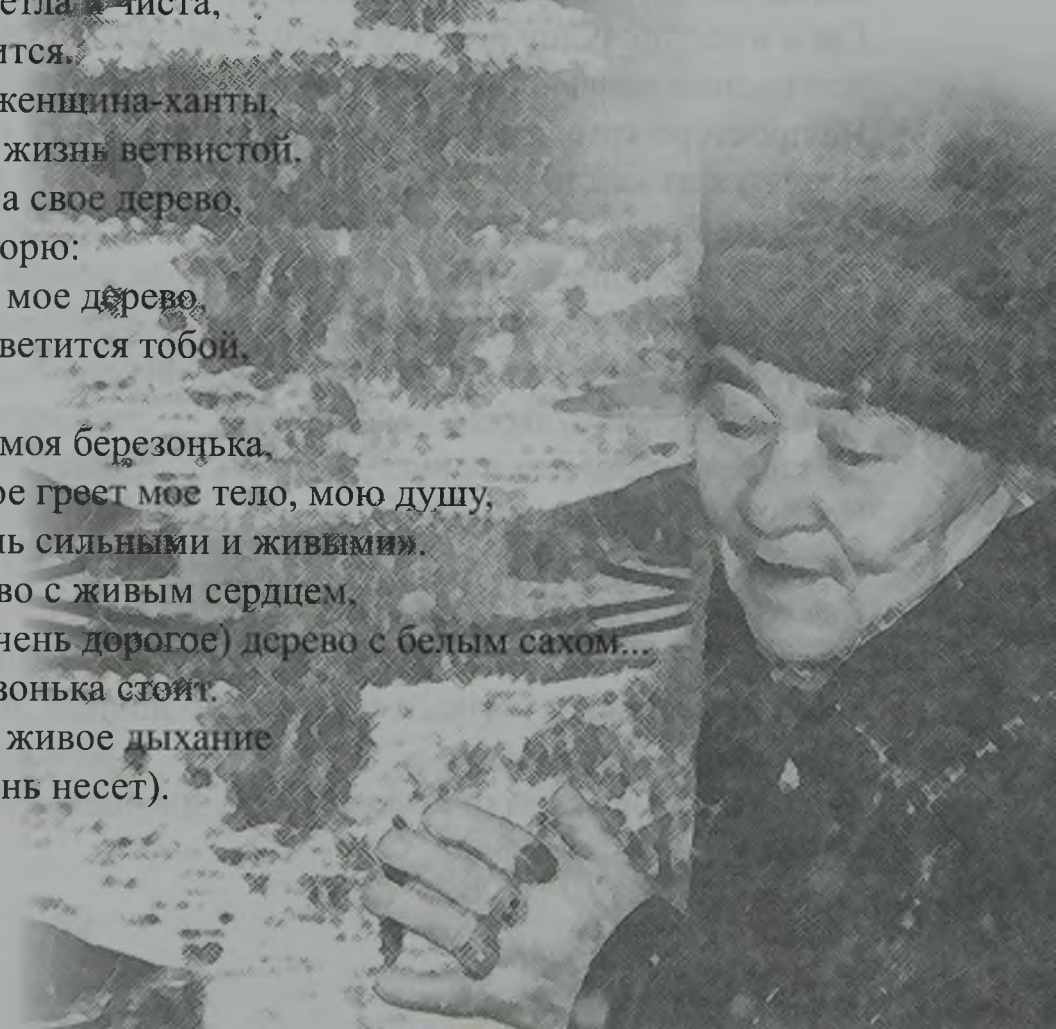
Светлой памяти Е.Г. Харанзеевой

Моя вода реки Мосума,
Я тебя украсила лыжными путями,
Моя земля реки Мосума,
Я тебя расшила узорами – мною пройденными тропами –
Шкурок красного зверя полную ношу,
Шкурок белого зверя полную ношу
Много я носила, переносила.
А теперь меня – женщину старость взяла.
А теперь ко мне – женщине старость пришла.
У двухствольного моего ружья
Стволы заржавели.
Двухствольное мое ружье
Взяла, отняла ржавчина.
Мои пути, которые оставила на земле, на воде,
Покрыты двухаршинным толстым снегом,
Мои тропы, которые я проторила по земле и по воде,
Мхом густым заросли.
Меня – женщину старость взяла.
Ко мне – женщине старость пришла.
Мои длинные тропы
Пусть найдут молодые женщины,
Мои охотничьи пути
Пусть найдут молодые мужчины.
Мои воды реки Мосума
Я им оставляю навсегда.
Мою землю реки Мосума
Я им навечно отдаю.



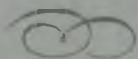
Моя березонька

Белое дерево с живым сердцем,
Бесценное (очень дорогое) дерево с белым сахаром...
Это моя березонька стоит.
Она мне дает живое дыхание (жизнь мне несет).
Дерево бесценное мое, дерево, имеющее живое сердце,
Всегда и везде со мной, и всегда осматривает мою жизнь, меня.
Знаю, она мне даст слова
И я их слышу:
«Живи, живи, добрый женщина,
Душа твоя светла и чиста,
Она вся светится.
Живи, живи женщина-ханты,
Сделай свою жизнь ветвистой.
А я смотрю на свое дерево,
Так я ему говорю:
«Стой, живи, мое дерево,
Мое сердце светится тобой,
Твоей силой!
Живи, живи, моя березонька.
Все тепло твое греет мое тело, мою душу,
Ты их делаешь сильными и живыми».
Светлое дерево с живым сердцем,
Бесценное (очень дорогое) дерево с белым сахаром...
Это моя березонька стоит.
Она мне дает живое дыхание
(Она мне жизнь несет).



Моя песня, моя песня!

В ритмах сердца и устно, и письменно
Я к народу лечу моему,
Ибо слово рождается истиной
Женской доли в таежном краю.
Оттого и крылатою стала
Ветвистая песня моя,
Но куда бы она ни летала –
Возвращается в наши края.
Никогда никого не обижу
Здесь, где звуки любви родились,
Где я в сердце ношу все, что вижу,
Что песнею названо: жизнь!
На просторе крылатом не тесно нам,
И мчатся из каждой избы
По хантыйской земле долгопесенной
Ветвистые кроны судьбы.
Я не дерево, веток лишненное,
Потерявшее корни свои,
Но хантыйской судьбою исконною
Меня дедовский дар напоил.
Не догонят ни звери, ни птицы
Распевное слово мое –
Как олень на свободе, все мчится
Окрыленное житие.
В ритмах сердца и устно, и письменно
Из моей небогатой избы
Посылаю слова свои листьями

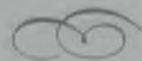


По сибирскому ветру судьбы.
Не догонят ни звери, ни птицы
Окрыленную песней жизнь,
Что оленем упрямо домчится
На небесную нашу высь.

Сердце матери

Посвящается моей милой маме В.И. Вагатовой.

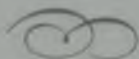
Мать, все тепло собравши,
Нежность кровную несёт нам,
Сердцем доброту познавши,
Дарит силушку бесщётно.
Так Земля на белом свете,
Всё рождая в нашем лесе,
И листву, и хвою лета
Нежит до поры белесой.
У болот необозримых,
Теша маленькие корни,
Ягель низенький любимый
Соком жизни сладко кормит.
У Земли и нашей мамы
Схожи древние заботы –
Самой честной, важной самой
Заняты они работой.
Сердце матери сравнимо



Только с жизнью, только с нею,
Старость пусть проходит мимо,
К очагу спешить не смеет.
С мамой первое дыханье,
С нею открываем двери
В мир прекрасный утром ранним,
С ней в бессмертье ханты верят.
Материнскими сердцами
Всё на свете бережётся.
Оттого и над лесами,
Над болотами поётся.
Из богатства ценной самой
Мать была и будет вечно.
Землю называют мамой
За надёжность и сердечность.

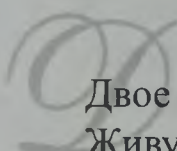
* * *

Если сердце мое поет,
Разве стерплю я жить без звука?
Если душа моя рвется ввысь.
Я же не сяду, не приземлюсь.
Как весной живые листья
На каждой веточке вырастают,
Затем деревья расцветают.
Сердца моего кровяные нити, словно
Весенней водой переполнены.



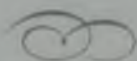
Бурлят, колышутся, плещутся.
Новые мысли, слова выходят, появляются,
Они ветвятся, как корни и крона березы.
Если сердце мое поет,
То я тоже запою.
Если душа вверх просится,
То я тоже полечу.
Как весенние живые листья и цветы
Украшают воды и земли,
Дают Земле красивую жизнь,
Точно так же мои слова и песни
Пусть войдут в сердце моего народа,
Пусть в душу моих людей
Вольется радость и тепло от них.

* * *



Двое мужчин из Мозям,
Живущие в моем доме:
Это мои муж и сын.
Живу спокойно,
Хорошо живу.
Медленно днюю,
Спокойно ночую.
Двое мужчин из Мозям
Руки мои не тронули,
Ноги мои не задели,

Волосы мои не тронуты ими.
Двое мужчин из Мозям,
В их доме ночь простоявшую
Черную пищу я никогда не ела.
Живое мясо, живую рыбу...
Только такую дорогую еду я ела.
Двум мужчинам из Мозям
Одежду и обувь я своими руками сшила.
Узоры, украшения с ног до головы
Я им своими руками расшивала.
Узоры, украшения с головы до ног
Я своими руками для них делала.
Дом, в котором жили
Двое мужчин из Мозям,
Я, как сердце, берегла.
Домом, в котором я с ними жила,
Дорожила и берегла.
Жила спокойно, благородно.
Медленно, степенно жила.
Медленно, спокойно дневала.
Спокойно ночевала.
Так я проживаю
В этом божественном доме.



Женщина из маленького села

Я – женщина из маленького села.

Чьи же дети бегают по дому?

Чьи же малыши бегают?

Кто их родил и растит?

Я – женщина из маленького села.

Это мои деточки.

Я их родила.

Это они бегают по дому,

Это мои деточки играют.

Я – женщина из маленького села.

Река Мосум, по ее воде

С устья до вершины

Ездила, ездила.

С вершины до устья

Ездила, ездила.

Я – женщина из маленького села,

Лодки с солью возила, возила.

Я – женщина из маленького села,

Большие силы имела...



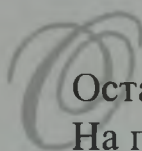


Хетта



Мужчина проехал

Посвящается отцу К.Н. Вагатову

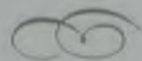
 Оставляя судьбины дорожки,
На полозьях по снегу скользит
Из причудливой крепкой лозы
Кузовок на шестнадцати ножках.
Кузовок этот нартой зовётся,
Его мчат три азартных оленя.
Пролетают года, как мгновенья,
А красивый мужчина смеётся.
Его путь бубенцами озвучен,
Что висят на трёх шеях оленьих,
И в пургу их негромкое пенье
О дороге сигналист везучей.
Бубенцы хоть малы, но похожи
На пустые в пути котелки,
С чем охотники и рыбаки
Добрый промысел сытно итожат.
И летят трёх азартных оленей
Сквозь снега горделивые рожки,
А за нартой взлетают дорожки
И теряются в туче весенней.
Едет быстро мужчина по долу,
Как вожак, от пути не свободный.
Борода в седине благородной,
Он попрежнему смелый, весёлый.
Пролетает по жизни упряжка –
У деревьев и там, где их нет,



Вожака не теряется след –
Как бы ни было вьюжно и тяжело.
Стал с мохнатой землёю похожим
Долго ехавший тундрой мужчина.
Видно, в небо увозит седины
И приехать к нам в гости не сможет.
Проносся мимо нас его нарты,
Всё без устали мчатся олени.
В бубенцах отзывается пеньем
Много мужества, много азарта.

Мой маленький белоногий олень

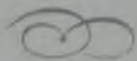
Мой маленький олень,
Задние ноги у которого белые.
Мой маленький олень,
Передние ноги (руки), у которого белые.
Пусть стоит и лед грызет,
Пусть стоит и снег сосет.
Я был бедным человеком,
Я был мужчина без силы жизни.
Еду, которую надо было на день доставать,
С трудом я находил.
Если вечер наступит, то
Шкуру ветхую, износившуюся (без шерстинки)



Под себя стелил,
Если день наступит – на нарту
Кину, чтоб на нее сесть...
Сейчас же в другой мир, в другой свет
Я – мужчина попал, в другой жизни я живу.
Полны мои дом и лабаз едой и одеждой.
В сердце радости много вошло.
Оленей с белыми ногами (задние ноги)
Оленей с белыми руками (передние ноги)
Мой народ вырастил,
Мой народ имеет.

Ярась

Выйдет ли Ярась на тропу,
Выйдет ли Ярась на обласке, –
Всякий удачен у Ярась путь,
Видно, на прочном поводке
Держит Ярась счастье своё,
И по-хантыйски Ярась поёт,
И по-русски судьбу славит.
Руки – хоть рыбу ловить, хоть прижать
Девушку к сердцу – на все горазды.
Карие очи,
О, как мне жаль,

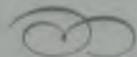


К Ярась совсем непросто добраться.
Нет, не гнетет превеликая даль!
На вертолете неторопливом...
Но вдруг не понравлюсь –
Что тогда? –
Ярась счастливому из счастливых.

Людей реки Мосум Ай Юван

Ай Юван из рода Молдан,
Ай Юван из людей реки Мосум.
За столом, где много еды и питья,
Я, вот, сижу.
За столом, где много еды и питья,
Я, вот, сижу и пою.
Земля моя по реке Мосум –
Дороже моего сердца, знайте.
Воды моей реки Мосум –
Моего дыхания дороже, знайте.
Вот такая у меня есть земля.
Вот такая у меня есть вода.
Ай Юван из рода Молдан,
Ай Юван из людей реки Мосум.
На свете белом вот какое богатство
Мне дал Нуви Торум.

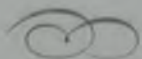
Если зимний день настал,
На лыжные тропы встаю.
Если зимний день вышел жить,
На оленью нарту сажусь.
Жгучие морозные дни,
Тело, ноги мерзли много раз.
Заметенные бураном пути
Я не переставал тянуть по лесу.
Костры, зажженные из смолистого сушняка,
Домом мне служили.
Огонь, зажженный из смолистого сушняка,
Домом мне всегда был.
Огнем обласканный Ай Юван,
Огнем согретый Ай Юван,
Много пота я вылил на мои тропы,
Много слез из моих глаз вылилось.
Ай Юван из рода Молдан.
Ай Юван из людей реки Мосум,
Вот так я ездил, вот так я жил.
Белого зверя полную ношу
Много раз мне посчастливилось нести,
Красным зверем обвешанный пояс
Много раз я туго связывал.
Ай Юван из рода Молдан,
Ай Юван из людей реки Мосум.
Я правду вам рассказываю,
Я правду вам пою об этом.
Если летний день наступал,
Со скользким дном лодочку
Сразу в воду сталкивал.



Если летний день вышел жить,
Весло величиною с лопаты большого оленя-хора
Тут же бросал в воду.
Ай Юван из рода Молдан
В путь выхожу на лодке.
Ай Юван из людей реки Мосум
На пешие тропы встаю.
Если день дождливым был,
Дождик меня мыл.
А путь я дальше вел.
Если день с ветром был,
Ветер меня, моё тело обвевал.
Но путь мой не останавливал.
Мосум реки множество притоков
Много мелкой рыбы мне дарили.
Мосум реки водные ветви
Много радостей мне давали.
Теперь сижу среди хороших людей,
Я достойно об этом говорю.
Теперь среди родных людей
Я стою с добрым сердцем и пою.
Огнем и ветром обласканный Ай Юван,
Огнем и ветром согретый Ай Юван.
Много рыбы добывал,
Много зверя добывал.
Земля моя реки Мосума
Дыхания моего дороже.
Вода моя реки Мосума
Сердца моего дороже.
Ай Юван из рода Молдан,



Ай Юван из людей реки Мосум.
Так я жил на свете,
Так я дни и ночи проводил.
Кай, дети, дети!
Кай, ребятишки, ребятишки!
Мои пути-дороги, что оставил за собой,
Их найдите, ищите.
Мои добрые руки проворного человека,
Кажется, силы потеряли.
Мои ноги храброго человека,
Кажется, скорость потеряли.
Множеством деревьев богатые леса Мосума
Я в песне благодарю.
Дни, которые мне бог подарил,
О них я пел сейчас.
Ай Юван из рода Молдан,
Ай Юван из людей реки Мосум.
Среди хороших мужчин нахожусь –
Вот как я прожил.
Среди хороших женщин нахожусь –
Вот как судьба меня поставила.
Дороже земли реки Мосума
Я не искал, да не знаю другого места такого.
Дороже воды реки Мосума
Нет, по-видимому, нигде.
Ай Юван из рода Молдан,
Ай Юван из людей реки Мосум,
Человек, подобный многим мужчинам,
Человек, похожий на многих настоящих людей,
Вот так я и прожил,
Вот так я и проезжаю.

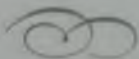


Два белых быка (оленя)

(По мотиву хантыйской народной песни)

С одинаковым цветом шерстью два белых быка (оленя),
Одинаковой высоты два белых оленя (быка)
Я запряг, связал.
Я поймал, связал.
Озерных моих людей длинный Обской изгиб,
Обских моих людей длинный поворот Оби
Был моей дорогой, сел на нарту и по ней я поехал,
Моим путем, сел на нарту и по нему я поехал.
Двое мужчин на конях
Задумали со мной соревноваться:
На оленях или на конях быстрее
Этот путь пробежать,
По этой дороге промчаться.
Вот уже чуть-чуть задевают копытами заднюю часть нарты,
Вот-вот заденут заднюю часть нарты
Задними ногами кони.
Кони ногами быстро бегут,
Кони «руками» (передними ногами) быстро скачут.
Двух белых быков с высохшими красивыми (поспевшими) рогами,
Двух белых оленей с высохшей шерстью (доспевшим мехом)
Чуть-чуть пугнул хореем
Да добавил силу вожжами.
И летающей птицы высоту
Набрали олени, полетели.
Быстро бегающего зверя скорость
Набрали олени, помчались.

Я полетел,
Моя нарта поднялась.
Озерных моих людей длинный Обской изгиб,
Обских моих людей длинный поворот Оби.
За длинный изгиб Оби,
За длинный поворот Оби
Меня подбросили,
Меня помчали.
Два русских моих друга,
Два всадника на конях
Вначале длинного изгиба Оби,
Вначале длинного поворота Оби
Далеко позади остались,
Все еще бегут, мчатся кони.
Одинакового цвета шерсти два белых оленя (быка)
Одинаковой высоты два белых оленя (быка)
Я запряг в нарты,
Я поймал, связал в упряжку.
Я летящей земной птицей полетел,
Я мчавшимся быстрым земным зверем стал,
Над землей меня скорость (быстрота) подняла.



У весны тепло большое!..

Пусть весеннего Солнца тепло
Заденет каждый сучок на деревьях.
В образе святой женщины духа
Пусть живет каждая земная женщина,
Пусть все женщины Земли имеют красоту,
Войдут в святой образ.
У весны тепло большое!
Вот это время и ждет лес
С множеством деревьев.
У дерева без сучьев вырастут ветви.
На каменистых вершинах вырастут травы.
Если Мать возьмет тепло Солнца,
То она будет жить дальше в святости и в радости.
Дочка ее косы заплетет!
Совьет гнездо для своего дитя!
Весеннее Солнце имеет большое тепло...
Пусть все матери Земли его берут,
Пусть в святости и в радости
Живут женщины на Земле!



Песня младшего сына ушедших людей

(По мотивам моего древнего рода Вакат)

Йи-йо-йио-йиооо

Йи-йо-йио-йиооо

Младший сын ушедших людей,

Вот как я пою.

Младший сын ушедших людей,

Вот ведь как я пою.

Йи-йо-йио-йиооо

Йи-йо-йио-йиооо

Когда я имел мать,

Когда я жил с отцом,

Упряжку с тремя белыми оленями

Я, правда, запрягал, имел, ездил.

Упряжку с тремя белыми быками

Я, правда, ловил, запрягал, ездил.

Йи-йо-йио-йиооо

Йи-йо-йио-йиооо

Младший сын ушедших людей,

Вот как я пою.

Младший сын ушедших людей,

Вот ведь как я пою.

Йи-йо-йио-йиооо

Йи-йо-йио-йиооо

Эти три белых оленя

Не по земле меня возили.

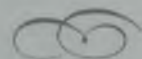


Эти три белых быка
Не по земле мою нарту катали.

Йи-йо-йио-йиооо
Йи-йо-йио-йиооо
Младший сын ушедших людей,
Вот как я пою.
Младший сын ушедших людей,
Вот ведь как я пою.
Йи-йо-йио-йиооо
Йи-йо-йио-йиооо

Множество изгибов великой Оби,
Покрытых тальником,
Множество поворотов большой Воды,
Покрытых туманом – дымом,
Я проезжал не по земле.
Я проезжал над землей и над водой!
Так мои белые олени возили!
Так мои белые быки поднимали.
Над Землей, над великой рекой!

Йи-йо-йио-йиооо
Йи-йо-йио-йиооо
Младший сын ушедших людей,
Вот как я пою.
Младший сын ушедших людей,
Вот ведь как я пою.
Йи-йо-йио-йиооо
Йи-йо-йио-йиооо.



Песня женщины Ков-ков

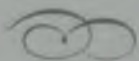
Ков-ков-ков-ков,
Женщина Ков-ков поет.
Ков-ков-ков-ков,
Женщина Ков-ков говорит.

Весенними ветрами обвеянное
Красивое личико,
Лицо свое глажу,
Осенними ветрами обвеянное
Чудесное личико,
Лицо свое хвалю.

Ков-ков-ков-ков
Женщина Ков-ков поет.
Ков-ков-ков-ков
Женщина Ков-ков говорит.

Сто дел умеющие мои руки
Ручки свои хвалю, лелею.
Сто дел делающие мои руки, —
Руки свои глажу, люблю.

Ков-ков-ков-ков
Женщина Ков-ков поет.
Ков-ков-ков-ков
Женщина Ков-ков говорит.



Много земель обходившие мои ноги —

Ноги свои хвалю, жалею.

Много вод обходившие мои ноги —

Ноги свои лелею, жалею, люблю.

Ков-ков-ков-ков

Женщина Ков-ков поет.

Ков-ков-ков-ков

Женщина Ков-ков говорит.

Мне велено иметь силы, равные духам ворт,
в меня вложены силы, равные духам ворт

Памяти брата П.К. Вагатова

Высокие люди, о которых сказывали в сказках,

Таким высоким и я был.

Отец мой Айтуш Кусьма,

Меня — Ай Вакат мужчину, на свет послал.

Я был мужчина с сильными руками,

Я был мужчина с сильными ногами.

Высокий бог Торум Аси вселил в мою душу сильные мысли, ум,

Внутренние силы мне

Он тоже повелел.

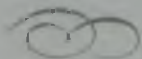
Крылатых дум много ветвей

Он мне давал,

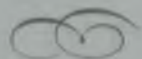
Земли-Матери любовь ко всему живому



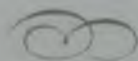
В мою кровь впитана была сполна.
Что ты и я поделаем...
Хотя таким я и вырастал,
Только ношу тяжелее из всех нош,
Только ношу непомерной тяжести из всех нош
Выпало, послали нести мне.
Взвалено было нести на мои плечи.
Ношу, полную несчастья,
Такую вот несчастную ношу
Мне было повелено нести пожизненно.
Ношу, полную беды,
Такую вот бедовую ношу
Мне было суждено нести всю мою жизнь.
Я – Ай Вакат мужчина на двух плечах
Двадцать лет эту ношу носил.
Я – Ай Вакат мужчина на своем хребте
Много лет эту ношу носил, не снимая.
Никому я зла не желал,
Никому я боль не делал.
На меня повешанную большую ношу,
Один я ее перетаскивал, переносил.
Кусок, отрезок жизни, отведенный мне,
Я прожил.
Расстояние жизни, которое мне было отведено,
Я прошел, прожил.
Большой Торум-Отец
Милость свою показал,
Милость большую ко мне проявил.
Большой Торум-Отец
Доброту свою показал,



Доброта его выявилась ко мне.
Сейчас я – Ай Вакат мужчина, живу, днюю, ночью там,
Где святые духи Лонгх живут, днюют, ночуют.
Если дума одной девушки, женщины
В святом углу с сидящими духами и меня позовет,
То по ее идущей дороге я могу
Хоть одну преграду, но убрать.
Если дума одного мужчины, юноши
В святом углу с живущими духами и меня помолит,
То в его жизни хоть одну преграду
Я могу убрать, сгладить.
Ношу, полную беды, я долго носил, переносил,
Ношу, полную несчастья и горя, я носил, переносил,
Потому у меня силы святого духа Ворт,
Потому в меня вселили силы святого духа Лонгх.
Если день настал с множеством облаков на небе,
То я отдельным облаком по небу плыву.
Если день с ветром наступил,
То я в образе ветерка рядом промчусь.
Торум-Отец в награду за испытание
Мне дал такое назначение.
С тяжелой пожизненной ношей не зря
Я ходил, жил, терпел.
С ношей, полной беды и горя, не напрасно
Я жил, пережил, переносил терпеливо.
Большой Торум-Отец дал мне долю такую.
Айтуш Кусьмы старший сын
Живу, сижу там, где святые Ворт живут, сидят.
Айтуш Кусьмы старшему сыну Пуркопу,
Мне определил Большой Торум-Отец место,



Где живут святые Лонгх, туда впустил.
Почему я такие слова вам высказываю,
Почему я выказал свои думы Вам?
Если жизнь повесит и на вас
Такую же тяжёлую ношу или легкую ношу,
Не вини других, а сам прими как нужное.
Она от Бога Торума тебе дана, такая жизнь.
Взвали на оба плеча свою ношу – жизнь,
неси ее достойно, спокойно.
В течение всех дней и ночей, которыми
Тебя одарил Высокий Торум-Отец,
Не перекладывай на чужие плечи,
На хребет другого человека.
Если рукам преграда возникла,
Если ноги наткнулись на преграду,
Молись святым духам Най,
Проси участия у святых Ворт.
Не пожалей для них рогастого
Красивого оленя-хора,
Не пожалей для них костистого,
Жилистого живого оленя.
Живую жизнь и облегчение для мужчины-ханты
Так нужно молить у Бога и Святых,
Живую жизнь для женщины
Так нужно молить у Святых и Бога,
Так нужно жить в живой жизни,
У терпения нет края и начала,
Но оно всегда имеет вознаграждение.



Хантыйской Земли плач

Леса мои, обвешанные ожерельями
Из разноцветных бус,
Бора мои с кудрявыми, вьющимися волосами
В беслесные ржавые болота
Втоптаны, вдавлены.
Пастью прожорливого зыбуна
Проглочены, съедены.
Радуги мои, состоящие из
Вшитых полос разноцветного сукна,
Втоптаны в черную болотную жидкость.
Многослойные, многоцветные
Переливы красок радуги
Вдавлены в черный ил.
Матери-Земли слышу плач:
«С волосяной головы моей много-много волос
По одной, по одной выдергали.
С головы моей, где много-много
Прядей волос было, лежали —
По одной, по одной пряди выдергали, высушили,
Как труха рассыпаются
Украшенья моего косника —
Ожерелья-радуги с корнями
вместе выдергали, вырвали.
Оставшееся мое дыхание
С дымом смешалось.
Ешак Нуви-Аси!
О великодушный, много добра делающий Свет-Отец!

Дыхание мое кончается!
Ешак Хатл-Ангкие!
О великодушная, много добра делающая Солнце-Мать!
Как я дальше буду жить?»
...Дыхание страха вошло в мою душу,
Тело мое покрылось холодной
Слизкой пленкой, кожей.
Мое дыхание внутрь сердца ушло.
Мои слезы горя, беды дождем
В мою Землю ушли.
Но моей святой Матери-Земли слезы –
Куда они уйдут?

СЕМЬ ГОЛОВ СЕМИ СВЯТЫХ ХОЛМОВ

Сыну хантыйского народа Е.Д. Айпину посвящается

*В*Высокий лес, подобно рогатому красивому оленю, шею вытянув,
Вон передо мною стоит,
На лося, имеющего высокую спину, похож,
Плечи расправив, высокий лес
Вон передо мною стоит.
Святых холмов семь голов
Там живут, поживают.
Священных холмов семь голов
Там сидят, живут на своих местах.
Подошвами ног недобрых людей



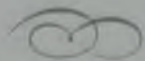
Чуть было не стоптаны.
Под ноги женщин и мужчин
Чуть было не брошены, не попали,
Если Богу подобные светлые люди
Не заслонили, не защитили.
Светлых людей добрые руки
Не обхватили их, не взяли их в объятья.
Семь голов семи святых холмов
Тут зашевелились, стали живыми,
Хантов и манси семь духов
Вновь вышли вверх.
Рога подняв, высокий лес
Вновь дыхание взял.
Плечи расправив, высокий лес
Вновь с нами стал жить.
С нарами, застланнами постелями домик,
В нем я сижу.
С горячим огнем чувала домик,
Я в том домике стою...
Не молиться я встала, пришла,
Дыхание дальше продолжила,
Продолжение жизни присоединила к себе.



Я ушел на военную дорогу

Посвящается не вернувшимся с войны

Я ушел на военную дорогу,
Я встал на военную дорогу.
Жена милая моя из Осьоланг,
Подруга милая моя из Осьоланг,
Маленького Екора сына
Тебе оставляю.
Моего сына маленького Екора,
Сына моего вырасти.
Образ мой человека с тугим поясом,
Красоту здорового, молодого
Мужчины
Может из поля боя с врагами
Не удастся вынести.
Только слово мое помни и
Знай,
Только слово мое не забывай,
Прошу.
Сердце мое тебе оставляю,
Кровь свою горячую тебе вливаю,
Всего себя тебе отдаю.
Не ищи другого друга,
Не находи другого мужа,
Маленького Екора,
Сына моего вырасти.
Пути, которые я проходил,
Пусть он их тоже пройдет.

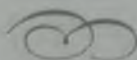


Пояс тугой хорошего человека
Пусть и его украсит.
Пути, богатые рыбой,
Пусть научится находить.
Пути, богатые зверем,
Пусть ему не трудно будет пройти.

Матери плакали, девушки рыдали...

В Все мужчины нашей земли,
Все сыновья нашей земли
Встали против черного царя,
Который затеял войну с нами.
Против войны, которую затеял
Черный Гитлер,
Вышли и встали наши мужчины,
Наши парни.
Из деревень и сел реки Казыма
Встали против врага
И мужчины, и парни Тарлины,
Мужчины и парни Молдановы.
И мужчины, и парни Вагатовы...
Когда мужчины уезжали,
Когда они встали против войны,

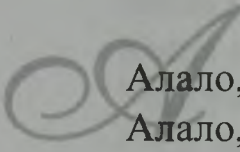
Матери плакали,
Девушки рыдали.
Когда мужчины уезжали,
Когда парни встали против врага,
Матери за сосны схватились,
Стоя расставались.
Плакали, рыдали...
Девушки тоже обняли деревья,
Тоже стоя расставались.
Плакали и рыдали...
Горестные слезы потоком текли,
Как вода большой реки.
По стволам деревьев падали
Горестные слезы женщин.
Большим потоком по стволам деревьев,
Водопадом падали.
Матери плакали...
Девушки рыдали...
По реке Казыму леса
И поныне стоят,
Сосны те тоже там живут.
Только от тех соленых слез
Женщин,
Только от тех горестных слез
Девушек
Веточки сосен высохли.
Только от тех горьких слез
Женщин и девушек
Корни сосен высохли.
Постаревшие деревья,



Если бы имели язык, как люди,
Они бы нам рассказали.
Постаревшие сосны,
Если бы умели говорить,
Они бы нам рассказали,
Как по их стволам
Текли горькие слезы матерей,
Как по их стволам
Текли соленые слезы девушек.
Постаревшие сосны реки Казыма
До сих пор стоят, живут
И помнят все это.
Постаревшие деревья лесов Казыма
До сих пор знают и помнят,
Только как они расскажут,
Только как они напомним,
Как за сыновей и мужей
Матери плакали,
Как за отцов и женихов
Девушки рыдали?



Святая женщина реки Пим

 Алало, алало, алало-оо,

Алало, алало, алало-оо,

Кейе, кейе, кейе-йо,

Кейе, кейе, кейе-йо.

Святая женщина реки Пим,

Золотая женщина реки Пим,

святая женщина в соболиной шубе,

Святая женщина в выдровой шубе.

Я – мужчина, ищущий водных рыб,

Я – мужчина, ищущий лесных зверей,

Я пою сейчас вот о чем,

Я говорю сейчас вот о чем.

Когда я иду в лес,

когда я еду по воде,

Святую женщину реки Пим,

Золотую женщину реки Пим,

Я ее ищу, зову,

Я ей молюсь, кланяюсь ей.

Когда я по водному пути иду,

Когда я на лесную дорогу вышел,

Тогда святую женщину в соболиной шубе,

Тогда золотую женщину в выдровой шубе

Я с собой зову,

Я молю с собой.



Эй! Если я прошел счастливую дорогу,
Если я оставил удачливый путь за собой,
Святая женщина в соболиной шубе,
Золотая женщина в выдровой шубе,
На твои колени, сидящей святой женщины,
Соболиные шкуры положу.
На твои плечи, сидящей святой женщины,
Выдровую шкуру положу.
Святая женщина реки Пим,
Золотая женщина реки Пим.
Тебе, святая, я молюсь.
Тебе, золотая, я молюсь.
Святая женщина в соболиной шубе
Золотая женщина в выдровой шубе,
Тебя я всегда на помощь зову,
Тебе я всегда молюсь.

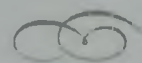
Алало, алало, алало-оо,
Алало, алало, алало-оо,
Кейе, кейе, кейе-йо,
Кейе, кейе, кейе-йо.



Старый муравейник

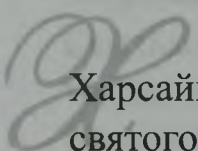
Старый заброшенный муравейник –
Походит на старую заброшенную юрту
(Имеет вид старой юрты, откуда все уехали давно).
Вершина муравейника распалась и упала,
Стал он похож на старый дом с упавшей
(провалившейся) крышей.
Нет поблизости ни одного муравья,
Только их ходы, словно живые нервы, сплетены
Вокруг старого заброшенного муравейника –
Мне видятся затянувшимися мхом и травой пешие тропы
Охотников и рыбаков, идущие к старой юрте
И ведущие людей в леса и в воды за добычей...
Сколько хвои, сколько серы
Муравьи собрали сюда!
Сколько раз всем муравьиным миром
Надо было по этим ходам ходить,
Сколько сил и труда надо было,
Чтобы все это собрать и сделать дом муравьям.
Вижу снова труд людей-предков,
Сколько надо было иметь силы в руках и в ногах,
Чтобы строить дом жизни...
Листья, хвоя и кора деревьев, сера...
Никому сейчас здесь не нужны,
Гниют здесь напрасно, без пользы.
Ум не берет это в радость, ум стал коротким,
Ни о чем больше не думает:

Будто близкий человек ушел из жизни навсегда.
Старый муравейник – заброшенная юрта,
Хвоя, листья, кора деревьев и сера –
Старые вещи ханты-народа.
Очень больно сердце брали, кусали.
Вижу площадки, где дети играли,
Громкий смех и детский голос
Дразнил в лесу невидимый глазу человек.
Вот и сосна. И его сильный и толстый сук,
Через который была переброшена веревка,
На которой качались дети.
И этот сук бы качал детей...
Все это стало кровяными нитями,
Жилами, идущими из моего сердца.
Вижу места, где старые ханты мастерили из дерева,
Корней, серы свои прекрасные, очень нужные для жизни вещи
С помощью топора и ножа.
Узнаю эти заветные места по почерневшим щепкам и стружкам,
Здесь весла, лодки делали,
Плели гымпи (морды), обрабатывали корни деревьев, из них
Делали прочные нити для сшивания частей лодок,
Изделий домашнего обихода из бересты...
Высокая нарта с лиственничными ножками,
Сделанными из лиственничного дерева,
Вот-вот помчится ввысь.
Нарта для невесты с двадцатью шестью ножками
В образе журавля вперед бежит...
Всё это я вижу здесь,
Хотя никто уже не делает их, и их, конечно же, тут не было.
Старый заброшенный муравейник,

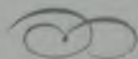


Зачем ты попался мне в глаза?
Может и правда что-то есть
Похожее с судьбой моих заброшенных юрт?
Потому ты больно задел моё сердце.
Как будто ты всегда был частью моей крови.
Хотя и радостей много у меня,
Не пойму, почему сердце не радуется тому,
О чем ты мне рассказал,
Старый, заброшенный муравейник.
Слезы прощальные – вода моей крови
На старый муравейник –
На след заброшенной юрты
Ушли в землю, впитались в нее.

Харсайм...

 Харсайм!

святого холма красивая голова,
Я тебе не оставила одеяние.
Может ты очень недовольна этим,
Святая из святых голова холма,
Я дала тебе железные деньги.
Помилуй меня, жалость ко мне прояви.
Думы и мысли ко мне поверни,
Зло в мою жизнь не посылай.



Я чту твою святость сердцем и душой.

Харсайм!

Над тобой, на теле твоём

Деревня стоит с людьми.

Это я видела, была там.

Телом своим, душой своей

Почувствовала твою святость...

Харсайм!

Ты действительно святого холма голова!

Тебе духи повелели

Стать местом хантыйской деревни.

Над тобой, на твоих плечах

Велели поставить деревню с хантами —

В тебе будет жить живой дух.

Бегайте дети по голове святого холма!

Издалека приехавшему человеку,

В его сердце пусть войдет твоя святая сила.

В образе крылатой утки

Пусть летит ввысь его душа, его думы...

Летающей лебедью высоко

Пусть светится душа далеко.

Так далеко пусть летит человек,

Пусть далеко приземлится от тебя...

Харсайм!

Дух головы святого холма

В моем сердце далеко увезу.

Святая деревня с духом высоких людей,

Пусть длинна будет твоя жизнь,

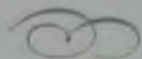
Пусть твоя святость живет вечно.



Может еще раз тебя увижу,
Чтобы силу твою почувствовать.
Святой силой сердце наполнить,
И хранить её буду долго,
Потом песню о тебе дальше повезу,
Дух твой живой во мне живет.
Ты Харсайд,
Святая деревня!
Любуйся Обью и долго смотри на нее!
Хантыйский народ и его дыхание береги!
В сиянии желтого блестящего шелка
Смотришься ты мне.
Сохрани, береги меня живой Дух!
Заслони меня от Зла, Святая Деревня –
Живой дух на голове святого Холма.

Рев, рев, рев...

*Р*ев, рев, рев!
Рев, рев, рев!
Рев, рев, трясусь себя!
Рев, рев, трясемся все!
Ви, ви, вии, ви!
Ви, ви, вии, ви!
Ви, ви, вии, ви!



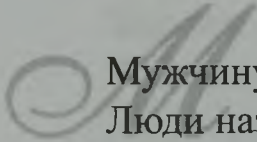
Под солнечным святым Небом!
Под светлым Божественным Небом!
Рев, рев, рев!
Рев, рев, рев!
Рев, рев, трясусь себя!
Рев, рев, трясемся все!
Ви, ви, вии, ви!
Ви, ви, вии, ви!
Ви, ви, вии, ви!
На берегу Оби с могучими высокими сильными волнами!
На берегу Оби большими снежными, сильными ветрами!
Рев, рев, рев!
Рев, рев, рев!
Рев, рев, трясусь себя!
Рев, рев, трясемся все!
Ви, ви, вии, ви!
Ви, ви, вии, ви!
Ви, ви, вии, ви!
На берегу Оби, богатой едой и питьем!
На берегу Оби, богатой рыбой, вкусными яствами!
Рев, рев, рев!
Рев, рев, рев!
Рев, рев, трясусь себя!
Рев, рев, трясемся все!
Ви, ви, вии, ви!
Ви, ви, вии, ви!
Ви, ви, вии, ви!
Святая Женщина, подобная Огню, Свету, Добру, трясусь себя!
Святые Люди, подобные Огню, Свету, Добру, трясемся все!
Рев, рев, рев!

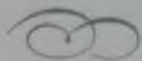


Рев, рев, рев!
Рев, рев, трясусь себя!
Рев, рев, трясемься все!
Ви, ви, вии, ви!
Ви, ви, вии, ви!
Ви, ви, вии, ви!

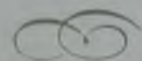
Седых оленей длинная вереница

(Посвящается Семену Вагатову)

 Мужчину Семан Вакат
Люди называют слабаком-мужиной.
Мужчину Семан Вакат
Люди стараются унизить,
А я вот как о себе скажу,
А я вот как о себе спою.
Седых оленей длинная вереница,
Кто их собирает и соединяет?
Седых оленей большую вереницу,
Кто их содержит, кто о них беспокоится?
Седых оленей длинную вереницу,
Кто их кормит, ловит?..
Между двумя селами
Грузовые нарты аргиша –
Длинные вереницы нарт,
Не на плечах же их таскают?



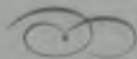
Грузовые нарты аргиша –
Не на плечах же их возят, тянут.
Длинную грузовую вереницу нарт
Олени возят, олени тянут.
А оленей для аргишей
Я берегу, ловлю, запрягаю.
Седых оленей длинная вереница –
Это я их берегу, ловлю, запрягаю.
Это мои силы, умения уходят сюда.
Я не простой человек, не лентяй,
Не напрасно я живу.
Крепкие руки оленевода,
Крепко держат вожжи и хорей.
Эти руки и умения мне достались от дедов и отцов.
Об этом не только люди, но и олени знают...
Сельские мои тети, девушки, младшие сестры мамы,
Мои руки не трогайте,
Мои ноги не задевайте.
Жизнь прожить подругу
Я не ищу среди маминых сестер.
Жизнь прожить сердечную пару
Я не беру с маминых сестер.
Вакат Семан такой мужчина,
Его думы и мысли все при нем.
Вакат Семан такой мужчина,
Не уступит никому
Ни силой, ни проворством,
Ни умом, ни умением...
Дорогие земляки,
Так что зря унижаете меня.



Среди односельчан, среди вас
Я не слабый человек,
Вакат Семан – я мужчина,
Как самый сильный олень-вожак.
Также крепко я живу.
Бегом быстрого сильного оленя
След свой оставляю я в пути.
Скоростью быстрого сильного оленя
Дорогу свою – жизнь пройду.

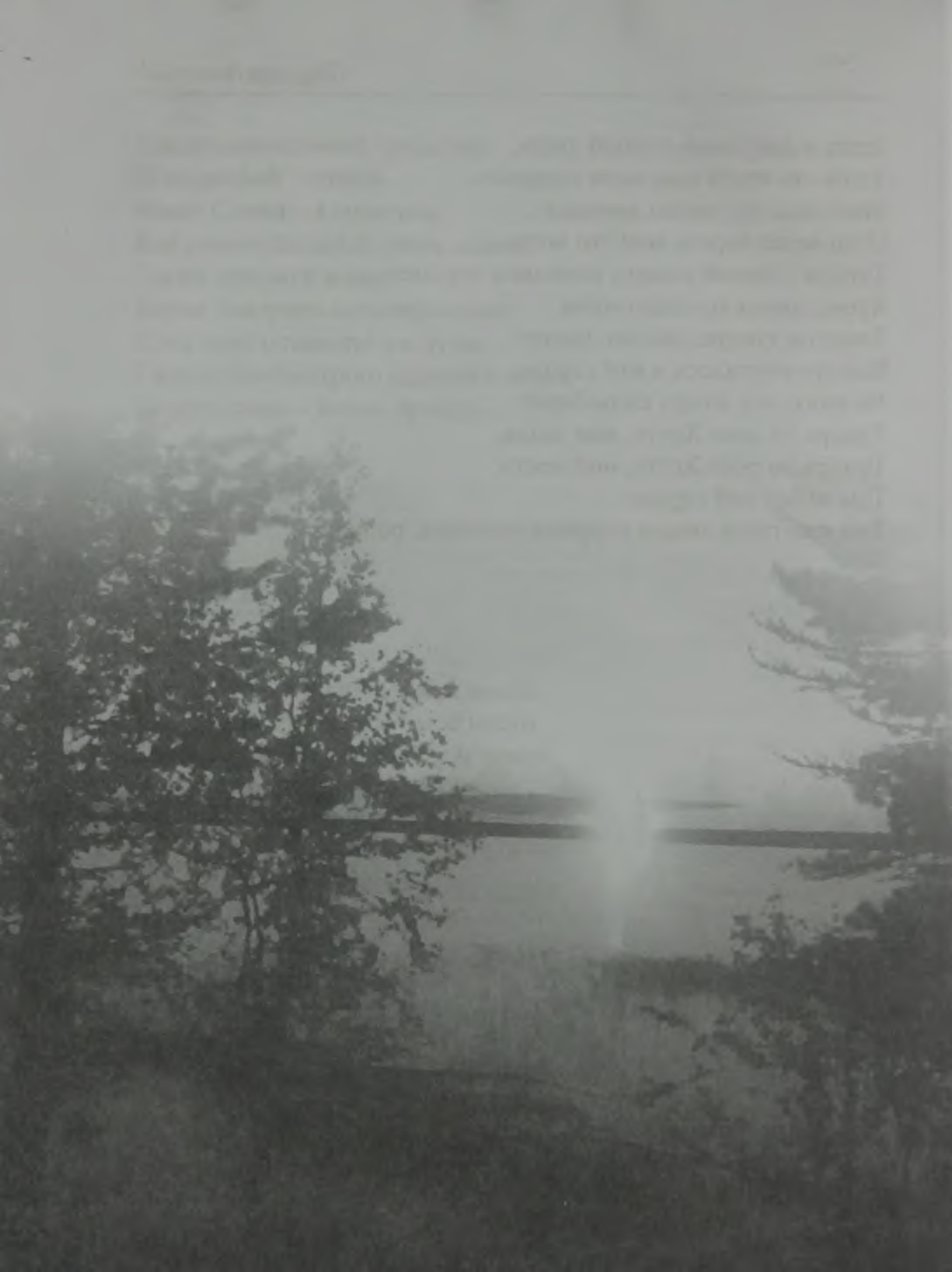
Хетта

Тундра по реке Хетта – моя земля,
Тундра по реке Хетта – моё место,
Мне принадлежащие воды и земли.
Это место, где живет моё сердце,
Там я на свет родилась,
На глаза людям попалась.
Олени там паслись. И их
Пастбища, следы их ног украшением стали.
Украшена эта земля и полозьями нарт,
Редких деревьев каждая ветка
На красивые рога оленей похожа –
Все это вены моего сердца.
Как я могу их забыть!
Как я могу жить без этой земли и воды!



Здесь я девушкой-птицей стала,
Здесь эта земля мне сына подарила.
Мать мне эту землю завещала.
Отец велел беречь мне эти воды.
Тундра – живой ковер с глазами и сердцем.
Кровь живая красным мхом
Течет по тундре, дышит, цветет.
Все это впиталось в моё сердце,
Из этого моя жизнь силы берет.
Тундра по реке Хетта, моя земля,
Тундра по реке Хетта, моё место,
Там живет моё сердце.
Там я на глаза людям впервые попалась, родилась.





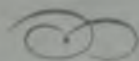
Молитвенные песни



Большого Путланг мужчины песня

(По личной песне Степана Захарова)

Эй, эй, эй, эй,
Эй, эй, эй, эй! –
Мужчина Путланг поет,
Мужчина Путланг так говорит.
Когда я был настоящим мужчиной,
Когда я был сильным мужчиной.
Эй, эй, эй, эй,
Эй, эй, эй, эй!
Много земель обходил, объездил.
Много вод объездил, за собой оставил.
Дом я не искал,
Дома вовсе не было.
Эй, эй, эй, эй,
Эй, эй, эй, эй!
Много раз под небом ночевал.
На изголовье клал пучки сена,
Под себя стелил ковер из прутьев.
Эй, эй, эй, эй,
Эй, эй, эй, эй!
Большой Путланг мужчина,
Сколько положено – я прожил.
Большой Путланг мужчина,
Сколько дано Богом времени для жизни –
Я с радостью провел.
Эй, эй, эй, эй,
Эй, эй, эй, эй!



Вырастил полный дом дочерей,
Отцовские мои коленки не были пусты.

Вырастил полный дом сыновей,
На своих коленках их баловал.

Эй, эй, эй, эй,

Эй, эй, эй, эй!

Дети, дети!

Пусть солнечные дни

Для вас светятся.

Дети, дети!

Пусть ночи вам

Освещает луна.

Эй, эй, эй, эй,

Эй, эй, эй, эй!

Большой Путланг мужчина,

Хочу слово вам передать.

Зацепитесь, поймайте

Конец моей песни,

Мою песню дальше поведите.

Эй, эй, эй, эй,

Эй, эй, эй, эй!



Петара, Петара

(Хантыйская народная песня)

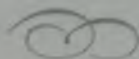
Я Петара, Петара,
Я Петара, это мое имя, так я живу.
Я Петара, Петара,
Я Петара, так я зовусь, так я живу.

Я так сейчас запою,
Я так сейчас речь поведу.
Я мужчина – купец от бога,
Я мужчина – святой от бога.
Я в царский город ездил,
Я в город Тобольск ездил.

Я Петара, Петара,
Я Петара, это мое имя, так я живу.
Я Петара, Петара,
Я Петара, так я зовусь, так я живу.

Обозы, нагруженные шкурами красного зверя,
Я возил, перевозил.
Обозы, нагруженные шкурами белого зверя,
Я возил, перевозил.

Я Петара, Петара,
Я Петара, это мое имя, так я живу.
Я Петара, Петара,
Я Петара, так я зовусь, так я живу.



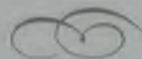
За шкуры красного зверя
Царскими деньгами
Я наполнил карманы.
За шкуры белого зверя.
Золотыми деньгами
Я наполнил карманы.

Я Петара, Петара,
Я Петара, это мое имя, так я живу.
Я Петара, Петара,
Я Петара, так я зовусь, так я живу.

Из царского города
Я везу много товара,
Который нужен мужчинам.
Из небесного города
Я везу много товара,
Который очень нужен женщинам.

Я Петара, Петара
Я Петара, это мое имя, так я живу.
Я Петара, Петара
Я Петара, так я зовусь, так я живу.

Да, я в царский город ездил,
Да, я в Тобольске торговал.
Полные карманы царских денег,
Полные карманы золотых денег
За меха и шкуры я имел.



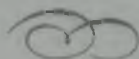
Я купец моего народа,
Я купец народа ханты.
Мужчинам нужные товары,
Женщинам нужные вещи
Я привозил, я радовал людей.
Я Петара, Петара,
Вот о чем я пел,
Вот почему я так красиво танцевал.

Дочь Тарлина я беру в жены

(По личной песне Н.Е. Каксина)



Сейчас я встану, сразу пойду.
Сейчас встану, сразу зашагаю.
Образ опоясанного красивого мужчины
К дочери Тарлина представлю.
Образ опоясанного красивого мужчины
Дочери Киркора покажу.
Дочь Тарлина возьму в жены
На глазах у всех людей.
Дочь Киркора возьму в жены.
Пусть все знают: она будет моей женой.
Кому может смешно: пусть смеется.
Может скажут, это игра: ну тогда играйте.
Только мне не до игры!
Дочь Тарлина дорога мне,



Она в мое сердце вошла.
Дочь Киркора мила мне,
В моей печени тает.
Дверь моего дома для нее открою.
На переднем углу мое спальное место,
Я ее туда посажу.

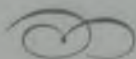
Песня мужчины песчаного бора

(По хантыйской народной песне)

Песчаного бора большой мужчина
Так я говорю,
Так я пою.
Как на носу песчаного бора,
Как одинокая женщина,
В сахе без вязок,
Я один живу, посиживаю.
На носу песчаного бора,
Как слабая женщина,
В сахе без вязок,
Один живу, поживаю.
После женщины с доброго села,
После женщины с хорошего дома
Я один остался жить.
Я один поживаю.
Женщина с доброго села



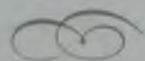
Оставила мне
Смолистыми дровами протопленный дом,
Женщина с хорошего дома
Оставила теплый дом.
А теперь живу, днюю, ночую в нем,
Хлеб на вечернюю еду,
Хлеб на дневную еду я всегда нахожу в лабазе,
Я голодным не бываю.
И еще я скажу,
Песчаный бор, где стоит мой дом,
Нос песчаного бора, где моя избушка стоит,
Мимо люди не проезжают,
Мимо люди не едут.
Нарт оленьих скрип не утихает,
Копыт оленьих добрые звуки не умолкают.
Так чтится моя жизнь,
Такое внимание ко мне
Уделяют люди.
Песчаного бора большой мужчина,
Когда меня не станет,
Нос песчаного бора опустеет.
Только кукушки будут куковать,
Нос песчаного бора
Кукушкам достанется,
Только они будут куковать...



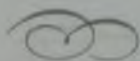
Каранг венш, Сутаренг венш

(По хантыйским легендам, песням)

Дом, где сидит тундровый зверь,
Дом, куда вошел небесный зверь,
Множество мужчин, вошедшие в дом,
Множество женщин, вошедшие в дом,
Вы послушайте,
Вы посмотрите.
Место для танца множества женщин
Вон мы открыли, сделали.
Танцевальное место для множества мужчин
Вон мы встали в танец.
Этой деревни святой женщины дочь,
Этого города святого мужчины дочь
В место для танца для множества женщин
Вон она тоже встала.
В танцевальное место для множества мужчин
Вон она тоже пришла.
Руки проворны ее,
Красиво и чудно ведет свой танец.
Ноги проворны ее,
Красиво, мастерски танцует она.
Кисти ее красивого платка
Вон как радуют нас.
Края платка с кистями
Вон как она машет, ими играет.
Я подумываю,
Я надеюсь, что



Этой деревни святой женщины дочь,
Этого города святого мужчины дочь,
Наверно, имеет лицо, подобное цвету крови зайца – алое.
Еще я подумываю,
Еще я надежды ловлю.
Этой деревни святой женщины дочь,
Этого города святого мужчины дочь
Дневать и ночевать, другом
Я ее буду звать,
Я ее буду сватать.
Этой деревни святой женщины дочь,
Этого города святого мужчины дочь
Руками проворными, красивыми
Вон она как танцует,
Ногами проворными, чудесными
Вон она как танцует,
Я подумываю, как увидеть ее лицо,
Я надеюсь, увидеть красоту ее.
Каков цвет ее лица,
Каков цвет ее тела.
Кончик красивого платка с длинными кистями
Пусть бы зацепился за
Руку мою с пятью пальцами.
Края цветастого платка с длинными кистями
Пусть зацепились бы за
Руку мою с пятью пальцами.
Этого города святой женщины дочь,
Этой деревни святого мужчины дочь
Продолжает проворный красивый танец,
Кончик красивого платка с длинными кистями

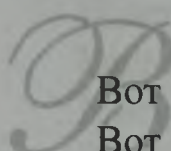


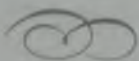
За пятипальную мою руку зацепился,
Кисти цветастого большого платка
Зацепились за мою руку
С пятью пальцами.
Я тут же сдернул этот платок!
Дети, ха-ха-ха!
А я-то подумывал:
Этого города святой женщины дочь,
Этой деревни святого мужчины дочь,
Она проворно, красиво танцует.
Руками, ногами проворно она танцует.
Дети, ха-ха-ха!
Подобное дятлом продырявленному дереву Каранг венш,
Он, оказывается, сюда прикатил.
Дятлом покарябанное Сутарэнг Венш,
Он здесь, среди людей, сюда притащился.
Как дятлом продырявленное дерево –
Сутарэнг венш,
Он мне веселье делает.
Как дятлом испещренное дерево –
Каранг венш,
Он меня танцем забавляет.
Дети, ха-ха-ха!
Мне-то очень радостно и весело!
Мне-то ведь весело и счастливо от этого!

Февраль 1997 года.



Молитва матери

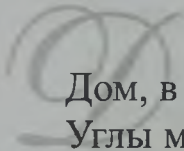
 Вот столик с едой я поставила,
Вот столик с питьем я накрыла.
С горячих блюд с едой пар поднимается,
С горячей еды и питья поднимается легкий дымок – пар.
Пусть посетят пешие святые сто духов,
Пусть витают крылатые святые сто духов.
Дом мой, полный маленькими детьми,
Пусть заслоняют от зла полой святой одежды.
Дом мой, полный молочными детьми,
Пусть закроют святой одежды рукавом,
Пусть отделят от болезней и смертей.
Пусть светлые дни, для жизни данные,
Пусть не потемнеют, пусть черными не станут.
Торумом Большим Отцом посланные,
Моим молоком вскормленные маленькие дети,
Пусть будут бережены тобой,
Твоими полами святой одежды заслонены,
Рукавами святого гуся*
Пусть прикрыты от горя и несчастья.
Я молю дочерям светлую жизнь,
Я молю сыновьям долгую жизнь,
Чтобы на их пути не было преград,
Чтобы их жизненные пути бежали
По мягкой и гладкой Земле.
Мы все бы вместе спокойно жили.
Пусть этот стол с едой,



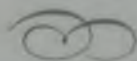
Пусть этот стол с питьем
Всевидающие сто святых,
Всеслышающие сто святых
Увидели, внемлили, взяли вкус
пищи и питья.

Гусь – мужская одежда глухого покроя мехом наружу*

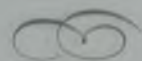
Я молюсь...

 Дом, в котором я живу,
Углы моего жилья
Я в святости держу, веду.
Передний угол моего дома
Наполнен добрыми духами
Для ведения жизни.
Как я могу их не чтить!
Я у них молю для детей
Светлые дни для Жизни.
Через добрых святых Духов,
Через их святые силы
Я молю счастье для детей...
Если я вышла из дому, –
Сразу уши и глаза открываю!
Светлый День, Землю, Воды
Вижу я глазами,

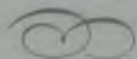
Их речи, думы ловлю
Ушами и сердцем.
Отвечаю им молитвенными просьбами, ласковыми словами.
Верю, они слышат мои слова-молитвы!
Знаю, они слышат мои песни-молитвы!
Думы мои делают семь кругов по Солнцу!
Песни летают по семи землям!
Крылатые духи, имеющие глаза и уши,
Пешие духи, имеющие глаза и уши,
Пусть видят детей!
Пусть видят людей!
Пусть дадут им живой Век!
Пусть повелевают долгую Жизнь!
Стою лицом к святым Духам моего дома,
Поклоны делаю с опущенной головой,
Поклоны с опущенной грудью, где сердце и печень,
Семь поклонов сделала.
Стол с едой горячей,
Выпускающей пар,
Я им, святым Духам, поставила.
Прошу у них светлый День
Для детей и людей.
Пусть Отец Торум
Добрый живой День
Даст на земле для всех!
Смотрю, как и в старину,
Над едой, над столом кружится пар,
Вот как кружит над столом
Добрый вкус еды!
И ещё я думаю.



Где же Вы, сто крылатых святых духов!
Где же Вы, сто святых пеших духов!
Вам не видны ли страшные пространства?
Вам не видны кровавые поля?
В них гибнут люди.
В них тонут дети, старики.
Как их спасти для Жизни?
Смерть несущие огненные воды!
Дыхание закрывающие страшные воды!
Они страшнее, чем болезни,
Которые шлют Хинь-холт,
Они же очень быстро
По Жизни разливаются,
Закрывая дыхание людей.
Как нам жить?!
Вот-вот закрывается дверь Жизни...
И еще... Мою Землю всю разбили!
Воды все испортили!
Внутри мое сердце против стало,
Печень грозно раздулась,
Как будто страшное острое лезвие топора
Вонзили в него.
Или лезвие острого ножа
День и ночь вонзается...
И ещё... Ханты меж собой
Что-то делят в схватке,
Даже дело до убийства доходит...
Здесь кусок, там кусок
Вырывают друг у друга,
И глотают их, как злые звери.



Святой Отец, Большой Светлый Отец!
На земле живущим хантам
Сделай милость!
Из этой беды, из этой Ямы
Помоги выйти!
Выручи, отними от зла, посланного духами Хинь-холт!
Если этого не сделаешь. –
Наша жизнь кончается,
Мы погаснем насовсем...
Всевидящие, всеслышащие Добрые духи,
Донесите мои светлые желания до Святого Торума,
Это моя молитва,
Это моя просьба ради детей и людей на Земле!
Пусть услышат молебные мои слова!
Пусть слышна моя песня-молитва.
Поэтому делаю поклоны с опущенной грудью, где
Сердце и печень живут.
Знаю, услышат и увидят нас,
Дадут нам жить живой, радостной Жизнью!
Святой Отец, светлый Торум!
Живое сердце моего народа
Пусть не гаснет никогда!



Тундрового мужчины видный след...

(По мотивам песни Михаила Тользина)

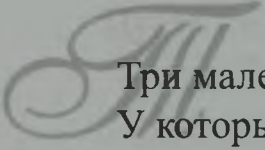
Тундрового мужчины видный след.
Тундрового мужчины шедшего след
В одном из существующих больших болот,
В одном из где-то находящихся больших земель
Мои глаза увидели,
Мои глаза нашли
Тундрового мужчины видный след,
Тундровым мужчиной оставленный след,
Я стал следовать, по нему пошел.
Я стал искать его, идти по его следу.
Долго ли шел,
Коротко ли по следу его искал.
Встретился с тундровой речкой.
Встретился с узкой, глубокой речкой.
Тундровую глубокую речку перешел,
Тундровую узкую речку оставил,
Тундрового мужчины след
Продолжил вести, следовать по нему,
Тундровым мужчиной оставленному следу.
Продолжил идти дальше.
В одном из уютных мест между высоких кочек,
Я увидел его.
Мужчина там решил постоять.
В таком вот месте: между тундровых кочек
Мужчина там решил посидеть.
Вот мы и встретились



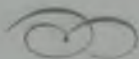
Двое мужчин,
Встали мы против друг друга горой.
Так получилась
Святая встреча двух мужчин,
Солнечного неба большое счастье
Для меня выделено.
Светлого дня большое везенье
Мне выпало.
Теперь в святом углу
Моего дома Тундровый мужчина гостит!
В моем доме в святом углу
Сын бога гостит!

В мой дорогой дом вошел небесный брат

(По мотивам песни Ульяны Сенгеповой)



Три маленьких оленя,
У которых рога поспели,
Три маленьких быка,
У которых рога оголились.
В путь к водам реки тундрового Ай Курьёх
Зачем я их запрягала, ездила?
К водам, землям реки тундрового Ай Курьёх
Зачем я ездила, что там я искала?



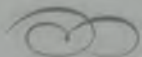
Кому смешно – пусть смеется.
Кто злую игру затеял – пусть играет...
С Каксиным Васькой
В воды реки тундрового Ай Курьёх
Ездила не мужчину я искать,
А тундрового святого зверя садить
На мою нарту.
Вот зачем я с ним ездила.
С Каксиным Васькой
Не жениться я ездила,
А дорогого тундрового зверя
На мою нарту посадили.
Вот почему я с ним ездила.
А с вами, женщинами, живущими на уровне мусорных куч,
Слово свое не выпущу, вы не стоите его.
С высотой с меня мой человек
На сотни... на тысячи... лет он ушел.
Ушел однажды, не вернулся домой с войны.
Где и когда я его увижу?
А Вы смеетесь, низкие падшие женщины.
С высоким сильным сердцем мой мужчина.
Пошел на божью святую дорогу,
Не вернулся домой.
На сотни... и тысячи... лет ушел,
Никогда не дождусь я его.
А Вы смейтесь, недостойные женщины.
А Вы, дорогие люди,
Девушки, женщины,
Парни и мужчины
Заходите, приходите

В мой дом.
Живите, веселитесь в моем доме,
Ведь в углу в почетном месте
Небесный сын – медведь сидит.
Сделал он мой дом святым.
Дорогие люди, приходите, живите, играйте,
Радуйтесь со мной.
В дом мой вошел святой наш брат –
Сын бога, сделал счастливым моё жильё.
Вот о чем я пою,
Вот для чего я с вами речь веду.

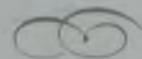
Деверь, деверь

(Хантыйская народная песня)

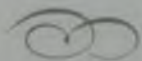
Деверь, деверь, деверечек!
Деверь, деверь, деверечек!
Посади меня на нарту,
Увези к себе меня!
Деверь, деверь, деверь мой!
Деверь, деверь, деверь мой!
Возьми меня на нарту.
Возьми меня с собой!
Возьми меня к себе!
Сноха, сноха, моя сноха!
Сноха, сноха, моя сноха!



Мои серые три оленя,
Они святые у меня.
Мои серые три быка,
Они святые у меня.
Олени мои святые,
Упряжка моя святая.
Я тебя не могу взять,
Я тебя не беру на нарту.
Деверь, деверь, деверь мой!
Деверь, деверь, деверь мой!
Меня ты не берешь,
Меня ты на нарту не садишь.
Тогда мой ящик с мехом красных зверей,
Мой святой ящик возьми.
Мой святой ящик, наполненный шкурами
Водных зверей, возьми.
Сноха, сноха, сноха моя!
Сноха, сноха, сноха моя!
Ножки моей нарты сделаны
Из рогов мамонта,
Нарта моя святая.
Ножки моей нарты сделаны
Из костей мамонта,
Моя нарта святая.
Имеется полный ящик
С мехом лесных зверей.
Имеется полный ящик
С мехом водных зверей.
Твой ящик мне не нужен,
Твой ящик я не возьму.



Деверь, деверь, деверь мой!
Деверь, деверь, деверь мой!
В деревне Ай Ас корт,
Где живут тридцать мужчин,
У тебя нет женщины,
Которая бы варила пищу,
Тебя бы наряжала.
Мой святой ящик ты не взял,
Меня возьми, меня возьми к себе.
Я все умею, я все могу сделать
Для тебя, для твоей счастливой жизни.
Сноха, сноха, сноха моя!
В деревне Ай Ас корт,
Где живут тридцать мужчин,
Женщина, которая вкусно
Варит пищу для меня,
Женщина, которая украшает
Мою одежду и жизнь,
Есть у меня.
Ты мне не нужна,
Я тебя не беру.
Деверь, деверь, деверь мой!
Деверь, деверь, деверь мой!
Ты хоть меня не взял, отказался от меня
Это мне и нужно было.
Я же была жена твоего брата.
Разве можно мне стать твоей женой?
Я проверяла твердость твоей души и верность твоего сердца.
Я же не простая женщина – сноха,
Ты же когда пойдешь на охоту, в лес,



Или на реку ловить рыб,
Ты молишься мне,
Чтобы полную нарту еды добыть,
Чтобы полную лодку рыбы добыть.
Я – дух леса, дух удачи!
Теперь ты знай это!

Куриня!

(Хантыйская народная песня)

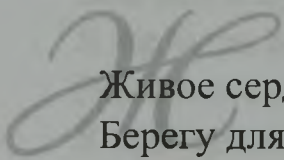
Маленькая Куриня, Куриня!
На середине дощатого пола
С проворными красивыми
Движениями рук танец.
С проворными красивыми
Движениями ног танец.
Девушка-огонь, станцуй!
Девушка-огонь, покрутись!

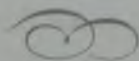
Как Солнышко делает семь поворотов,
Как Луна делает семь кругов,
Девушка-огонь, станцуй!
Девушка-огонь, покрутись!
Большой платок с солнечными узорами,
Большой платок с лунными узорами,
Девушка-огонь, на плечи накинь,
Девушка-огонь, на голову надень.



С острыми утиными носиками
Два башмака,
С острыми утиными носиками
Два нирика.
Девушка-огонь, на ноги надень,
Девушка-огонь, ноги свои в обувь просунь.
Пятипальные две перчатки,
Девушка-огонь, на руки надень.
В шестипальные две перчатки,
Девушка-огонь, руки свои просунь.
Маленькая Куриня, Куриня!
На середине дощатого пола
С проворными красивыми
Движениями рук танец,
Девушка-огонь, станцуй!
С проворными красивыми
Движениями ног танец,
Девушка-огонь, покрутись!

Овдовевшая невеста

 Живое сердце своё, наполненное горем,
Берегу для него.
Свои живые нежные сокровенные чувства
Для него одного я в сердце таю.



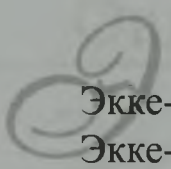
Он вышел на встречу с врагом,
Он ушёл воевать с ним.
За Землю, за матерей, отцов, невест и детей,
Но не вернулся домой.
Где бы он в бою не упал,
В каком бы бою он не погиб,
Пусть знает,
На том свете пусть знает,
Для него я живу,
Для него даже я пою и танцую.
Мою красоту он ведь с собою брал,
Всё тепло моей души тоже с ним ушло.
Я теперь одна, моя душа с ним,
Моя красота тоже в него впиталась.
Я теперь вдова-невеста,
В сердце горе поселилось.
Шёлковое красивое платье надену,
С длинными кистями
Разноцветный голубой платок накинуг.
Выйду на улицу
Горе своё из души и сердца вытряхивать.
А то и в пляс пущусь.
Пойду туда, где много людей.
Там я песню затяну,
Буду петь о себе и о тебе, погибшем на войне.
Лотси, лотси, лотси нэ –
Пляшу, пляшу, пляшу.
Я пляшущая женщина-невеста,
Для этого я, наверное, и осталась одна,
Я теперь для этого живущая женщина-невеста.



Пляшу, пляшу, пляшу.
Я, пляшущая женщина, – его невеста,
Для этого я, наверное, и осталась одна,
Я теперь для этого живущая женщина-невеста.
В каждом деле я проворная,
Все дела в руках у меня спорятся.
Мне никого не надо!
Нет дороже его никого,
Никогда и не будет, не было!
Нет милее человека, чем он,
Никогда и не будет для меня!
Где бы он и его душа ни были сейчас,
Пусть он знает,
Для него я живу,
Пою, помню о нём,
Пляшу, зная о том, что тоже для него.

Экке-экке-экке

(По песне Якова Каксина)



Экке-экке-экке
Экке-экке-экке
Якув, мужчина из Амни,
Вот как я пою.
Якув, мужчина из Амни,
Вот как я говорю.

Экке-экке-экке

Экке-экке-экке

Двух сыновей я вырастил,

Двух сыновей мне бог дал.

Экке-экке-экке

Экке-экке-экке

Один сын, мой один сын —

Только до двери хлебной печки бегают,

Охотится за горячим мягким хлебом.

Экке-экке-экке

Экке-экке-экке

Если поспекает в печке хлеб,

Если в печке зарумянился хлеб,

Мой сын быстро, быстро бежит туда,

Мой сын скоро, скоро приходит туда.

Экке-экке-экке

Экке-экке-экке

Есть еще один сын Данила,

Он подпоясанный мужским поясом, сын мой.

Сын Данила имеет крепкий пояс,

Тугой охотничий пояс.

Экке-экке-экке

Экке-экке-экке



Я – маленькая птичка куличок

(По хантыйской народной сказке-песенке)

Я – маленькая птичка куличок,
Подобная лошади наезднице,
Я баловливая, прыгучая птичка,
Подобная женщине пляшущей, танцующей.
То одну руку подниму, то другой рукой помашу.

На травянистом берегу озера я остановлюсь,
На берегу озера, где много зеленых кустиков,
Там я остановлюсь.

Я – маленькая птичка куличок,
Подобная лошади наезднице.
Я баловливая, прыгучая птичка,
Подобная женщине пляшущей, танцующей.
То одну руку подниму, то другой рукой помашу.

Я гнездо совью для десяти чудесных птенчиков,
Я гнездо сделаю для десяти моих детей.

Я – маленькая птичка куличок,
Подобная лошади наезднице.
Я баловливая, прыгучая птичка,
Подобная женщине пляшущей, танцующей.
То одну руку подниму, то другой рукой помашу.

На берегу божественного озера с травянистыми берегами
Я гнездо свое свила для десяти чудесных птенцов,



На берегу озера, где много зеленых кустиков,
Я гнездо свое сделала для десяти моих детей.

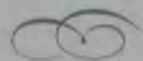
Я – маленькая птичка куличок,
Подобная лошади наезднице.
Я баловливая, прыгучая птичка,
Подобная женщине пляшущей, танцующей.
То одну руку подниму, то другой рукой помашу.

Зверек, живущий среди мусора

(По хантыйской народной сказке)

Зверек, живущий среди мусора,
Зверек, живущий среди хлама,
Решил поехать в сторону вершины Оби.
Рыбной Оби, в сторону вершины Оби
Собрался в путь.
Лодочка из коры дерева
Тюл, тюл, тюл.
Весло из ковша-ложечки
Пул, пул, пул.
Ручками маленького зверька гребану,
Ножками маленького зверька гребану.

Долго ли ехал, коротко ли плыл,
Приплыл к пристани деревни.



Тетя, тетя (мамина сестра) к пристани пришла.

Тетя, тетя его зовет:

– Племянничек, племянничек, приставай,

Рыбная похлебка сварилась,

Рыбная похлебка готовая!

Племянничек, племянничек отвечает:

– Рыбную похлебку мне не надо,

Рыбную похлебку я не пью.

Лодочка из коры дерева

Тюл, тюл, тюл.

Весло из ковша-ложечки

Пул, пул, пул.

Ручками маленького зверька стал дальше грести,

Ножками маленького зверька стал дальше грести.

Долго ли ехал, коротко ли плыл.

Приехал в пристань деревни он.

Тетя, тетя его встречает,

Тетя, тетя его зовет:

– Племянничек, племянничек, приставай,

Племянничек, племянничек, выходи на берег.

Мучная похлебка сварилась.

Мучная похлебка готовая!

Племянничек, племянничек отвечает:

– Я мучную похлебку пить не стану,

Я мучную похлебку не стану есть.

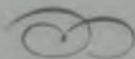
Лодочка из коры дерева

Тюл, тюл, тюл.

Весло из ковша-ложечки

Пул, пул, пул.

Рыбную похлебку мне не надо,



Рыбную похлебку я не пью.
Ручками маленького зверька стал дальше грести,
Ножками маленького зверька стал дальше грести.

Долго ли ехал, коротко ли плыл,
Приехал к пристани деревни он.
Тетя, тетя его встречает,
Тетя, тетя его зовет:
– Племянничек, племянничек, приставай,
Племянничек, племянничек, выходи на берег.
Похлебка из осетровой икры сварилась.
Племянничек, племянничек мимо не езжай.
Похлебка из осетровой икры уже готовая.
Племянничек, племянничек крикнул от радости:
– Похлебку из осетровой икры я люблю!
Ням, ням, ням!
Похлебку из икры осетра я буду пить!
Похлебку из икры осетра я буду есть!
Лодочку племянничек на берег ткнул,
Сам очень быстро прыгнул на берег.
Из чаши похлебку из осетровой икры
Не пил, а сразу хлебнул.
Из чаши похлебку из осетровой икры
Он не ел, а быстро глотнул.
И его животик, животик наполнился.
И его животик, животик надулся.

Маленький зверек, живущий среди мусора,
Мы знаем: это маленькая мышка.
Его лодочку ветром и речной волной
Унесло с берега реки.

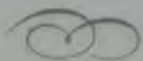


Мышка стремительно с места понеслась.
Да лапка в ямку угодила!
Маленький наш зверек упал (шлепнулся, рухнул) в нее.
Полный едой его животик лопнул.

Страшным голосом он прокричал:
– Тетя, тетя, иди сюда!
Принеси иголку с крепкими жилами,
Лопнутый мой животик зашей.
Тетя, тетя прибежала,
Она принесла иголку с толстыми, крепкими жилами.
Племяннику, племяннику лопнутый животик зашила.
Тетя, тетя прибежала,
Она принесла иголку с толстыми, крепкими нитками.
Племяннику, племяннику лопнутый животик
Толстыми крепкими нитками зашила.

Маленький зверек-мышонок сел снова
На свою лодочку из коры дерева.
Зверек, живущий среди мусора, – мышонок
Сел в свою лодочку-скорлупку.
Зверек, живущий среди хлама,
Повернул лодку из коры дерева
В сторону устья Оби.
Это значит, он повернул лодочку обратно в сторону дома.

Лодочка из коры дерева
Тюл, тюл, тюл.
Весло из ковша-ложечки
Пул, пул, пул.



Мои две пары рукавичек

(По мотивам хантыйской народной песни)

Жена, жена, женушка,
Там, где бревна заготовлял,
Там, где для дома бревна тесал,
Кары-пары две рукавички мои
Там потерялись.
Кары-пары две рукавички мои
Там остались.
Кого мы отправим их искать?
Кого мы попросим их найти?
Ведь у нас нет дочки,
Ведь у нас и нет сына.

Муж, муж, муженек,
Там, где бревна для дома заготовлял,
Там, где бревна для дома тесал,
Твои кары-пары рукавицы
Там остались.
Твои кары-пары рукавицы
Там потерялись.
Кого мы отправим их искать?
Кого мы попросим их найти?
У нас с тобой нет сына,
И дочки у нас с тобой тоже нет.

Жена, жена, женушка,
Там, где доски для дома заготовлял,
Там, где доски для дома строгал,



Кары-пары две рукавички мои
Там остались.

Кары-пары две рукавички мои
Там потерялись.

Кого мы туда пошлем их искать?
Кого мы туда отправим их найти?

У нас с тобой нет сына,
И дочку тоже мы не имеем.

Муж, муж, муженек,
Ничего не подделаем.

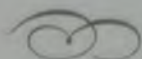
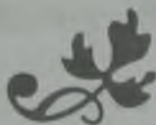
Кары-пары твои рукавицы
Остались там, где для дома доски строгал,

Кары-пары твои рукавицы
Потерялись там, где для дома доски тесал.

Муж, муж, муженек,
Не печалься по этому поводу.

Рукавицы с узорами с образами красивых крылатых птиц
Я тебе снова сошью.

Рукавицы с узорами с образами лесных зверей
Я тебе снова сделаю.



Моего дома главная старшая дочь

(По мотивам хантыйской народной песни)

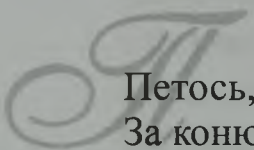
Моего дома головную старшую дочь,
Домашнего очага главного человека – мою старшую дочь
В добрый дом Якопа Миколы
Вот берут, вот увозят к себе.
Мастеровыми руками мою доченьку
Скорыми быстрыми ножками проворную доченьку
Вот ведь увозят.
Вот ведь берут.
Она согласна.
Красивая нарта, украшенная суконными коврами с узорами,
Нарта, украшенная белым меховым покрытием с узорами,
Уже вещами наполнена.
И готовая нарта стоит к отъезду.
Разнаряженные три белых оленя стоят в упряжке.
Готовые в дорогу три белых оленя стоят в упряжке.

У Якопа Миколы за такую красивую достойную доченьку,
За головную старшую доченьку в доме
Я взыщу с него ее цену,
Я взыщу цену за ее достоинства.
Стадо оленей Якопа Миколы я ополовиню.
Это я обязательно сделаю.
Отгоню половину стада оленей
У Якопа Миколы
За доченьку свою.
За главную дочь в доме.

За домашнего очага главного человека
Взыщу я цену!
За достоинства своей доченьки
Цену сполна возьму.

Петось, Петось, кума моя

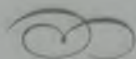
(Хантыйскоя народная песня)

 Петось, Петось, кума моя,
За конюшней большое болото,
Пойдем туда мы с тобой вдвоем.
В болоте том много мест охотничьих,
Пойдем туда охотиться вдвоем.

Юван, Юван, кум ты мой,
За конюшней большое болото.
Я туда с тобой охотиться не пойду.
В том болоте много мест охотничьих,
Я туда с тобой не хочу идти.

Петось, Петось, кума моя,
Большеголовых нелемушек
Мы вместе с тобой ловить пойдем,
Мы вместе на рыбалку пойдем,
Вместе рыбы мы наловим.

Юван, Юван, кум ты мой,
Добрый, добрый кум ты мой



Большеголовых нелемушек
Я с тобой не хочу ловить.
С тобой на рыбалку не пойду.

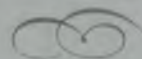
Петось, Петось, кума моя,
Я тебя прошу,
Мы с тобой за морошкой вместе пойдем,
Вдвоем пойдем.
Спелых, сочных ягод вместе соберем.

Юван, Юван, кум ты мой,
За морошкой я с тобой вместе не хочу идти,
Не зови меня с собой,
Не пойду я с тобой.

Петось, Петось, кума моя,
Пойдем в бор белковать.
Поохотимся за соболями.
Я прошу, пойдем со мной.

Юван, Юван, кум ты мой,
Уважаю я тебя.
Но белковоть с тобою в бор
Я не намерена пойти.
И охотиться за соболями
Я тоже с тобой не пойду.

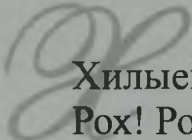
Петось, Петось, кума моя,
С уважением тебе говорю:
Не пойдешь – не надо!
Не пойдешь – пусть будет так!



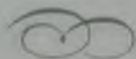
Юван, Юван, кум ты милый,
Я с тобой хоть куда пойду.
За морошкой вместе пойдем,
И за ягодами вместе пойдем.
На рыбалку добывать осетров,
Муксунов добывать вместе мы с тобой пойдем.

Петось, Петось, кума моя,
Сердце тянется к тебе.
Давай-ка мы с тобой поженимся
Да вместе будем жить.

Песни камлания сяси ими

 Хилыейо! Холыейо! (Обращение к внуку)
Рох! Рох! Рох! Ренгхатайе! Ренгхатайе! (Эти слова не переводятся)
На спине какого-то густого леса,
Между рядом стоящих деревьев,
Пусть станет лесной хор-олень
И ждет стрелу, выпущенную моим внуком.
Хилыейо! Холыейо!
Рох! Рох! Рох!
Ренгхатайе! Ренгхатайе!

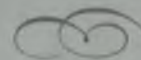
Хилыео! Холыео!
Рох! Рох! Рох!

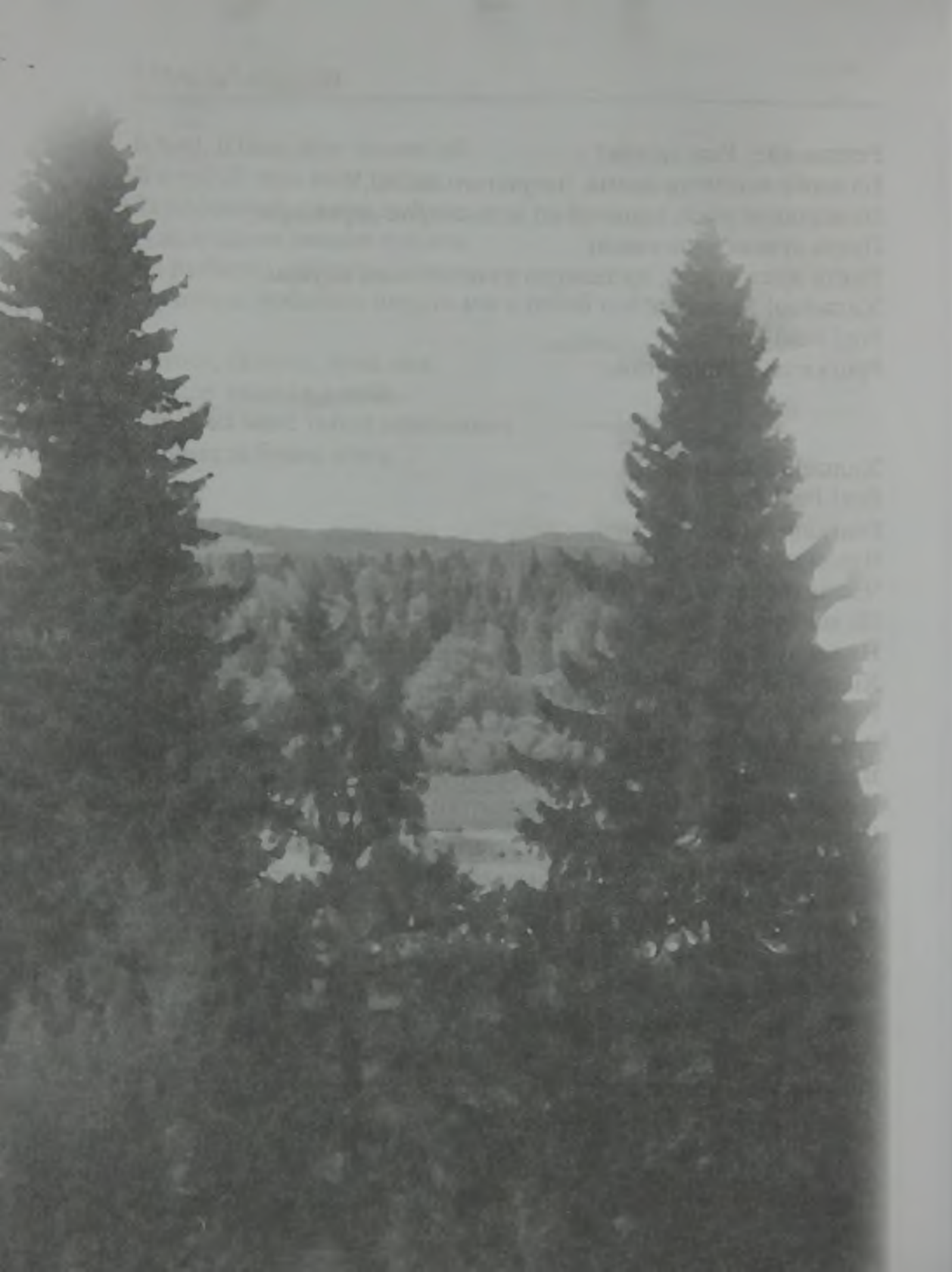


Ренгхатайе! Ренгхатайе!
На горбу высокого холма, покрытого лесом,
На вершине реки, укрытой со всех сторон деревьями,
Пусть станет лось-самец.
Пусть ждет стрелу, пущенную из лука моим внуком.
Хилыйео! Холыйео!
Рох! Рох! Рох!
Ренгхатайе! Ренгхатайе!

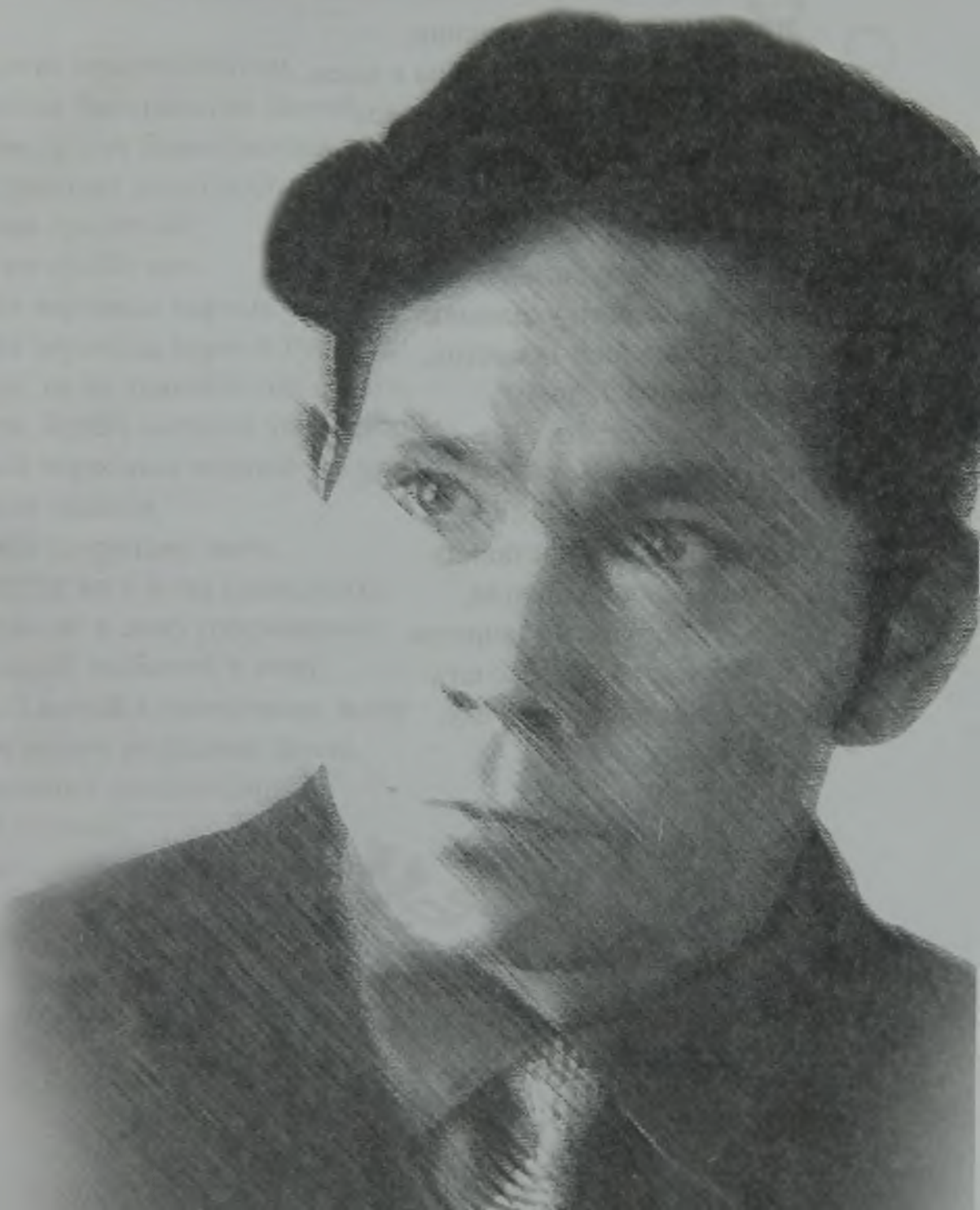
* * *

Хилыйео! Холыйео!
Рох! Рох! Рох!
Ренгхатайе! Ренгхатайе!
Что за несчастливый день настал для нас?
Что за горестное время пришло к нам?
На водную дорогу встань,
На лесную дорогу сходи.
Хилыйео! Холыйео!
Рох! Рох! Рох!
Ренгхатайе! Ренгхатайе!
В сердце какого-то густого, тёмного леса,
В середине высокого холма, покрытого густым лесом.
Святой зверь – сын бога,
Святой зверь – дочь бога
Может ты ждешь моего внука,
Может ты выразишь себя моему внуку?
Может ты обрадуешь наш дом,
Может сделаешь счастливым и видным наш дом?
Холыйео! Хилыйео!
Рох! Рох! Рох!
Ренгхатайе! Ренгхатайе!





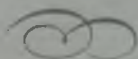
Песни сердца



Я – женщина

Кате – сестренке моей жены

Я – женщина, я – женщина.
Голову красивой женщины я имею.
Светлые пряди красивых волос
Украшают мою голову.
На берегу синего озера,
Украшенного зеленой травой,
На берегу голубого озера,
Берега которого украшают
Ожерелья зеленых кустов,
Там стоит мой дом,
Я его построила.
Из очищенных от коры бревен,
Из соединенных бревен
Большой дом я поставила.
Белого быка я запрягла,
Бело-серого оленя запрягла.
Я – женщина красиво еду,
Я – женщина быстро еду.



Моей жене

*Моей желанной и любимой М.К. Волдиной
(по мотивам хантыйских народных песен)*

Множество крылатых птиц,
Множество быстроногих зверей,
Когда наступает божественная весна,
Когда приходит весенняя пора,
Сюда они прилетают,
Сюда они прибегают.
Большая вереница парных уток,
Длинная вереница парных гусей
На озера, на их травянистые берега,
На озера, берега которых украшены
Молодой порослью зеленой травы,
Сюда они садятся,
Сюда они прилетают жить.
Я точно так же я живу (поживаю),
Точно так же я сижу (посиживаю)
С желанной, любимой я живу,
Со своей женой я посиживаю, живу.
Радость жизни на родной Земле,
Богом данные светлые дни
Я с ней поделю,
Я только с ней проживу.



Мы с тобой

Я тебя искал, тебя я ждал,
И, глазам не верю, повстречал!
Милая стройна и смуглолица,
Но боюсь к тебе я наклониться.
В мыслях нежно за руку беру,
Сердце, будто ветка на ветру,
Птицею в моей груди взметнулось:
Ты его дыханием коснулась.
Только что же молча мы стоим?
Осмелев, тебе сказал я, – Мин.
Мы вдвоем, ты видишь – мы с тобой!..
Так вот и пришла ко мне любовь.

За работой девушка склонилась

За работой девушка склонилась,
Крутит нити прочные оленьи,
И звенят в руках оленьи жилы,
Словно провода под напряженьем.
Девушка кисы сошьет,
И парень
Их наденет,
будет улыбаться:
Как по проводам,
на расстояние
Рук тепло от нитей передастся.

Песни сердца

В детстве услышал песню мамы.
Потом услышал вереницу песен,
Сказок моего ханты народа
Стал по ним я вести жизнь свою
В душе проснулась весна,
Запели ручьи в моей душе,
Это песни и мелодии
Многих поколений моего народа,
Носящие радость и свет в душе людей.
Песни охотников, песни медвежьих игрищ
Слышат люди в тундре, в тайге...
Пусть плывут песни сердца в доме, по земле,
В сердцах, в душах каждого ханты.

Девушка лицом алая, как кора лиственницы

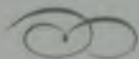
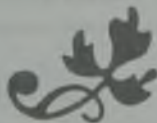
Девушка лицом алая, как кора лиственницы,
Моё сердце по тебе горит.
Девушка лицом белая, как ствол ели,
Моё сердце по тебе болит.

Не надо обещать,
Если в сердце нет памяти.
Не надо было слово давать,
Если не было в сердце силы и терпения.

Ведь ясно же,
Не на тебе же отмечена
Моя судьба, моя жизнь.
Если не было в сердце силы и крепости,
Не надо обещать,
Значит нет отметины
В моём и твоём пути,
Где бы они сошлись...

На Машпане – на песке рыбацком
Я встретил девушку.
На Машпане – на песке рыбацком
Сердце встретило судьбу.

Лицо ее алое, как кора лиственницы,
Лицо ее белое, как ствол ели,
Вот какую девушку я встретил!
Вот какую судьбу мне Жизнь подарила!



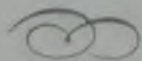
Лети, моя песня!

Под небом хантыйским,
над краем богатым
Звучи, мое слово, светло и крылато.
Возьми остроту у зрачков ястребиных,
Певучую мягкость походки рысиной,
Собак бескорыстность,
 оленья сторожность,
Величие лося,
 лисы осторожность.
Костром будешь путнику,
 посохом старцу.
Охотнику – пулей,
Больному – лекарством,
Будь полем и небом,
 рекою и лесом,
Будь мной и соседом,
Будь Родиной, песня!



Сынг-вар

Моя деревня Сынг-Вар,
Ты стоишь на высоком берегу.
На реке Мосум
Проходит твоя жизнь.
Тебя я помню,
Ты всегда в моей душе,
Хотя я давно от тебя
Уехал далеко.
На берегу чудесной реки Мосум
Ты живешь.
Я в детстве там играл.
Шишковать ходил я в лес,
Вечерами удочкой ловил чебаков.
Моя родная деревня,
Я теперь вырос.
О тебе я сейчас песни пою.
О тебе я сейчас стихи пишу.
Люди знают, любят деревенскую протоку...
А я ее в сердце берегу,
Как и Тебя, моя родная деревня.
Высокий мыс держит мою деревню Сынг-Вар.
На берегу реки Мосум
Живешь, моя колыбель –
Моя старая святая деревня...



Береза

Через узорчатое окно

Жалуется мне мною посаженная березка:

– Злые ветры, колючие морозы

По лицу меня хлестают...

– Потерпи немножко, моя березка,

Скоро пройдет время большого мороза,

Потом наступит тепло большое,

Бери много ты света и тепла,

Вырастут кудрявые твои ветки,

Украсишься гирляндами и зелеными листочками.

Ты станешь около окна

Стоящей красавицей – невестой.

На тебе платок цветастый,

С разноцветными кистями.

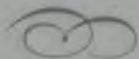
Люди будут любоваться,

Взгляд не смогут отвести от тебя.



Он лесной мужичок

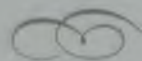
Он – лесной мужичок,
Чуть раскос, невысок.
Ханты, я о вас пою.
Песню слушайте мою.
С первых от рождения дней
Половину жизни всей
Лямкой лодки я таскал
Для купца, что торговал.
Ни одним не ведал днем,
Что помогут мне потом.
Пять оленей, пешек пять
Мне решили люди дать.
Так вот я их доставал,
Так растил и сберегал.
А теперь сижу, грущу:
Где пастись я их пущу?
О! Есть место – Сорум Ов.
Вдоль зеленых берегов
Распушу их, отведу.
Там не встречу я беду.
И оленей десять штук
Побежали рысью вдруг.
Был тогда я очень рад,
Только не был я богат:
Если снежный день придет,
След их быстро заметет.



Если дождь пойдет, в момент
Смоет всех оленей след.
Нет от них богатства мне,
Нет от них одежды мне.
Так их мало у меня —
Дунет ветер среди дня,
Как пушинки разнесет.
Кто оленей мне найдет?
А в совхозе над рекой
Нынче сейф большой стальной.
Деньги сообща кладет
Ханты — трудовой народ.
Позабыта здесь беда.
Бродят тучные стада.
Надо ехать — выбирай,
Сколько хочешь запрягай.
Погляди: любой из нас
Носит малицу сейчас.
Вот богатство и одежда,
Наше счастье и надежда!

* * *

Люблю приобские снега,
И в шубе беличьей тайга.
В меха песцовые, соболя
Оделось вольное раздолье.



Везде рассыпано добро:
Хрусталь, алмазы, серебро!
И на сосны ветвистых лапах
Югорской нефти свежий запах.

Мелодии весенних песен

Человек весной счастливей.
Слушай песню дедов вновь:
В древнем, словно Обь, мотиве
Струи новых, светлых слов.
У весны улыбки ясны.
Песни весен разгадай:
Ты узнаешь, как прекрасен
Северный, хантыйский край.

Карысь Петар – это я

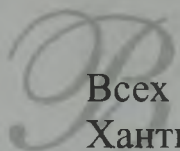
– Жаль, не молод я сейчас.
Только не при чем года,
Если песня молода.
Решты сын я самый старший.



Имя вам любой подскажет:
Карысь Петар – это я.
Есть олени у меня.
Дал совхоз их мне. В дороге,
Словно ветер, быстроноги.
И в метели, и в грозу
Грузы ценные везу.
От далекой юрты зимней
Ездил я в село Вершина.
И на путь меж деревень
Я затратил только день.
В нарте легкой, в нарте быстрой
Вез мех ценный, серебристый.
Служат людям пусть теперь
Красный зверь и черный зверь.
Мне сказал товарищ русский:
Ловок ты, как Так Молупси!
Всем пример ты показал.
Ты ударник, – он сказал.
Я купил в подарок милой
Ткани радужной, красивой,
С расписным узором шаль.
Денег было мне не жаль!
Понеслись домой олени,
Песня взвилась до небес.
Подпевал мне старый лес.



Ханты

 Всех людей мы называем – ханты.

Ханты – русский, ненец и узбек,

Потому что это слово – ханты

В переводе значит человек.

Это очень дорогое слово.

Ты не выпускай его из рук,

Не развей по ветру бестолково –

На него откликнется твой друг.

И куда б потом ты ни поехал,

Разнеси своим друзьям его –

Словно раскаленные орехи,

Искры из чувала своего.

Это слово северным сияньем

Пусть пылает и в полярной мгле,

Помни наше мудрое названиее,

Ханты – все народы на Земле.

Мой конь с пёстрыми боками

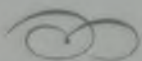
(По мотивам песни Курак Максюма)

 Мужчина Курак Максюм крепкие руки имеет,

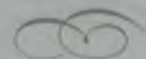
Сильные руки дала мать из Паштар.

Умелые, крепкие руки, надежно держащие вожжи,

Отцом закреплены.



Они меня взрастили,
Жить на Землю пустили.
Мой конь с пестрыми боками,
Мой конь с красивыми плечами
За одну зарю пробежит изгиб Оби, покрытый туманом,
За один вечер промчит изгиб Оби, занесенный дымом.
Моя милая жена из деревни Лэв реки,
Ты меня не упрекай,
Моя милая жена из деревни Лэв реки,
Ты меня не ругай.
Курак Максьюм муж твой –
Я не из слабых мужчин,
Курак Максьюм муж твой –
Я не из пустых людей.
Конь мой пестрыми боками
Меня сбросил,
Конь мой с красивыми пятнами по бокам и лопаткам
Меня чуть не стоптал.
Поломал мне ребра,
Поломал мне кости.
Пусть гордится мать –
Женщина из деревни Паштар,
Сын её не слабый мужчина,
Сын крепко держит вожжи.
Сильного мужчину она вырастила.
Жена моя – женщина из
Деревни Лэв реки,
И ты гордись своим мужем.
Руки сильного человека Богом мне даны,
Отцом завещаны.

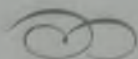


О том я и пою,
Об этом я и говорю.
Мужчина Курак Максум крепкие руки имеет,
Сильные руки дала мать из Паштар.
Умелые, крепкие руки, надежно держащие вожжи,
Отцом закреплены.
Они меня взрастили,
Жить на Землю пустили.

Три рыжих три оленя...

(По песне Анны Вагатовой)

Вакат Вонтон мне запряг
Три рыжих три оленя,
Они бежали в упряжке,
Каждый знал свою дорожку,
Рядом красиво бежали в упряжке.
За моей спиной на нарте
Мой единственный сын Вася сидел.
С сыночком еду
В длинный большой поселок,
Который стоит на берегу реки Казым,
Туда мы путь держим.
Показался длинный поселок,
Стоящий на реке Казым,
Сюда мы и приехали.



Там был длинный, большой дом-интернат,
Туда я и привезла единственного сына Васю.

В длинный большой дом – русский дом
Единственного сына Васю я впустила.

Прошёл какой-то миг,
Ко мне пришёл мальчик – русский,
Шапку и рукавички отдельно держал...

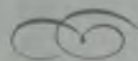
Сразу я и не узнала,
Вот каким мой сын стал,
А ведь он рос в меховой колыбели,
В неблюевой тёплой, красивой одежде
Я его растила.

В неблюевой малице тело его тешилось,
Как же теперь он будет жить и расти!?

Вакат Вонтон – мой милый муж,
Мужем запряженные три рыжих оленя,
Я повернула в обратную дорогу,
Они меня помчали в обратную дорогу.

Я знала, где-то далеко
В углу большой тундры
Под двойным меховым укрытием
Чум мой родной стоит,
Ветрами обласканный,
Двойным нюки покрытое
Моё родное жильё стоит.

Трем рыжим моим оленям,
Не нужен им хорей,
Они сами быстрый бег взяли,
Трем рыжим моим быкам,
Не нужны им вожжи,



Они сами быстрый, красивый бег взяли
В обратную дорогу.
Я теперь одна сидела в нарте,
Я теперь одна ехала домой.
Единственного сына Васю
В длинном русском доме —
Интернате оставила.
Еду и плачу, как же я буду
Без милого сына — маленького мальчика жить?
Вакат Вонтоном — милым мужем запряженные
Три рыжих три оленя знали свое дело:
Быстро-быстро бежали,
Три рыжих три быка по тундре около реки Хетта
Быстро-быстро бежали.
В углу большой тундры
Стоял мой чум родной,
Обвеваемый, обласканный ветрами со всех сторон.
Я одна вошла домой без единственного сына,
Двойным нюки покрытый в светлый чум
Я одна вошла без милого сына Васи.

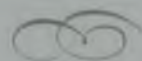


ТАМ КНИГАЯ ЛУҢУМ АРАТ

Волдина Т. В. Олаң ясаң	
«Мувават па сам лыпи арсуват...»	3

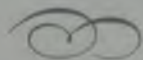
АҢКИ САМ

Ма – юра нэ, ма – хурам нэ	10
Сясем ар.....	11
Эвие, эвие	13
Ешак Петар пидые.....	14
«Шойтаң вухсар лампа нэ...»	16
Хэлэ!	17
Луңа ма хотэма... ..	18
Аннэ	19
Ма – най	21
Осьолаң имен арийл	22
«Хэсыен хурпи кат сэмиен...»	24
Мосум юхан йиңкием	25
Ма сумтыем.....	26
Ма арием, арием!	28
Аңки сам.....	30
«Самем ки ма ариял...»	31
«Кат мусяң хо...»	32
Ай вошаң нэ	33



ХЕТТА

Икен манылдумалые	36
Еңк куруп ай вудыем	37
Ярась	38
Мосум ёхдан ай Юван	39
Кат еңк хоптэм	45
Тови артэн хошмал вэн!..	47
Шәңат Ай Пух ики ар	48
Ков-ков ими ар	50
Вэрт иэРН партсаюм!	
Ләңх иэРН пунсаюм!	51
Ханты муvem емаң холлуп	55
Лапат саңхум лапат ух...	57
Ләль панта си мансум...	58
Аңкиет холдыиялмел,	
Нәңиет еслдыиялмел	59
Пиң юхан емаң най	62
Хашнахот	64
Харсайм...	67
Рев, рев, рев...	71
Вотас вулы вэн кар	72
Хетта	74

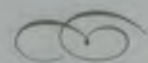


ПОЯК АРАТ

Вэн Путлаң ики ар	78
Петара, Петара	79
Тарлин эви си тэлэм.....	82
Хишаң ёхум Вэнтаң ики	83
Караң венш, Сутарэң венш	84
Аңкем пояк.....	88
Пояк пундум... ..	89
Нёрум ики лумсяң пант... ..	92
Тэрум вой луңум тынаң хотыем	94
Лэхо, лэхо.....	95
Куринька	98
Атэлт хасюм лэтси нэ	99
Экке-экке-экке.....	101
Ма ветлов нэ ай хаюп	102
Тапар вой, нампар вой икилэн	103
Кары-пары кат посэм	106
Хотыен ухи вэн эвием.....	108
Петэсь, Петэсь кумие.....	109
Сяси ими сярт арат	111

САМЕМ АРАТ

Ма нэңи	116
Ма пилэма	116



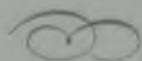
Мин кат хоят	117
«Ханты эви верал пун...»	118
Самем ар.....	119
Вурты наңккар вурты нэ	120
Паста мана, ма арием!	121
Сың-Вар	122
Сумат	123
Нёрум ханты икилэн.....	124
«Ас мув донсят манэм мосдат...»	126
Тови ар сув	126
Карась Петар – ма, ма	127
Ханты	128

«Самем арат» 14 ар ясчат ханшас Владимир Волдин,
арийс па суват пунас Мария Вагатова

Песиел ханшаң ловиём.....	129
Хэдум вурты хэдум хоптэм	131

«Самем арат» 15, 16 арңан ясчат ханшас,
арат па арсуват пунас М. Вагатова

Там книгая луңум арат сувдал атэлта ханшасйт
«Ма арием» нэмуп касетаята. Арийс ханты
мир поэтесса Мария Вагатова.

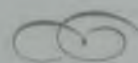


СОДЕРЖАНИЕ

Волдина Т. В. Предисловие	
«Мелодии природы и души...».....	136

СЕРДЦЕ МАТЕРИ

И горда я, и красива... ..	142
<i>Перевод А. Смольникова</i>	
Песня бабушки	143
<i>Перевод Г. Слинкиной</i>	
Доченька, доченька!.....	144
<i>Перевод В. Мазина</i>	
Милый Петар, мой муж!.....	145
<i>Перевод А. Смольникова</i>	
Я – женщина, подобная длинохвостной лисице*	147
Услышь!	148
<i>Перевод А. Кердана</i>	
Войди в мой дом... *	149
Аннэ.....	150
<i>Перевод Н. Шамсутдинова</i>	
Святая женщина – огонь	153
<i>Перевод Н. Шамсутдинова</i>	
Женщина из Осьюланг поет	155
<i>Перевод А. Кердана</i>	
«Глаза твои, подобные двум звездам...»*	157
Моя вода реки Мосум*	158



Моя березонька*.....	159
Моя песня, моя песня!	160
<i>Перевод В. Мазина</i>	
Сердце матери	161
<i>Перевод В. Мазина</i>	
«Если сердце мое поет...»*	162
«Двое мужчин из Мозям...»*	163
Женщина из маленького села...*	165

ХЕТТА

Мужчина проехал	168
<i>Перевод А. Кердана</i>	
Мой маленький белоногий олень*	169
Ярась*	170
Людей реки Мосум Ай Юван*	171
Два белых (быка) оленя...*	175
У весны тепло большое!...*	177
Песня Младшего Сына ушедших людей*	178
Песня женщины Ков-ков*	180
Мне велено иметь силы, равные духам ворт, в меня вложены силы, равные духам ворт*	181
Хантыйской Земли плач*	185
Семь голов семи святых холмов*	186



Я ушел на военную дорогу	188
<i>Перевод А. Кердана</i>	
Матери плакали, девушки рыдали... *	189
Святая женщина реки Пим*	192
Старый муравейник*	194
Харсайм... *	196
Рев, рев, рев... *	198
Седых оленей длинная вереница*	200
Хетта*	202

МОЛИТВЕННЫЕ ПЕСНИ

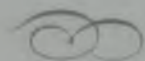
Большого Путланг мужчины песня*	206
Петара, Петара*	208
Дочь Тарлина я беру в жены*	210
Песня мужчины песчаного бора*	211
Каранг венш, Сутаренг венш	213
Молитва матери*	216
Я молюсь... *	217
Тундрового мужчины видный след... *	221
В мой дорогой дом вошел небесный брат*	222
Деверь, деверь	224
Курия!*	227
Овдовевшая невеста*	228



Экке-экке-экке*	230
Я – маленькая птичка куличок*	232
Зверек, живущий среди мусора*	233
Мои две пары рукавичек*	237
Моего дома главная старшая дочь*	239
Петось, Петось, кума моя	240
<i>Перевод Юрия Конецкого</i>	
Песни камлания сяси ими*	242

ПЕСНИ СЕРДЦА

Я – женщина*	246
Моей жене *	247
<i>Подстрочный перевод М. Вагатовой</i>	
Мы с тобой.....	248
<i>Перевод Николая Касьянова</i>	
За работой девушка склонилась... ..	248
<i>Перевод Владимира Нечволоды</i>	
Песни сердца	249
Девушка лицом алая, как кора лиственницы.....	249
<i>Подстрочный перевод М. Вагатовой</i>	
Лети, моя песня!.....	251
<i>Перевод Владимира Нечволоды</i>	
Сынг-Вар.....	252
<i>Подстрочный перевод М. Вагатовой</i>	
Береза	253
<i>Подстрочный перевод М. Вагатовой</i>	



Он лесной мужичок	254
<i>Перевод Владимира Нечволоды</i>	
«Люблю приобские снега...»	255
<i>Перевод Вячеслава Попова</i>	
Мелодии весенних песен.....	256
<i>Перевод Владимира Нечволоды</i>	
Карысь Петар – это я	256
<i>Перевод Владимира Нечволоды</i>	
Ханты	258
<i>Перевод Эрлена Кияна</i>	

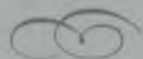
В разделе «Песни сердца» для 14 песен использованы стихи
Владимира Волдина, мелодии подобрала и спела Мария Вагатова.

Мой конь с пестрыми боками*	258
<i>(По мотивам песни Курак Максьюм)</i>	
Три рыжик три оленя*	260
<i>(По песне Анны Вагатовой)</i>	

В этом разделе «Песни сердца» слова 15, 16-ой песен написаны,
переведены М. Вагатовой, она же подобрала мелодии к ним.

* Перевод М. Вагатовой

Песни, вошедшие в данный сборник, записаны
на диски под общим названием «Ма арием»,
слова и мелодии хантыйской поэтессы Марии Вагатовой.





САМЕМ АРИЙЛ...

СЕРДЦЕ ПОЕТ...

*Сборник песен на хантыйском
и на русском языках*

Выпускающий редактор Т.Ю. Усманова

Оператор компьютерной вёрстки А.Г. Рибчинчук

Корректоры: М.К. Волдина, Г.Н. Юрукина

Дизайн обложки Н.А. Переверзевой

Фото на обложке В.В. Вандышева

Фото: В. Загваздин, В. Балин,
И. Дементьев, М. Молданов, М. Волдина,
М. Егоров, С. Банк, Л. Горева и др.

Подписано в печать 29.12.2011 г. Бумага ВХИ.

Формат 70х108/32.

Усл. печ. л 12,6. Тираж 500 экз. Заказ № 0044.

Оригинал-макет, верстка, цветоделение, печать
выполнены ООО «Принт-Класс»

Ханты-Мансийский автономный округ – Югра Тюменской области,
г. Ханты-Мансийск, ул. Мира, 68. Тел. 30-00-34

740-00



052532012

Государственная библиотека Югры

